

MEXICANO-CASTELLANO

A

abeli no se puede, es imposible

adelönte adelante

adube (pl: adubes) adobe

adubiero adobera

afuierisa a fuerza

aijcocueli no se puede

aijuachmulí mole de pipián

ajalactli malva simarrona (yerba)

ajatultic (pl: ajatultiqui) aguado, mallugado

ajcopatlachia, -x ve hacia arriba

timajcopatlachialtia
ajcopatlachialo

ajcotzicuini, -V brinca de abajo arriba, salta

timajcotzicuinaltia
ajcotzicuino

ajfeyoc aromático, fragante, huele bonito, con olor agradable

ajömati, -V se humedece

ajömöxiebi, -V se escalda (de comezón), se pone blanquizca (la mano, etc.), se esponja (frijol, etc.), se enlama

ajötiemi, -V se inunda

ajötoco (corriente de agua) arrastra (muchas cosas)

ajpöstli (pl: ajpösme) apascle, cazuela (en forma de chiquihuite), lebrillo

ajpösbiebe (pl: ajpösbiebentotu) paila

ajquetztebetztica,
ajquetztica,
ca ajquetztica está boca
arriba

ajtöl (pl: ajtölte) altar

ajuachpuctli aguaviento

ajuachquiyabi, -V llueve lentamente, llovizna

ajuachquiyabitl llovizna, lluvia delgada

ajuachtelöbi, -V empieza a llover de veras

ajuachtli llovizna

ajuachtzitzicuica, -c llovizna ligera

ajuachyo rocío

ajuatl (pl: ajuame) aguate

alastic (pl: alastiqui) baboso, cosa que tiene baba (p.ej. gelatina, pescado, etc.)

alemu (pl: alemunte) limón

alemuncuabitl (pl: alemuncuajme) árbol de limón

alemunsiya lima

alemuxibitl, alemunxibitl hoja de limón

alestu (pl: alestotu) listón

alfabieno yerbabuena

almu almúd, maquila

alövos (pl: alövoste) clavo

alöxöx (pl: alöxöxte) naranja

alöxöxcuabitl (pl: alöxöxcuajme) naranja

alöxöxtla huerta de naranjos

alpiexöx alpes

amo negativo, no
 amo cana itla por nada,
 de nada
 amo cuali malo
 amo ipatí no vale eso
 amo itla nada
 amo machea no se sabe
 amo öqui nadie
 amo tli quipia vacío
 amobel no mucho, no muy
 bien
 amocuali mal, malo, mala, no
 es bueno
 amocuali, amocuali tlocatl
 diablo
 antleyi, antlei no hay
 aui, -V cabe
timaquitia
 aquihua
 aquili maíz colorado
 ara, ara ca mucho
 araoi carai
 arasu razón
 aremierio remedio
 arieistamali tamal de cala-
 baza
 aröro (pl: arörojte) arado
 arreöta (pl: arreötajte,
 arreötas) reata
 arus arroz
 asi, -c llega, alcanza
timaxitia
 axihua
 asiti llega allí
 asiqui llega aquí
 asito llegó allí
 asico llegó aquí
 asili (pl: asilte) liendre
 asucatl azúcar
 atimitl (pl: atimi) piojo
 atiro
 sie atiro de una vez
 atuli atole

costicatuli, panuchasatuli
 atole de piloncillo
 chocolöatuli atole de
 cacao
 istöcatuli atole blanco
 xocotiatuli atole de ci-
 ruela
 yeluatuli atole de elote
 avier, a ver a ver
 axilia, -a+j alcanza, basta,
 es suficiente
 ayecmo ya no
 ayecmo itla ya no hay
 ayecmo pateyo se rebaja
 (el precio), ya no es caro
 ayecmo quieima jamás
 ayemo todavía no
 ayemo bejcöbi hace rato
 ayi
 nayi hago
 tayi haces
 timayitia hace (Ud. R)
 ayi hace (él)
 ayihua hace (él R)
 tajayi hacemos
 nemajayi hacen (Uds.)
 nemayitia hacen (Uds. R)
 ajayi hacen (ellos)
 ajayihua hacen (ellos R)
 naxtica estoy haciendo
 taxtica estás haciendo
 timayitijtica está haciendo
 (Ud. R)
 axtica está haciendo (él)
 ayihuatica está haciendo
 (él R)
 tajaxticate estamos ha-
 ciendo
 nemajaxticate están ha-
 ciendo (Uds.)
 nemayitijticate están ha-
 ciendo (Uds. R)
 ajaxticate están haciendo
 (ellos)
 ajayihuatica están haciendo
 (ellos R)
 ayic jamás, nunca, ni una vez
 ayoc
 nayoc no estoy, no estaba
 tayoc no estás, no estabas

tayoctzi no está, no estaba
 (Ud. R)
 ayoc no está, no estaba
 (él)
 ayoctzi no está, no estaba
 (él R)
 tayoqui no estamos, no
 estábamos
 nemayoqui no están, no
 estaban (Uds.)
 nemayoctzitz no están, no
 estaban (Uds. R)
 ayoqui no están, no estaban
 (ellos)
 ayoctzitz no están, no esta-
 ban (ellos R)
 ayocaca no está nadie
 ayococ no hay nada, no queda
 nada
 ayojcocueli no se puede
 ayojtequi véase quitequi
 ayojtli (pl: ayojme) calabaza
 ayojconetzi calabacita
 cuajayojtli calabaza para
 mole
 tamalayojtli calabaza para
 dulce
 tziqulayojtli chilacayote
 (para hacer dulce)
 tzompoli chompola que da
 semillas para mole
 ayojuachmulí mole verde
 ayojuachtli semilla de cala-
 baza, pepita
 ayojxuchiquilitl flor de cala-
 baza
 ayoqui véase ayoc

B

babiero babero, bata, delan-
 tal

balierebi, -V vale
 balur valor
 baquierojquisa, -V sale de
 vaquero en la fiesta
 baröto barato
 barrieta (pl: barrietajte,
 barrietas) barreta
 bastur bastón, bordón
 becpali (pl: becpalte) coa
 bechöchi (pl: bechöchijme)
 huizache
 bechöchicuabtl
 (pl: bechöchicuajme)
 árbol de huizache
 bejca lejano, lejos
 bejcapa alto, arriba, elevado
 bejcatla hondo, profundo
 lalebjs bejcatla abismo
 bejcoli coa
 bejcöbi, -V dilata, dura, de-
 mora, tarda, retrasa
 timobejcöbitia
 bejcöbihua
 ayemo bejcöbi hace poco
 tiempo
 ye bejcöbi hace tiempo
 bejcöjpa, tepitzi bejcöjpa
 más tarde, después de un
 rato, hace tiempo
 bel muy, mucho
 belaja él mero



babiero

belejuatzí, bel yejuatzí él
(R) mero
belejua, bel yejua ellos
meros
belejuantzítzi, bel
yejuantzítzi ellos (R)
meros
belatzí, biebelatzí
(pl: belatzítzi) cojo, uno
que no puede andar, no
más se arrastra
belejua, belejuatzí,
belejuantzítzi véase belaja
belís quizá, quizás, tal vez
¿belís? ¿de veras?
belís amo creo que no,
quizá no
belís quíema creo que sí,
quizá sí
belítí, -c puede, logra
timobelítíia
belítíhua
belítílistlí poder, fuerza
belítis
cōni belítis cualquier
lugar, dondequiera
cōtlaja belítis cualquiera
ōqui belítis cualquier
persona
tli belítis cualquier cosa
bendíseyu bendición
bentlí ofrenda (en el altar)
bentlōlíia, -a +j pone ofrenda
(en el altar)
timobentlōlíia
bentlōlilo
bepalítí (pl: bepalmé, bepalté)
tabla
bescomatl cozcomate, troje,
granero
betzi, -V cae
timobetzítia
betzihua
betzpali, biebetzpali
(pl: biebetzpalte) iguana
betztica, betztotíca está
acostado, está tirado

bexulutl (pl: bexulume) gua-
jolote, pavo
bexulubiebe
(pl: bexulubiebertotu)
guajolote macho viejo
bexululama guajolota,
totola, pava
bexulunacatl carne de
guajolote

beyac (pl: biebeyaquí)
largo, grande

beyolí violín

bibíxca, -c tiembla
timobibíxcaltíia
bibíxcalo

bibíyoca, -c tiembla
timobibíyoquítia
bibíyocoa

bícsi, -c se cuece, se coci-
na, madura

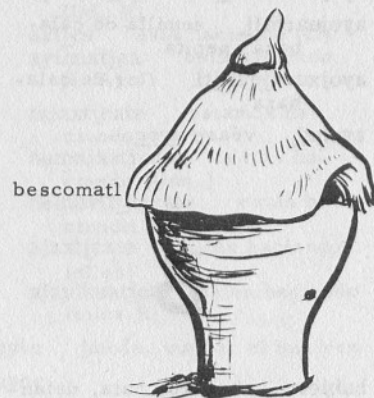
bícsic maduro, cocido

bictla pasado mañana
ye bictlatíca anteayer,
hace tiempo

biebejca esparcido, uno que
otro

biebejtí, -c se envejece
timobiebejtíia
biebejtíhua

biebejyutl, biebetcōyutl vejez



bescomatl

biebelatzí, belatzí
(pl: belatzítzi) uno que
no puede andar, no más
se arrastra, cojo

biebentzi (pl: biebentzítzi)
anciano, viejo, viejito

biebetcōyutl, biebejyutl
vejez

biebetzca, -c se ríe
timobiebetzquítia
biebetzcaoa

ica betzca se burla de él,
se ríe de él en burla

biebetzpali véase betzpali

biebieyíjtzi véase bieyi

bielíc (pl: bielquí) sabroso,
delicioso, agradable

bieno bueno

bieyi (pl: bejfeí, bejfeyi)
grande, alto, amplio, ro-
busto

biebieyíjtzi grandecito
ini quíchtuní ca bieyi así
de grande
lalebíis bieyi enorme

bieyi ojtli carretera

bijfituní, -V se tambalea
timobijfitunitíia
bijfituníhua

bijfitztla lugar de mucha es-
pina

bijfitzyo trae muchas espinas
en la ropa o en el pelo
(del animal), espinado

bijtzitziquí (pl: bijtzitziquíime)
chuparrosa, chupamirto,
colibrí, chupamiel

biloa, bibiloa, -c él (R) va
biloa él (R) irá

bilutl (pl: bilume) huilote
(pájaro)

bintítica está borracho

biōje viaje

bipōnticate están formando
en cola

bipōntlí fila

bitecuc rayo

bitzi véase ibitz

bítzpejpena, -V véase quí-
pejpena

bítztlí (pl: bítzme) espina,
abrojo

biya va, fué
ca nīcō nombíia aquí voy
ca ompa nombíia allí fuí
ma nībiya que vaya (yo)

borriego (pl: borriegos)
borrego

borrōcho (pl: borrōchos)
borracho

bosöl bozal

botieya (pl: botieyajte) bo-
tella



botieya

íbö! iva!

bōca (pl: bōcajte) vaca

bōgre (pl: bōgres) vagre
(pescado)

bölde
en bölde en balde, en vano

börro barro

íböya! ivaya!

bute (pl: butejte) bote

C

ca muy, en, con, a, por;
véase. ica
ca nobeyō por dondequier-
ra, variablemente
ca oncō aquí, por aquí
ca pa (yeyi ura) a (las
tres)
ca quiemi al revés, inver-
tido
ca rabies al revés
ca siesente uno por uno
ca ye niepa en aquel tiem-
po, en aquellos días
quienī ca, san quienī ca
como, según
cabixi (pl: cabixijme) que-
brantahueso, aura
cabōyo (pl: cabōyote) ca-
ballo
cacahuatl cacao
cacalaca suena
cacalachtli (pl: cacalachte,
cacalachme) sonaja
cacamatl (pl: cacamame)
jilote
cacasutić (pl: cacasutiqui)
poroso (como esponja o
piedra poma)
cacatu (pl: cacatotu) sapo



cacatu

cacti se va calmando
cactli (pl: cacme) huarache
cachopi (pl: cachopinte)
gachupín
cacho primero, antes, ante
todo

cachtojeybi mayor
cada, cara cada
cafichia, -a +j lo riega, lo
rocía
timafichilia
cafichilo
café café
cafientic (pl: cafientiqui)
color café
cafilia, -a +j lo riega
timafililia
cafילו
cajajua, -c lo regaña
timajajfilia
cajajualo
cajajua ca pitzotlajtuli lo
ultraja
cajcoqui, -V lo alza, lo le-
vanta
timajcoquilia
cajcoquihua
cajcotzicuinaltia, -a +j le
hace brincar, lo salta
timajcotzicuinaltilia
cajcotzicuinaltilo
cajna alguna parte, algún lu-
gar
cajöltia, -a +j lo baña
timajöltilia
cajöltilo
cajquetza, -V se lo empina
timajquechilia
cajquetzalo
cajquetzaltia, -a +j lo lleva
boca arriba
timajquetzaltilia
cajquetzaltilo
cajquetztetlajcali, -V lo tum-
ba boca arriba, lo tira
boca arriba
timajquetztetlajcalilia
cajquetztetlajcalilo



cactli

calaqui, -V se mete, entra
timocalaquia
calacoa

calchihua, -V hace una casa
timocalchibilia
calchihualo

cali (pl: calte) casa, habi-
tación



calijcōtzingtli ← calijcōtzingtli
 calijcōtzingtli (calijcōtzingtli)
 cuidador de la casa
 dentro de la casa
 dentro de su casa
 alijtec
 calijteja está dentro de la casa

calnielo, calnielojtli
(pl: calnielojme) - borrego,
cordero, oveja

calnieloj^pia véase tla^jpⁱa

calnielojpixqui
(pl: calnielojpixcötzitzi)
pastor de ovejās

calöbilia, -a+j lo unta
timälöbililia
calöbiliŏ

calöbos, alöbos (pl: calöboste)
clavo

calöbosminali, calöbosmintli
clavado

calpintiero carpintero,
pájaro carpintero
(pl: calpintieros)

calpojpuchectic casa ahu-
mada

caltienco, caltientli campo

camacotoctic labio leporino,
tencua

camactic (pl: camactiqui)
entre verde y seco, está
húmedo, está recién cor-
tado (frijol, mazorca,
etc.)

camachaltzontli barba
icamachaltzo, icamapach,
itientzo su barba

camahuöqui, -V tiene la
boca seca
timocamahuöquitia
camahuöcoa

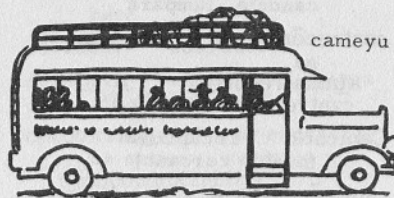
camanecuilbi, -V hace ges-
 tos
 timocamanecuilfitia
 camanecuilbihua

camapinöhua, -V se aver-
güenza en comer, en hab-
lar, etc.
timocamapinöhualtia
camapinöhualo

camapinöjqui vergonzoso en
hablar, en comer, etc.

amo camapinöjqui desver-
gonzado, un sinvergüenza

cameyu (pl: cameyunte) ca
mión (pasajero), camión
de carga, coche



cameyu

camixajtli (pl: camixajme)
camisa

camojtli (pl: camojme, camojte)
camote

camojtjixtli camotes re-
juntados

camöhuac mazorca fresca
(pero demasiado dura
para comer como elote)

cana donde, con, quizá, qui-
zás, tal vez

canajitla alguna cosa
 canajquiema alguna vez, a veces
 canajyeca alguno, alguna persona
 canimöroa, -a +j lo anima
 timanimörfia
 canimöruro
 canöbi, -V se desgasta (ropa)
 canöhuac (pl: canöjqui) (cosa) delgada
 canösta (pl: canöstajte) canasta
 canteliex (pl: canteliexte) gallo
 cantiela (pl: cantielajte) candela, vela



cantielajte

cantil (pl: cantilte) candel, candela, lámpara
 cantrecöroa, -a +j lo entre- ga
 timantrecörfia
 cantrecöruro
 Capichtlö Yecapixtla (pueblo cercano)
 caplicöroa, -a +j lo aplica
 timaplicörfia
 caplicöruro
 capolcuabitl árbol de capulín
 capoli (pl: capolte) capulín
 capoltic (pl: capoltiqui) prieto
 capotziebi, -V se pone negro
 capotztic (pl: capotztiqui) negro, prieto, trigueño, moreno

capotztictututl (pl: capotztictutume, capotztiqui tutume) tordo real, urraca
 caprobechöroa, -a +j lo aprovecha
 timaprobechörfia
 caprobechöruro
 caquia, -a +j lo mete, lo aco- moda
 timaquilia
 caquihua
 caquila, -a +j lo mete en él
 timaquililia
 caquililo
 caquiltia, -a +j se lo mete (a fuerza)
 timaquiltia
 caquiltilo
 caquisti, -c suena, se oye
 caquixtuctli (pl: caquixtucme) correa
 cara, cada cada
 caraböto (pl: carabötos) garrapata
 carabötötututl (pl: carabötö- tutume) urraca, tordo
 carbönzo, carabönzo gar- banzo
 caremendöroa, -a +j lo re- mienda
 timaremendörfia
 caremendöruro
 caresibiroa, -a +j lo recibe, lo admite
 timaresibirfia
 caresibiruro
 caretu (pl: caretotu) rueda
 cariena (pl: carienajte) cadena
 carpintiero carpintero, pá- jaro carpintero
 carreglöroa, -a +j lo arregla, lo compone, lo resuelve
 timarreglörfia
 carreglöruro

carreötajfia, -a +j pega con la reata
 timarreötajfilia
 carreötajfilo
 carucha (pl: caruchajme) garrocha
 casfiela (pl: casfielajte) cazuela



casfiela

casfielajbiebe (pl: casfielaj- biebertotu) paila
 casi, -c lo recibe, lo aga- rra, lo alcanza, lo coge, lo recoge
 timaxilia
 caxihua
 casojcömati, -V lo entiende, lo comprende
 timasojcömachitia
 casojcömatihua
 cate están; véase icaca
 catemia, -a +j le espulga
 timatemilia
 catemilo
 catendieroa, -a +j lo atiende
 timatendierfia
 catendieruro
 caxiltia, -a +j ajusta lo que le falta, lo completa, le pone más
 timaxiltia
 caxiltilo
 caxiltia, -a +j le aumenta la raya, se lo aumenta, le pone más, le ajusta lo que falta
 timaxiltia
 caxiltitilo
 caxitia, -a +j llega (hasta un lugar) con una cosa
 timaxitia
 caxitilo

caxöni, -V se ablanda, se suaviza, se afloja
 caxönqui blando, suave, flo- jo, suelta (tierra), tierno
 caxtic (pl: caxtiqui) sumido
 caxtli cajete (con que toman aguardiente)
 caxtuli quince
 caxu, cöja (pl: caxunte) caja
 cayaju (pl: cayajunte) calle
 cayasibi, -V se desgasta (ropa)
 cayehuali (pl: cayehualte) morillo
 cayiltia
 tli cayiltia lo usa, lo está ocupando
 tli timayiltia
 tli cayiltilo
 cayönexquisa, -V sale de bailante de gañán (uno que anda con garrocha atrás de los bueyes)
 timocayonexquixtia
 cayönexquixohua
 cobiete (pl: cobietejte) co- hete
 cobradur cobrador
 cocolistli enfermedad, plaga (de planta)
 cocototzabi, -V se endurece, se entiesa, se dobla
 timococototzabitia
 cocototzabihua
 cocoxqui herido, enfermo
 cocuc picante, pica (de chile), picoso
 cocupöroa, -a +j lo ocupa, lo usa
 timocupörfia
 cocupöruro
 cochcamacoyöbi, -V bosteza
 timocochcamacoyöbitia
 cochcamacoyöbihua

cochi, -V duerme
timocochitia
cochihua

cochijtalistli, cochilistli sueño

cochisnequi, -V tiene sueño
timocochisnequitia
cochisnequihua

cochpachibi, -V se satisface
de sueño
timocochpachibitia
cochpachibihua

cochtiemiqulistli sueño

cochtlachia, -x recuerda, se
despierta y vuelve a dor-
mir repetidas veces
timocochtlachialtia
cochtlachialo

cohuatl (pl: cohuaime) cule-
bra, serpiente, víbora



cohuatl

cohuatzli (pl: cohuatzitzi)
cuate, gemelo

cojcultic (pl: cojcultiqui)
chino, torcido

ojtli cojcultic camino que-
brado

cojcultzi, cojcultic
(pl: cojcultzitzi, cojcultiqui)
uno que tiene los pies
torcidos y no puede andar

cojfitia, -a +j lo encamina
timojfitilia
cojfitilo

cojoa, -a +j lo desgrana
timojubilia
cojoalo

cojubilia, -a +j se lo des-
grana
timojubilia
cojubililo

colmiena, cormiena
(pl: colmienajme,
colmienajte) abeja,
miel de abeja

cololoa, -a +j lo enreda, lo
enrolla
timololfia
cololulo

colöl (pl: colölte) potrero,
llano, corral

comandönte comandante

comixi (pl: cucomixte) la-
gartija

comöli (pl: comölte) comal



comöli

comörejtli (pl: comörejte)
comadre

compölnöntli madrina

compöltajtli padrino

compörejtli (pl: compörejte)
compadre

confiönsa confianza

coni, -c lo bebe, lo toma
timitia
conihua

consiejo (pl: consiejos)
consejo

copali copal, incienso

copini, -V se arranca, se
zafa

cormiena, colmiena
(pl: cormienajme,
cormienajte) abeja,
miel de abeja

coröje coraje

cortu cordón

corujtzi, crujtzi (pl: corujtzitzi)
cruz

cosiebi, -V se pone ama-
rillo, madura

costic (pl: costiqui) ama-
rillo

costicatuli atole de piloncillo

costictututl (pl: costictutume)
calandria

costörebi, -V cuesta

cotoctic mocho, le falta un
pedazo

cotoloa, -a +j ronca
timocotolfia
cotolulo

cototzabi, -V se encoge

cotuni, -V se revienta

cox quizá, tal vez, si, quizás

coyoctli (pl: coyocme) hoyo,
agujero

coyoli sonaja

coyunqui agujerado, picado
(fierro)

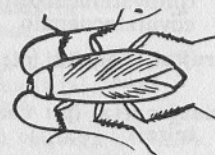
coyutl (pl: coyume) coyote

cöbilpoloa, -a +j lo malgasta
timöbilpolfia
cöbilpolulo

cöbilquixtia, -a +j lo saca
(de la casa) para venderlo
aunque sea barato para
tener dinero
timöbilquixtilia
cöbilquixtilo

cöbiltia, -a +j lo hace jugar
timöbiltilia
cöbiltilo

cöcalöchi (pl: cöcalöchte)
cucaracha



cöcalöchi

cöcalöchtututl
(pl: cöcalöchtutume)
avispero (pájaro)

cöcalöni, -V hace ruido
o suena dentro de la cosa

cöcanatzli (pl: canatzitzi)
(cosa) delgada

cöcölutl (pl: cöcölume)
cuervo

cöhuantöroa, -a +j lo aguan-
ta, lo soporta
timöhuantörfia
cöhuantöruro

cöhuardöroa, -a +j lo asegu-
ra, lo guarda
timöhuardörfia
cöhuardöruro

cöhuateröna, -V le jala la
mollera
timöhuaterönilia
cöhuaterönalo

cöhuatzetzelo, -a +j sacude
su mollera
timöhuatzetzelfia
cöhuatzetzelulo

cöijyumictia, -a +j lo ahoga
timöijyumictilia
cöijyumictilo

cöilia, -a +j
tli cöilia lo usa
tli timöililia
tli cöililo

cöja (pl: cöjas) caja

cölpichia, -a +j lo resopla
con agua
timölpichilia
cölpichilo

cölto caldo

cömachiltia, -a +j lo riega
demasiado, le dilata el
riego, lo satisface de agua
timömachiltilia
cömachiltilo

cömarün (pl: cömarunes)
camarón

cömpasa muy lejos

cömpo campo

cömosönto camposanto

cöna, -V agarra, coge, lo
recibe, lo recoge
timönilia
cönalo

cōni donde
 ¿cōni? ¿a dónde?
 ¿cōninca? ¿a dónde está?
 cōni belitīs dondequiera

cōninu por ahí, por allí
 cōninuju donde

cōpachoa, -a +j lo remoja,
 lo mete dentro del agua
 timōpachilfīa
 cōpachulo

cōpanultīa, -a +j lo pasa de
 un lado a otro sobre el
 agua
 timōpanultīa
 cōpanultilo

cōprōroa, -a +j le apura
 timōprōrfīa
 cōprōruro

cōquia, -a +j le pone (una
 ropa), lo embroca
 timōquīlīa
 cōquilo

cōquixtīa, -a +j la enjuaga
 (ropa)
 timōquixtīlīa
 cōquixtilo

cōrga carga

cōsaquilīa, -a +j le acarrea
 agua
 timōsaquilīlīa
 cōsaquililo

cōsentōroa, -a +j mete agua
 en los surcos
 timōsentōrfīa
 cōsentōruro

cōso caso
 quichihua cōso hace caso
 quīchibīlīa cōso le hace
 caso

cōtiequīa, -a +j le avienta el
 agua, le riega, le echa
 agua
 timōtiequīlīa
 cōtiequilo

cōtiequilīa, -a +j le echa
 agua (a la planta, etc.)
 timōtiequilīlīa
 cōtiequililo

cōtilīa, -a +j lo funde
 timōtilīlīa
 cōtililo

cōtlacuīlīa, -a +j le trae agua
 timōtlacuīlīlīa
 cōtlacuīlilo

cōtlaja (pl: cōtlejua) cual
 cōtlaja belitīs cualquiera
 ¿cōtleya?, ¿cōninca? ¿a
 dónde está?
 ¿cōtlime?, ¿cōtleyaquí?
 ¿a dónde están?
 ¿cōtlejuau? ¿cuál es?

cōtliltīa, -a +j le da de beber
 (agua)
 timōtliltīlīa
 cōtliltilo

cōxīa, -V le orina
 timōxīlīa
 cōxīalo

cōyōbīa, -a +j lo sacude con
 ayate (p. ej. maíz)
 timōyōbīlīa
 cōyōbilo

cōyubīa, -a +j le sopla (como
 cuando uno calienta sus
 manos con su respiración)
 timōyubīlīa
 cōyubilo

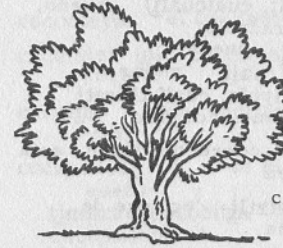
cōyutīa, -a +j lo riega, le
 avienta el agua, le echa
 agua (al frijol, etc.)
 timōyutīlīa
 cōyutilo

cōyutzincuepa, -V le da vuel-
 tas, maromas, es decir,
 saltos mortales
 timōyutzincuepīlīa
 cōyutzincuepalo

crujtzi, corujtzi (pl: crujtztzi)
 cruz

cuabinenetzi (pl: cuabinene-
 tztzi) palillo (insecto)

cuabitl (pl: cuajme) leña,
 árbol, palo, madera



cuabitl

cuajtzitzi leña delgada

Cuabitlixco Cuautlixco

cuabiyōjtli matarata (árbol)

cuac véase cuōc

cuacualuc picada (madera)

cuahuōjqui delgado, flaco
 (animal u hombre)

cuahuōqui, -V se adelgaza,
 se enflaquece
 timocuahuōquitīa
 cuahuōcoa

cuajayōjtli (pl: cuajayojme)
 calabaza para mole

cuajcamac lugar de árboles,
 arbolado, bosque, selva

cuajcamojtli yuca

cuajcaxu (pl: cuajcaxunte)
 caja de madera

cuajcōxa (pl: cuajcōxajme)
 ataúd, caja de muerto

cuajcuabi, -V leña, junta
 leña
 timocuajcuabitīa
 cuajcuabihua

cuajcuajti, -c se cansa
 timocuajcuajtīlīa
 • cuajcuajtihua

cuajcuiechtli basura de palos
 que trae la creciente, vi-
 ruta, aserrín

cuajfortu bastón

cuajnenecuilī (pl: cuajnene-
 cuilte) jinicuil (árbol)

cuajpejpēna véase quipejpēna

cuajpilcatīa está colgado del
 árbol

cuajpitza flaco

cuajpitzabi, -V endurece
 (tortilla, carne), se adel-
 gaza, se enflaquece
 timocuajpitzabitīa
 cuajpitzabihua

cuajpitzotl (pl: cuajpitzome)
 jabalí

cuajpitztic (pl: cuajcuajpitztīqui)
 delgado (animal u hombre),
 duro, macizo, tieso,
 paralítico

cuajtepasolī lugar de barañas

cuajtequi véase quítequi

cuajtietequi, -V derrama
 (ramas del árbol)
 timocuajtietequīlīa
 cuajtietecoa, cuajtietequihua

cuajtlajmolu (pl: cuajtlajmo-
 lume) clamolote, palo de
 nixtamal

cuajtlapantli (pl: cuajtlapanme)
 arbolado, casa en el
 campo hecha de ramitas
 del árbol, enramada,
 tapanco

cuajtlapechtli (pl: cuajtlapech-
 me) camilla

cuajtlapoa, -a +j desmonta
 timocuajtlapolfīa
 cuajtlapulo

cuajtlapōna, -V raja leña
 timocuajtlapōnīlīa
 cuajtlapōnalo

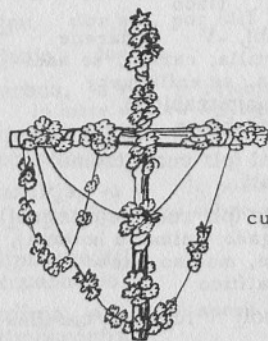
cuajtlejco, -c sube en el
 árbol
 timocuajtlejcabīa
 cuajtlejcoa

Cuajtlō véase Cuōjtlō

cuajtuctli (pl: cuajtucme)
 horcón, horqueta

cuajtupili

cuajtupili, xuchicuajtupili
(pl: cuajtupilme) cruz
floreada (que usan en el
casamiento)



cuajtupili

cuajtzapotl (pl: cuajtzapome)
anona

cuajtzayōna, -V raja leña
timocuaajtzayōnīa
cuajtzayōnalo

cuajtzicatl (pl: cuajtzicame)
hormiga (las que habitan
en el árbol)

cuajtzictli injerto del árbol,
goma del árbol

cuajtzictututl (pl: cuajtzictutume)
calandria (pájaro que come
goma de los árboles),
avispero

cuajtzitzi leña delgada

cuajtzontecopina, -V arranca
troncos
timocuaajtzontecopinīa
cuajtzontecopinalo

cuajtzontetl (pl: cuajtzonteme)
pedazo de palo o de viga

cuajxilutl (pl: cuajxilume)
cuajilote (tiene flor
blanca)

cuajxōyacatl (pl: cuajxōyacame)
avispa de campo (en los
árboles), mascarón (panal
grande)

cuajyulojtli corazón del palo

cualco temprano
cuali (pl: cuajcuali) bueno,
agradable
cuali puede
cachi cuali mejor
cuali iyulo, cuali tlōcatl
de buen corazón

cualica correcto, sirve, está
bien

cualomietztli eclipse de
luna

cualōni, -V se enoja, riñe
timocualōnaltia
cualōnoa

cualōnīlistli enojo, coraje

cualōnini (pl: cualōninime)
enojón

cuariesma tiempo de secas,
sequía

cuasemani, -V se esparce

cuasōhuacamac lugar de
muchos cazaguates

cuasōhuacapotztli cazaguato
prieto (árbol)

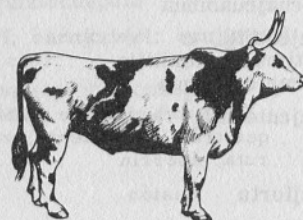
cuasōhuacuabītl, cuasōhuatl
(pl: cuasōhuacuajme,
cuasōhuame)
cazaguato (árbol)

cuasōhuatla lugar de muchos
cazaguates

cuasōhuaxulietl (pl: cuasōhua-
xulime) hongo

cuatete chintete

cucobe, cuōcobe
(pl: cucobejqui) buey



cucobe

cuiecuieilibi

cuconietl (pl: cuconieme)
muñeca

cuconieyo el bordado

cucotetzi (pl: cucotetzitzi)
tórtola

cuculibi tiene vueltas o cur-
vas

cucuposōbi, -V se hincha el
cuello

timocucuposōbitia
cucuposōbihua

cucuposōbīlistli bocio

cucuxojtzi (pl: cucuxojte)
rengo, cojo

cuchōla, cuchōra (pl: cuchō-
lajme, cuchōrajme)
cuchara

cuecuetlaca, -c estremece,
tiembla

cuechōbi, -V trasmina, se
humedece

cuechōhuac (pl: cuechōjqui)
está húmedo, está mojado

cuechōhualutl humedad

cuelpachibi, -V se dobla

cuelpachtic (pl: cuelpachtiqui)
doblado

cuemītl (pl: cuemi) surco

cuemuchicuabītl, cuemuchītl
(pl: cuemuchicuajme)
guamuchil (árbol)

cuemuchiējpena véase qui-
ējpena

cuemuchitequi véase quite-
qui

cuemuni, -V flaméa mucho,
arde mucho (la flama),
tiene el cuerpo
calenturiento

timocuemunitia
cuemunihua

cuepuni, -V detona, explota,
estalla, truena (el cielo,
etc.)

cuescomatl (pl: cuescomame)
coscomate, troje, granero

cuesibi, -V se apura
timocuesibitia
cuesibihua

cuesijqui inteligente, ligero,
liviano

cuetlōni, -V se mueve, tiem-
bla

cuetzpali, betzpali (pl: cuetz-
palte, cuecuetzpalme, cue-
cuetzpalte) iguana



cuetzpali

cueyatl (pl: cueyame) rana



cueyatl

cuica, -c canta
timocuicatia
cuicoa

cuicatīlistli, cuicayutl can-
ción, himno

cuicucayōtzi (pl: cuicucayō-
tztitzi) grillo

cuicuinaca, -c canturrea
(gente), gruñe (perro)
timocuicuinacaltia
necuicuinacoa

cuicuitlaxtic (pl: cuicuitlax-
tiqui) flexible

cuiecuieilibi, -V se tuerce,
es flexible

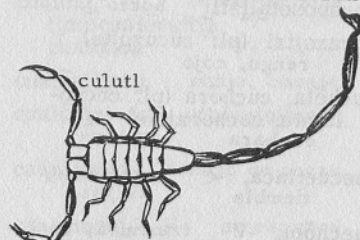
cuiecueltic (pl: cuiecueltiqui) flexible
 cuiechpajtlí medicina en polvo
 cuiechtic molido
 cuenta (pl: cuientas) cuenta
 momaca cuenta se da
 cuenta
 momaca incuenta se da
 cuenta
 cuiento (pl: cuientos) cuento, parábola
 cuieyitl (pl: cuieme) falda, chincuete, vestido
 icuie su falda (de ella)
 mocuietzi su falda (de Ud. R)
 xejnulajcuieyitl vestido de señoras (de afuera del pueblo)
 cuilutl (pl: cuilume) palo
 cuirōro cuidado
 amo ximopili cuirōro no tenga Ud. (R) cuidado
 amo xicpia cuirōro no tengas cuidado
 cuilacochi cuilacochi
 cuilachapōni, -V punza, pal-pita (grano, etc.)
 cuilapōyotl escarabajo (in-secto)
 cuitlaquis, -V sale con fuer-za, con rapidez (p. ej. agua)
 timocuitlaquixtia
 cuitlaquixoa
 cuitlatitica, -c puja
 timocuitlatitiquitia
 cuitlatiticoa
 cuitlatl estiércol, excremen-to, suciedad
 icuitl su excremento
 cuitlatzicatl (pl: cuitlatzicame) hormiga de mierda

cuilaxibi, -V se suelta (el pie, la mano, etc.), se debilita
 timocuitlaxibitia
 cuilaxibihua

cuilaxtli (pl: cuilaxme) piel, cuero

culinia, -a +j lo mueve, lo menea
 timulinilia
 culinilo

culutl (pl: culume) alacrán



culutla, lalebis culutla tiene mucho alacrán

culutzitizicōstli ortiga (plan-ta)

cumitl (pl: cumi) botijón, cántaro

cunchili (pl: cunchilime) una clase de langosta

cuōc cuando

cuōcobe, cucobe (pl: cuōco-bejui) buey, res

cuōcuajchuca, -c brama (el toro)
 chuca böca brama (la va-ca)

cuōcuajnacatl carne de res

cuōcuajpia, -x véase tlajpia

cuōcuajpixqui (pl: cuōcuajpix-cōtzitzi) pastor de ganado, de bueyes

cuōcuajtzontli cerda (de buey)

cuōcualtzi (pl: cualtzitzi) bonito, agradable, hermo-so, lindo

cuōcuōixutia, -a +j cuida el ganado

timocuōcuōixutia
 cuōcuōixutilo

cuōistōc cana, canoso

Cuōjtlo Cuautila, Morelos

cuōmōtlatl (pl: cuōmōtlame) gorro

icuōmōtl su gorro

cuōnaca polla

cuōpejpetztic
 (pl: cuōpejpetztiqui) pelón

cuōpintic (pl: cuōpintiqui) puntiagudo, ovalado

cuōpipitzatzi
 (pl: cuōpitzatzitzi) ovalado

cuōquinu en ese tiempo, en ese momento; cuando, en esa ocasión

cuōquinuju entonces, en ese momento

cuōtenextli caspa, tiña-

cuōtepiebi, -V es calvo, se le cae el cabello

timocuōtepiebitia
 cuōtepiebihua

cuōtepoltic sin sombrero, árbol sin follaje, cosa que no tiene punta

cuōtextli sesos

cuōtubitzitzi (pl: cuōtubitzitzi) puntiagudo

cuōxicaltic (pl: cuōxicaltiqui) calvo, pelón, cabeza de jícara

cuōxipetzitzi (pl: cuōxipetzitzi) calvo, pelón

cuōyetic (pl: cuōyeticui) se cueiga (la cabeza o la punta) (por tener mucha fruta, o por estar marchi-tada)

cupilibi, -V se enrozca, se acalambra

cusajtlí (pl: cusajme) hurón

cuscachapoli (pl: cuscachapolte) una clase de langosta

cuscatl (pl: cuscame) cuenta (para collar), collar, gargantilla

cusōroa, -a +j lo usa, lo ocupa

timousōrfia
 cusōruro

cutzili, cutzilistli calambre

Ch

chachalutl (pl: chachalume) ardilla



chalōnīlistli confusión, albo-roto

chamatiero un hombre que le gusta andar mintiendo

chamōhuac (pl: chamōjqui) grueso (p. ej. tejido, maíz, frijol, etc.)

chapoli (pl: chapolte) cha-pulín, langosta

chapopojtli chapopote

chapōni, -V se cae de podrida, se cae

charampeyojti está enfermo de sarampión

charampeyu sarampión

chayojtli (pl: chayojme)
chayote
chayöbi, -V cae, derrama,
se esparce
cheremuyajtzapotl (pl: cheremu-
yajtzapome) chirimoya
chereyu (pl: chereyunte)
chirrión
chibo (pl: chibojte) chivo
chibojnacatl carne de chivo
chibojpia véase tlajpia
chica para que así, por esta
razón, a su capricho
chicactic (pl: chicactiqui)
poderoso, fuerte
chicnöbi nueve
chicojtli (pl: chichicojme)
abejorro
chicöbi, -V madura
chicöhuac (pl: chicöjqui)
recio, rápido, fuerte, fir-
me, poderoso, robusto
chicöhualistli fuerza, poder
chicöjtica (pl: chicöjticate)
sano, fuerte
chicua
ca chicua, ca chichicua
por abonos, por pausas,
poco a poco
chicuaajtli (pl: chicuajme)
lechuza
chicuaquisa sobresale
chicuasie seis
chicuasie tomi setenta y
cinco centavos
chicuasie me los seis
chicuasie pa seis veces
chicuatlajtoa, -a+j blasfema,
habla mal de otro
timochicuatlajtultia
chicuatlajtulo
chicuieyi ocho
chicuieyime los ocho
chicuieyipa, chicuieyijpa
ocho veces

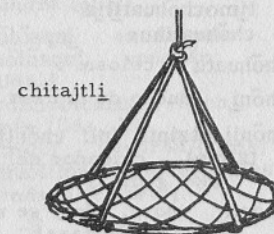
chicume siete
chicumeme los siete
chicumejpa siete veces
chichocolistli enfermedad
por brujería
chichi, -c mama
chichic (pl: chichiqui) amar-
go
chichicarayu perro macho
chichilama perra
chichiliebi, -V se pone colo-
rado, rojo
timochichiliebitia
chichiliebihua
chichiltic (pl: chichiltiqui)
colorado, rojo
chichimijqui perro muerto
chichisöyuli (pl: chichisöyulte)
mosca que se para en el
aire volando
chichitlacamasöte,
chichitlocamasöte perro
con rabia
chichitoca, -c salpica
chichitu (pl: chichime)
perro
chichilama perra
chichicarayu perro macho



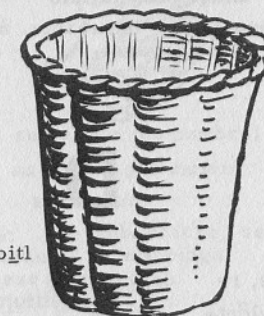
chichitu
chichtli (pl: chichme) brujo,
bruja
chichyutl brujería
chijcha, -c escupe
timochijchaltia
chijchalo
chijchali escupitajo
chijchicopi, -c parpadea
timochijchicopilia
chijchicopihua

chijchimoluni, -V se revien-
ta (p. ej. papa, frijol, nix-
tamal, etc., hirviendo,
etc.)
chilapitzali enchilada
chilatlöbic chile pasilla
chili chile
chili cascabel cascabel
de chile
chili xoxoctic chile verde
chilpoputl (pl: chilpopume)
escoba colorada
chilpö (pl: chichilpönte)
avispa
chiltamali tamal de chile
chiltecpi (pl: chiltecptime)
chiltepín
chiltututl (pl: chiltutume)
cardenal
chimalquisatl piedra de yeso
chinaajtli (pl: chinajme) co-
ruco, bicho
chinojtlic (pl: chinojtiqui)
chino
chinömitl cañuela de maíz,
chinánil
chinömpejpena véase
quipejpena
chinöncali casa de cañuela
de maíz
chinöntequi véase quitequi
chipactic, chipöhuac
(pl: chipactiqui) limpio
chipetlactic cicatriz
chipini, -V gotea
chipöbi, -V se limpia
chipöhuac, chipactic
(pl: chipöjqui) blanco,
limpio, güero, huero,
rubio
chiquibitl (pl: chiquijme)
canasta, chiquihuite
ichiqui su chiquihuite

chiquiliejtzajtz, -c grita
fuerte
timochiquiliejtzajtzitia
chiquiliejtzajtzihua
chitajco
ompaca chitajco (el niño)
está en la hamaca
chitajtli (pl: chitajme) ha-
maca, cuna



chituni, -V bota, tira, salta
chiyöbistli enfermedad de
planta
chiyöhua, -V se engrasa
chiyöhua gordura
chocolöatuli atole de cacao
chocolötl chocolate
chochopitz
sa de chochopitz (tlatzo-
tzona) no sabe en reali-
dad (tocar), mentiroso
choloa, -a+j escapa, huye
timocholultia
cholulo



chöchalöni

chöchalöni, -V boruca, habla en desorden, alborota
timochöchalönaltia
chöchalönoa

chöchictetl, chöchtetl piedra
de buena suerte "el corazón de maíz"

chöhuati, -V tiene celos, en-cela
timochöhuatilia
chöhuatihua

chöhuatu celoso

chöni dueño de la casa

chöniçötztintli (pl: chöniçötztintli)
cuidador del patio (son santos)

chönti mora, vive, se radica, vive (en su casa)

chöntli (pl: chönme) casa
hogar, habitación

chuca, -c llora
timochuquitia
chucoa

chucani llorón

chuchojmitl estambre

chuquilitli, chucaliltli llanto

chuquisbiebetzca, -c se ríe
llorando
timochuquisbiebetzquitia
chuquisbiebetzcoa

chuquistlajtlajtoa, -a +j habla llorando
timochuquistlajtlajtultia
chuquistlajtlajtulo

chuquistli miserable, mezquino, avaro

D

de, re de
delönte delante

de mölas, de mölas de mölas
probablemente

de repente de repente

deriecho derecho

despachöroa, -a +j despacha

Deus (pl: deustzitzli) Dios

diöblo diablo

döño daño

E

en bölte en vano, en balde

entiero, intiero entero

entunses, intunses entonces, luego

escopieta (pl: escopietajte)
escopeta (arma de fuego)

estöcacuabitl
(pl: estöcacuajme) estaca

estönte poste

estropöjo estropajo

jeje! se dice para llamar la atención de otro

F

favur favor
por favur por favor

fiebes jueves

frieno (pl: frienojte) freno

fuiersa fuerza

G

giente (pl: gientes) gente

gubernadur gobernador

gönas ganas

gösto (pl: göstos) gasto

H

hua y

hua yeca hua ye cuali y
nada más

huajcali (pl: huajcalte) huacal, caja de palos, guacal

huajuanoa, -a +j ladra

hualiehua sale, se viene de allí para acá
tihualmiehualtia
hualiehualo

huatzinco mañana
ma ihuatzinco hasta mañana

huaxi guaje (árbol)

huaxpejpena véase quipejpena

huaxpitztlí semilla seca de guaje

Huaxtepec Oaxtepec (un pueblo cercano)

huaxtequi véase quitequi

huöc, cuöc cuando

huöhuötl (pl: huöhuöme) azotador (gusano)

huöjqui está seco

ibinti

huölös vendrá
véase ibitz (presente)
véase öhuöla (pretérito)

nihuölös vendré
tihuölös vendrás
tihualmobicas vendrá
(Ud. R)

huölös vendrá (él)
huöliloas, huölfiloas
vendrá (él R)

tihuölösqui vendremos
nehuölösqui vendrán
(Uds.)

nehuölmobicasqui vendrán (Uds. R)

huölösqui vendrán (ellos)
huajhuöliloas, huajhuölfiloas
vendrán (ellos R)

huöqui, -V se seca

I

iajcol su hombro

iajfiölíx su perfume, su aroma
ma

iajfitz su ala



iajfitz

ibejpul su cuñada (de hombre)

ibesfi su cuñada (de mujer)

ibesino su vecino

ibinti, -c se emborracha, se ataranta, se embriaga;

véase bintitica
timobintiltia
ibintihua, bintihua

ibitz, bibitz él viene
véase ohuöla (pretérito)
véase huöläs (futuro)
nibitz vengo
tíbitz vienes
timobicat^z viene (Ud. R)
ibitz viene (él)
biloatz viene (él R)
tíbitzi venimos
nembitzi vienen (Uds.)
nemobicatzi vienen (Uds. R)
bitzi vienen (ellos)
bijbiloatz vienen (ellos R)

ica junto a él, con él
yaja ica por eso, esa es la razón

icaca es, está
véase oyeya (pretérito)
véase iyes (futuro)

nicaca, nica soy, estoy
ticaca, tica eres, estás
timobetzica es, está (Ud. R)

icaca, ica es, está (él)
iloac es, está (él R)

ticate somos, estamos
nencate son, están (Uds.)
nemobetzicate son, están (Uds. R)

cate son, están (ellos)
ijiloac son, están (ellos R)

icacalach su cascabel (de vñbora)

icaltech junto a su casa

icamac su boca
ume icamac variable

icamachal su quijada

icamachaltzo, icamapach su barba

icanöhuac, icanöhuajco su sien

icni su hermano, hermana
icnijte son hermanos, hermanas

icnujitalistli misericordia

icnupil su suerte

icnuquichtli (pl: icnuquichme, icnuquichte) solterón, viudo

icnusuhatl (pl: icnusuhuame) solterona, viuda

icnutzi (pl: icnutzitzi) huér-fano

icocayol su tobillo

icochniehualupa su sueño

icolmiyo, itlancoch su col-millo

icolölex su coral, su moco de guajolote

icomöre su comadre

icompañero su compañero

icompöre su compadre

icompölijconie su ahijado

icompölijcni su hermano es-piritual

icompölnöntzi su madrina (de bautismo, de casamiento)

icompöltajtzi su padrino (de bautismo, de casamiento)

iconie su hijo
ipilhua sus hijos

iconiemötl su raíz (del clacote)

icopöc su garganta

icotu su algodón

icpac encima de

icpatl hilo, pita, cáñamo

icsa desde hace tiempo, alguna vez (en tiempo pasado)

ye icsa, ye icsa tiempo hace tiempo

icucoyol su cascabel

icucutla su garganta, su cuello

icuíe su falda, su chinguete

icuiervo su cuerpo

icuitlachichiquil su espina dorsal, su espinazo

icuitlapa su espalda, atrás, su cintura

icuitlapaxiluyo su espina dorsal, su espinazo

icuitlapil su cola

icuitlax su novio

icuitlaxcol su intestino, su tripa

icuitlaxyo su piel, cuero (de animal)

icultzi su abuelo

icuñoro su cuñado

icuöchichiquil su cresta (gallo)



icuöchichiquil

icuöticipac encima de él, en la punta

icuötlayulo, icuöyuluc su coronilla; la cima del árbol

icuötzoncuac su cabecera

icuöxical su cráneo

icuöyehuayo su cuero cabelludo

icuöyuluc, icuötlayulo su coronilla; la punta de su cabeza, la punta del árbol

icusajca, icusajyo su yema

icutzco su pantorrilla

icxi su pie, su pierna

icxitla a sus pies

icxicotoc rengo, cojo

icxicuajtli, -c se cansa los pies, se cansa el pie
timocxicuajtli
icxicuajtihua

icxicuitlaxibi, -V se suelta el pie, se debilita el pie
timocxicuitlaxibitia
icxicuitlaxibihua

icxiquechcochtla su empeine (de pie)

icxitla en sus pies

icxitlalhuayo su tendón del pie

icxitlanitz su canilla (del pie)

icxitojmeyo su pelo de la pierna

icxopal su planta de pie

icxopil su dedo del pie

ichcayechtli lunar

ichcatl algodón, lana

ichichica su hiel

ichichihual su chiche, su pecho (de mujer)

ichichihualöyo su leche (de la mamá)

ichichihualteco su ubre (vacca)

ichinöyo (mili) su caña (de la milpa)

ichö su hogar, su casa de él
inchajcho sus casas de ellos

ichöhuanö su madrastra

ichpuch, ichpuchtli (pl: ichpuchte) su hija, la hija

ichpuchcöhuali soltera

ichtecaconetzi su hijo (bastardo)

ichtecajtzi secreto
 sa ichtecajtzi secreta-
 mente
 ichtejqui (pl: ichtejcötztzi)
 bandido, ladrón
 ichtli ixcle (de pita, maguey),
 hilo
 ihua con él, y
 ihua moquetza lo defiende
 ihuatzinco (hace rato) esta
 mañana, ayer en la maña-
 na
 ihuöxca es de él, suyo
 ijcahuaca muchos pájaros
 cantan en un árbol tanto
 que no se puede oír a uno
 hablar; o los niños hablan
 tanto que no se oye uno,
 etc.
 ijcatuca está de pie, está pa-
 rado
 nijcatuca estoy de pie
 tijcatuca estás de pie
 timoiċcatiltijtica está
 (Ud. R) de pie
 ijcatuca está (él) de pie
 ijcatihuatica está (él R)
 de pie
 tijcaticate estamos de pie
 nejcaticate están (Uds.)
 de pie
 nemoijijcatiltijticate es-
 tán (Uds. R) de pie
 ijcaticate están (ellos) de
 pie
 ijijcatihuatica están
 (ellos R) de pie
 ijcuinaca, -c rezumba
 ijcuixoa, -a +j estornuda
 timoiċcuixalfia
 ijcuixulo
 ijnecuiſti, -c huele
 ijqui bueno, bien, está bien,
 así es
 ma ijqui que así sea
 que ye ijqui está correcto
 ijqui así, de esa manera, en
 esa manera

ijqui de esta manera, así,
 en esta manera
 ijtacatl comestibles, comida,
 lonche, taco, itacate
 mojtacatzi su lonche (de
 Ud. R)
 tieijtaca su lonche (de él
 R)
 ijte su barriga
 ijte bieyi barrigón, panzón
 ijtec dentro de él, adentro,
 en él
 ijtejca está adentro
 ijtecopa en sí mismo, dentro
 de uno
 mojtecopantzinco dentro
 de Ud. (R)
 tieijtecopa dentro de él
 (R)
 ijtecoyactic hueco, no tiene
 nada
 ijtecoyojtica no tiene nada
 ijtechuca, -c gruñe el estó-
 mago
 timijtechuquitia
 ijtechucoa
 ijtemietzocuili lombriz
 ijtepöcho, ijtepöchy migaja,
 la parte interior del boli-
 llo, de la caña de la milpa,
 etc.
 ijtesuniebi, -V se avienta la
 barriga
 timijtesuniebitia
 ijtesuniebihua
 ijtesuniebilis su barriga
 aventada
 ijtetrini, -V aprieta la ba-
 rriga, come (hasta apre-
 tarse la barriga)
 timoijtetrinaltia
 ijtetrinihua
 ijtetzactic, ijtetzajqui sólido
 o duro por dentro (p. ej.
 árbol, pan, etc.)

ijtexahuaca, -c corre el gru-
 ñimiento de un lado al ot-
 ro, gruñe la barriga
 timijtexahuquitia
 ijtexahuacoa
 ijtexoco, ijtexocotic
 (pl: ijtexocotiqui) barri-
 gón, panzón
 ijtica es justo o correcto
 (que se haga así); está va-
 cío, está sin trabajo
 ijtlacabi, -V se echa a per-
 der
 ijtzo véase ixtzo
 ijyoc apestoso, hiede
 ijyöcxibitl, yecapaxibitl hue-
 le de noche (árbol)
 ijyöya, -c hiede, apesta
 ijyumiqui, -V se sofoca, se
 estrangula
 timijyumiquitia
 ijyumicoa
 ijyuisa, -V vaporiza, sale
 el aire
 ijyutl aire (de llanta, pe-
 lota, etc.)
 ilacatzibi, -V se tuerce
 ilacatztic (pl: ijilacatztiqui)
 torcido
 ilcöbi se olvida
 ilficac cielo
 ilfipa en la fiesta
 ilfitl (pl: ilfime) fiesta, fe-
 ria
 iloa
 ma iloa ompa que esté él
 (R) allí
 iloac
 ompa iloac allí está él (R)
 iloas
 ompa iloas allí estará él
 (R)
 iloaya
 iloaya nicö aquí estaba él
 (R)

ilpitica está amarrado, está
 atado
 ilpiti va amarrado
 imabiso su respeto
 imajpil su dedo
 imajpil tomöhuac su dedo
 pulgar
 imani, imanie, ca imanie a
 estas horas
 imasiehual su suerte
 imeca su querido (además de
 su esposo)
 imejtzölö entre sus piernas
 imietz su regla (mujer)
 imimisecuil, imisecuil su
 costilla
 imiyöhuayo su espiga (p. ej.
 milpa)
 imo su yerno
 imonö su suegra (de la mujer)
 imonta su suegro
 imontiesyo su suegra (del
 hombre)
 imö su mano, su brazo, su
 antebrazo



imö

imöcpal su palma de la mano
 imöicni su compañero de tra-
 bajo
 imömomoloc su codo
 imömöyo su rama
 imöquechtla su muñeca del
 brazo
 imörabies su lado izquierdo
 imötla en su mano (en su
 poder)

imötllalhuayo su tendón de la mano
 imötlanitz su canilla (de brazo)
 imötojmeyo su pelo de la mano o del brazo
 imötözölö entre las patas del animal
 imöyecmō su lado derecho
 impurta importa
 inacas su oreja, su oído

inacas



inacascujcuiŋl, inacastecujcuiŋl su cerilla
 inacastla (tenerlo) a su lado
 inacayo su carne, su cuerpo
 inelhuayo su raíz
 inenepil su lengua
 inetech muy juntos
 inetlac muy juntos, cerquita, junto a
 inexcicul su egoismo
 ini, ininōnca esto, esta, este
 innehua ellos dos
 nemonehuantzitzi Uds. (R) dos
 tieinnehua ellos (R) dos, los dos (R)
 innochtie todos ellos
 nemonochtientzitzitzi todos Uds. (R)
 tieinnochtie todos ellos (R)
 inōmīc su esposo, su marido
 inōntzi, inōna su madre, su mamá

nonōna mi madre
 monōna, monōntzi tu madre
 monōnajtzi su madre (de Ud. R)
 inōna, inōntzi su madre (de él)
 tienōna su madre (de él R)
 tonōna nuestra madre
 nemonōna, nemonōntzi su madre (de Uds.)
 nemonōnajtzi su madre (de Uds. R)
 innōna, innōntzi su madre (de ellos)
 tieinnōna su madre (de ellos R)
 ¡ay nonōntzi! ¡ay María! (es mencionar la Virgen)
 tonōnajua nuestras madres

iōbitzi su tía
 iōhua su mollera, su agua
 iōlma su alma
 iōtexpetl su concha (de tortuga)
 iōyo su jugo, su savia
 ipa, pa en, á, encima
 ipa hua ipa repetidas veces, indica repetición de acción
 ipa hua ipa quijtoa lo repite (decir)
 ipa hua ipa quichihua lo repite (hacer)
 ipampa porque, por causa de él, por él
 ipampaju, ipampau por esa razón
 iparte, ipörte su parte
 ipatca su querida (del hombre casado)
 mopatcajtzi su querida (de Ud. R)
 tiepatca su querida (de él R)

ipati su precio, vale
 ¿quiejquich ipati? ¿cuánto cuesta?
 amo ipati no vale eso
 ipatrón su patrón
 ipiecho su pecho
 ipilhua sus hijos; véase ico-nie
 ipipilanconie su hijito
 iprimo su primo
 iprima su prima
 ipulmo su pulmón
 iquechcochtla, iquechcuajyo su cuello, su pescuezo, su nuca
 iquechtepul su nuca
 iquechtiemiecapiŋ sus tendones del cerebro
 iquechtla su garganta, su cuello
 iquexil su ingle
 iquichtu su tamaño
 iōquichtotu nuestro tamaño
 iquiescuajyo su muslo, su pierna
 iquiespa en sus piernas
 isanaca hace ruido una cosa
 isfiela escuela
 isfiliero (pl: isfilierojte) profesor
 isi mañana (del día)
 ca isi en la mañana, por la mañana
 isica, -c jadea, respira roncamente
 isiel solo
 isiesiel solito
 isieyecatitla su costado
 isieyecatla su sobaco
 isijcō inmediatamente, rápido, aprisa, prisa, pronto
 isijcōpan tunali mañana, en la mañana

isijtzi su abuela
 isisihuanconie (pl: isisihuan-cuconehua) su hija
 isohua su esposa
 insosohuōhua sus esposas de ellos
 isohuamo su nuera
 isohuapil su querida (además de su esposa)
 isoloca el agua hace ruido corriendo
 isosolijyo, isosolul su coyuntura
 isōnto su cumpleaños
 istacacua comen sal los animales
 istalectic (pl: istalectiqui) descolorido, pálido, anémico
 istaliebi, -V se pone pálido, anémico, está descolorido
 timostalieberitā
 istaliebihua
 istatl sal
 iste su uña



iste

istlac su saliva
 istlacati, -V mente
 timistlacatilia
 istlacatihua
 istlacatilitli mentira
 istlacatinī (pl: istlacatinime) mentiroso
 istlacatlajtuli mentira
 istlacatqui (pl: istlacatcōtzitzi) mentiroso, variable
 istlacmieya babea
 istōc blanco, limpio

istöcajyo clara (de hueyo)
 istöcatulí atole blanco
 istöctzapotl zapote blanco
 istöquitl frijol blanco
 isuayo (mili), itucmöyo su
 hoja (de la caña de la mil-
 pa)
 itajtzi su padre, su papá
 notöta mi padre
 motöta, motajtzi tu padre
 motötajtzi su padre (de
 Ud.)
 itöta, itajtzi su padre (de
 él)
 tietöta su padre (de él R)
 totöta nuestro padre
 nemotöta, nemotajtzi su
 padre (de Uds.)
 nemotötajtzi su padre (de
 Uds. R)
 intöta, intajtzi su padre
 (de ellos)
 tieintöta su padre (de
 ellos R)
 totötajua nuestros padres
 itecomayo su cascabel del
 tomate
 itech junto a él, pegado a él
 itech quisa le hace efecto
 la picada del alacrán
 iteotlac anoche
 itequipa en su lugar
 itetetzol su talón
 itexpetl su concha (de arma-
 dillo)
 texpetl es estúpido, tonto
 itiebitz su pico (pájaro, etc.)
 itieco su dueño, su patrón,
 su amo
 itielpuch su hijo
 itienco su orilla
 itienqualac su saliva
 itienchal su barba
 itientzo su barba

itietemítl su molleja
 itiexipal su labio
 itiexuma su hocico
 itieyecapa su primogénito
 itla cosa, algo
 amo itla nada
 itlac junto a él, cerca de él
 itlanca está junto a él
 itlacpaconie su entonado
 itlacpaicni su hermanastro
 itlacpata su padrastro
 itlajcoteyo su cintura
 itlajtlaculpa su culpa
 itlajtocöyo su puesto (posi-
 ción oficial) en el pueblo
 itlalhuayo su tendón, vena
 itlanacatol su encía
 itlancoch su diente, su colmi-
 llo (de animal), su muela
 itlancuacuayo su muela
 itlancuate su rodilla
 itlanequilis su voluntad
 itlanitz su espinilla, su tibia
 itlapalyeso su sangre
 itlapalyo su tinta
 mococojtica de totlapalyo,
 temo tlapali su regla
 (de mujer)

itlaquie su vestido, traje
 itlaquietzi su vestido del
 santo
 itlatlö su rédito
 itlatziycöyo su flojera, su
 pereza
 itlaxtlöbil su paga, su sueldo,
 su raya, su salario

itienso



itlöcaicni su vecino
 itlöhua sus tíos, sus parien-
 tes
 itlö su tierra, su terreno
 itlöquixcuöc su empeine (del
 vientre), su vientre
 itlötzi su tío
 itojmeyo su pelo (animal)
 itöta su padre, su papá; véa-
 se itajtzi
 itucmöyo, isuayo su hoja (del
 chinámil)
 itucö su nombre
 itucöyo su tocayo, su nombre
 itunal su sombra, su ánima,
 su alma; su sueldo
 itzimpa su cintura
 itzincocox su cadera, nalga,
 asentadera
 itzincuaajyo el rabo (de la
 planta)
 itzintamal su asentadera, su
 nalga
 itzintech junto a la base de,
 al tronco de
 itzinteyo su asentadera,
 nalga, cadera
 itzintla debajo de
 itzmuliní retoña
 itzo su cabello
 itzonteco su cabeza
 itzotzomatatapa su ropa vieja
 itzölö en medio de la cosa
 (p.ej. zacate, leña)
 totzölö en medio de nos-
 otros
 nemotzölöntzinco en medio
 de ustedes (R)
 tieintzölö en medio de
 ellos (R)
 itztia, -c se enfría
 itztic frío

itztonchichitzi yerba mora
 ixahuaca ruido del chorro
 de agua
 ixbetzca véase ixbiebetzca
 ixbetzcani risueño
 ixbi su nieto
 moxbijtzi su nieto (de
 Ud. R)
 tieixbi su nieto (de él R)
 ixbi, -c se llena (de comer),
 se harta, se sacia
 timoixbiltia
 ixbihua
 ixbicsi paño (mancha de la
 piel en la cara), empie-
 za a madurar
 ixbiebetzca, -c se sonríe
 timixbiebetzquitia
 ixbiebetzca
 ixbieyi (pl: ixbejfeyi) un
 ojo grande, los dos ojos
 grandes
 ixcapotztic (pl: ixcapotztiqui)
 (negro claro), gris, medio
 negro, trigueño, moreno
 ixocolistli mal de ojo
 ixco en su superficie
 ixcocoxcötia, -a +j se vuelve
 ciego
 timixcocoxcötilia
 ixcocoxcötio
 ixcocoxqui (pl: ixcocoxcötzi-
 tzi) ciego
 ixcochilistli, ixcochtiemiqui-
 listli sueño
 ixcojcoyactic, ixcojcoyactli
 tiene los ojos sumidos
 ixcostic (pl: ixcostiqui)
 amarillo claro, amarillen-
 to, medio amarillo
 ixcuajmul su sobreceja
 ixcuajmultzo su ceja
 ixcuechöhuac
 (pl: ixcuechöjqui) está
 mojado, húmedo

ixcuicuili

ixcuicuili tiene la cara sucia
ixcuöcualtzi (pl: ixcualtzi)
 con cara bonita
ixcuöte su frente, su rostro
ixcuötlacuaxiel su raya (del pelo)
ixcuöto su copete (de caballo, persona, etc.)
ixchamöhuac (pl: ixchamöjqui)
 medio grueso
ixcherico tuerto
ixchiantic (pl: ixchiantiqui)
 medio habado (color)
ixchichiltic (pl: ixchichiltiqui)
 medio rojo
ixic su ombligo
moxttzi su ombligo (de Ud. R)
tielxic su ombligo (de él R)
ixica se escurre
ixilac su seno
ixistöc, ixijistöc medio blanco,
 el ojo se le puso blanco
ixmalacachibi, -V se marea,
 se ataranta
timixmalacachibitia
ixmalacachibihua
ixmalacachtic (pl: ixmalacachtiqui)
 ovalado
ixmanqui parejo, plano
ixmantiti abiertamente,
 claramente
ixmelactic (pl: ixmelactiqui)
 recto (cosa parada,
 vertical como un hombre,
 árbol, etc.)
ixmiqui, -V lastima los ojos
 el sol o una luz fuerte
timixmiquitia
ixmicoa
ixnecuil estrabismo
ixnecuiltic (pl: ixnecuiltiqui)
 bizco

ixnejnextic, ixnextic (pl: ixnejnextiqui, ixnextiqui) tiene
 ojos zarcos; gris
ixniehualo (pl: ixniehualojme)
 ídolo, imagen
ixniempolibi, -V se extravía,
 se pierde
timixniempolibitia
ixniempolibihua
ixo hijo, hija (se dice al ha-
 blar al hijo o hija--por
 ejemplo: xihuöla, ixo
 ven, hijo/hija)
ixocuili espinilla (de la cara)
ixönqui cara larga
ixöyac su cara, su faz, su
 mejilla
 sa ume ixöyac variable,
 hipócrita
ixöyacamimite su cachete,
 su mejilla
ixöyuchuca, -c lagrimea
timixöyuchucuitia
ixöyuchuca
ixöyutepiebi, -V derrama las
 lágrimas
timixöyutepiebitia
ixöyutepiebihua
ixöyutl lágrima
ixpa, ixtla delante de él, en
 su presencia, en frente de
mixpantzinco delante de
 Ud. (R)
tieixpa delante de él (R)
ixpajpöli, ixpajpöltic
 (pl: ixpajpöltiqui) no
 ven nada los ojos, se
 ciega
ixpaltic (pl: ixpaltiqui) está
 mojado, húmedo
ixpepetuni, -V se le saltan
 los ojos (por enojarse)
timixpepetunaltia
ixpepetunilo
ixpetztic (pl: ixpetztiqui)
 liso

ixxoxoctic

ixpijpitutic (pl: ixpijpitutiqui)
 con ojos chicos; véase
ixtetzojtzoyutic
ixpintetic (pl: ixpintetiqui)
 tiene el rostro chico
 (por naturaleza), tiene el
 rostro flaco (por la
 enfermedad)
ixpolibi, -V desaparece
ixpopoyactic (pl: ixpopoyactiqui)
 (color de) medio borrado
ixqui parte de adentro y de la
 orilla de su párpado
ixtalectic (pl: ixtalectiqui)
 amarillez de la cara
ixtaliebi, -V se pone amarillo
 de la cara, amarillento
ixtebijfitzacali, ixtenejnecuil
 hombre bizco
ixtejtiescatic (pl: ixtejtiescatiqui)
 gris-azul
ixtelolo su ojo
 ixtelolo 
ixtemejmietztic (pl: ixtemejmietztiqui) uno que anda
 con la cara como enojada
ixtenejnecuil, ixtebijfitzacali
 hombre bizco
ixtenexiebi, -V tiene nube en
 el ojo
timixtenexiebitia
ixtenexiebihua
ixtenextic, ixistöc el ojo se
 le puso blanco
ixtepatlactic
 (pl: ixtepatlactiqui) con
 cara redonda
ixtepitztic está dura
ixtetzojtzoyutic (pl: ixtetzojtzoyutiqui)
 con ojos chicos;
 véase ixpijpitutic

ixtisiebi, -V el ojo se le pu-
 so blanco
timixtisiebitia
ixtisiebihua
ixtla delante de él, en su pre-
 sencia, en frente de
mixtlantzinco delante de
 Ud. (R)
tieixtla delante de él (R)
ixtlabelmiqui tiene cara eno-
 jada
ixtlacchichi (pl: ixtlacchichime)
 coyote
ixtlacmistu (pl: ixtlacmistotu)
 gato del campo, gato
 montés
ixtlajpach boca abajo
ixtlajpachca está boca
 abajo
ixtlajpachbetzi, -V cae boca
 abajo
timixtlajpachbetzitia
ixtlajpachbetzihua
ixtlajpachbetztica está boca
 abajo
ixtlajtlölo tiene la cara sucia
ixtlamati, -V conoce (un lu-
 gar)
timixtlamachitia
ixtlamatihua
ixtlapupoyöbi, -V se obscu-
 rece
ixtlayohua, ixtlajtlayohua, -c
 anochece, obscurece
ixtlöltic (pl: ixtlöltiqui) co-
 lor de tierra
ixtlöltzi una persona que tie-
 ne tierra en la cara
ixtuniebi, -V arde el ojo
timixtuniebitia
ixtuniebihua
ixtzo, ijtzo su pestaña
ixtzentli pestaña
ixxoxoctic (pl: ixxoxoctiqui)
 azul

ixyehualtic (pl: ixyehualtiqui)
con cara redonda

ixyehuayo, ixqui su párpado

ixyelutic (pl: ixyelutiqui)
color granizo, color haba-
do

iya va, viaja, se aleja, asiste
(como a una reunión)

presente

niya voy

tiya vas

timobica va (Ud. R)

iya va (él)

biloa va (él R)

tiyabi vamos

neyabi van (Uds.)

nemobica van (Uds. R)

yabi van (ellos)

bijbiloa van (ellos R)

futuro

niyös iré

tiyös irás

timobicas irá (Ud. R)

iyös irá (él)

biload irá (él R)

tiyösqui iremos

neyösqui irán (Uds.)

nemobicasqui irán (Uds.

R)

yösqui irán (ellos)

bijbiload irán (ellos R)

pretérito

oniya fué

otiya fuiste

otimobicac fué (Ud. R)

uya fué (él)

obiload fué (él R)

otiyajqui fuimos

oneyajqui fueron (Uds.)

onemobicaqui fueron (Uds.

R)

oyajqui fueron (ellos)

obijbiload fueron (ellos R)

ipa iya lo asalta, lo ataca

iyeye

ma iye que sea, que esté

isa xiye!, isa xiyeta! icá-
llate!

véase icaca (presente)

véase oyeya (pretérito)

niyes seré, estaré

tiyes serás, estarás

timobetztsas será, estará

(Ud. R)

iyes será, estará (él)

iloas será, estará (él R)

tiyesqui seremos, estare-

mos

neyesqui serán, estarán

(Uds.)

nemobetztsasqui serán,

estarán (Uds. R)

yesqui serán, estarán

(ellos)

ijiloas serán, estarán

(ellos R)

iyecatolcuítl su moco de nariz

iyecatzol su nariz

iyecaxitolcuítl su moco (de

guajolote)

iyehua su frijol

iyehuayo su pellejo, su cáscara,

su cutis, su piel

iyelchiqui su pecho

iyeltzo su escobeta (de guajo-

lote)

iyes estará, será; véase iye

iyes, iyeso, iyeyo su sangre

iyölhua, iyöla ayer

iyös irá; véase iya

iyuca

sa iyuca nada más para él

iyulipa en su corazón

iyulix su estómago

iyulo, iyulojtzi su corazón

iyultechca está de acuerdo

J

joscöro, juscöro juzgado,
ayudantía, casa de ayuda-
dantía

L

lalebis muy

lamatzi (pl: lamatzitzi) an-

ciana, vieja

lamör la mar

lieche leche

locör lugar, tiempo

sie locör algún lugar

amo nicpia locör no tengo

tiempo

löpis (pl: löpiste) lápiz

lörö lado

ca sie lörö a un lado

ca nepa lörö al otro lado

ca nö lörö en este lado

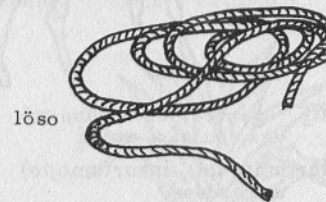
ca ocsie lörö por otro la-

do

ujcö lörö de/en dos lados

löso (pl: lösojte) mecate,

reata, lazo



löta (pl: lötas) lata

luco loco

lucojtia, -a +j se enloquece,
se vuelve loco

timolucojtia

lucojtihua

lucojtic, lulucojtzi

(pl: lucojtiqui, lulucojtzitzi)

hombre loco

lulules semilla de colorín

M

ma partícula exhortatoria

ma nemi que viva

majcamo nemi que no viva

ma huöla que venga

mabilistli temor

mabini (pl: mabinime) mie-

doso, temeroso

mabistic santo, perfecto

mach que se dice, a ver, si,

quizá

machea sabe, se sabe, se

siente

machiete (pl: machietejte)

machete

machura (pl: machurajte)

mujer estéril

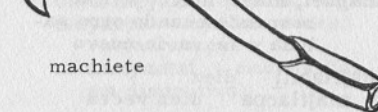
majcamo que no . . .

majcoltejtequi, -V se corta

el hombro

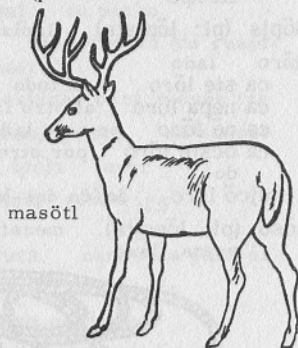
timajcoltejtectzino

neajcoltejteco



majcoqui, -V se alza, se levanta
 timajcoctzinoa
 neajcoquihua
 majcöbibiyooca, -c estremece, tiembla
 timomajcöbibiyoquitia
 majcöbibiyooca
 majcömabilistli susto, miedo
 majcömiqui, -V se espanta, se asusta, tiene miedo
 timomajcömiquitia
 majcömioca
 majcötzajtzi, -c grita de espanto
 timomajcötzajtzitia
 majcötzajtzihua
 majmobia, -a +j se lava la cabeza con agua y jabón, se enjabona la cabeza
 timajmobijtzinoa
 neajmobilo
 majmöisibi, -V coge cosas rápidamente y va
 timomajmöisibitia
 majmöisibihua
 majöltia, -a +j se baña
 timajöltijtzinoa
 neajöltilo
 majöra estiércol, abono
 majöraquixtia, -a +j saca estiércol
 timomajöraquixtilia
 majöraquixtilo
 majöratlölí tierra abonada
 majtiel, mayi, mai así se responde cuando otro saluda y se va de nuevo
 majtlactli diez
 majtlacpa diez veces
 majua, -c se regañan
 timajuatzinoa
 neajualo
 malacachtic (pl: malacachtiqui) circular, redondo, círculo

malfili (pl: malfilte, malfilme) cosa guardada, cosa consagrada
 malöhua, -V se muele (cosa en el metate)
 manchörojtic (pl: manchörojtiqui) manchado
 manera manera
 ocsie manera otra manera
 ijqui de esta manera
 ijqui de esa manera
 manqui de nivel, plano
 mansönas manzana
 mantieca manteca
 maquia, -a +j se ajusta, se mete, se esconde, cabe
 timaquiitzinoa
 neaquiuhua
 maquijtica metido
 marreglöroa, -a +j se arregla, se compone, se resuelve
 timarreglörojtzinoa
 nearreglöro
 masojcömati, -V se entiende
 masötl (pl: masöme) venado



masötl

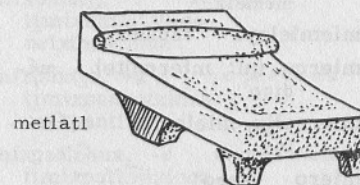
mati parece, creo que, tal vez, quizás, quizá
 maurtumo (pl: maurtumojte) mayordomo
 maxali (pl: maxalte) tijerilla (animalito)

maxiltia, -a +j se completa
 mayi, mai, majtiel se responde así cuando otro dice que ya se va
 mayöna, -V le da hambre, tiene hambre (casi ya no se usa esta palabra)
 timomayönaltia
 mayönalo
 mecapali (pl: mecapalme) mecapal
 mecatl (pl: mecame) mecate, lazo
 mechuntic (pl: mechuntiqui) perniabierto
 mejcasebistli sarpullido, erupción
 mejputza, -V eructa
 timejpujtzinoa
 nejputzalo, neyejputzalo
 mejur, cachi cuali, cachi mejur mejur
 mejyelsima, -V se ahoga
 timejyelsintzinoa
 nejyelsimalo
 melactic (pl: melactiqui) recto
 melastic (pl: melastiqui) derecho (se dice de palo, etc.), vertical, recto
 melöhuac, meröhuac es cierto, recto, es verdad, de veras
 de melöhuac de veras
 amo melöhuac falso
 ¿melöhuac? ¿de veras?
 memetl maguey cultivado



memetl

mescöl mezcal
 mescölcojcojyoc borracho
 meseyucayehuali (pl: meseyucayehualte) quiole
 meseyutl maguey del campo
 mesutla, -c vomita
 timesutlatzinoa
 neyesutlalo, nesutlalo
 metlapili (pl: metlapilme, metlapilte) mano de metate
 metlatl (pl: metlame) metate



metlatl

metlaxelhuastli escobeta para metate
 mexmoluni, -V se levantan las nubes atrás de los cerros, está nublado
 mextiemi, mextla está nublado
 mextlayohua, -c medio se obscurece por estar muy nublado
 mextli nube
 meyac, meyactie, bel meyac mucho, abundante, basta, varios
 onca meyac abunda, tupido
 meyacpa muchas veces, varias veces
 miemeyactzi muchos (forma diminutiva)
 mico chango
 mictlö, mictlönicali infierno, purgatorio
 michtostli bacalao
 michi (pl: mimichte) pescado
 michtlasoli charal

miebitequetza, -V se endereza (cosa doblada)
 timiebitequejtzinoa
 niebitequetzalo, neyebitequetzalo

miehua, -V se levanta
 timiejtztzinoa
 neyhualo

mielcolix, miercolix miércoles

mieleyo dinero

miemelatzi (pl: melatzitzi)
 memela

miemieleyo escama

mierco (pl: miercojte) médico

miercolix, mielcolix miércoles

miero mero

miesa mesa

miesayehua, -V levanta la mesa de la fiesta
 timomiesayebilja
 miesayehualo

mietzcualo eclipse de luna

mietzoculi (pl: mietzocuiltte)
 lombriz

mietztli luna, astro; mes

mietztuna, -C hace luna

Miexijco México

mieya brota (agua), mana (agua)

mijcöcoyoclti (pl: mijcöcoyocme) sepulcro, tumba

mijcötlatlaxistli toserina

mijcötlatzilini, -V repica la campana para el muerto
 timomijcötlatzilini
 mijcötlatzilini

mijcötzontecomatl calavera

mijqui (pl: mimijqui) cadáver, cuerpo muerto, duende, muerto, difunto
 chichimijqui perro muerto
 puromijqui burro muerto

mijyutia, -a +j respira
 timijyutijtztzinoa
 neijyutilo

mijyutiema, -V infla, se llena de aire

mijyutzacua, -C se sofoca
 timijyutzactztzinoa
 neijyutzacualo

mili milpa

miltepöntli la señal que indica las secciones de la milpa

mimiltic (pl: mimiltiqui)
 rollizo

mimiqui, -V le da ataque
 timomimiquitia
 mimicoa

mimiseculyo tiene costillas, costilludo

mimisquicuabtl, mimisquitl (pl: mimisquicujame)
 mesquite

mimitetl (pl: mimiteme)
 hueso

miqui, -V muere, se muere, fallece
 timomiquitia
 micoa

lalebis sa miqui le gusta comer mucho, es comelón

miquilistli muerte

miquistiero (pl: miquistierojme, miquistierojte) asesino, homicida, matón

miscarayu gato macho

mislama gata (hembra)

mislacmieya hace agua la boca

mistu (pl: mistotu) gato

mistu



mitunia, -a +j suda
 timitunijtztzinoa
 neitunilo

mixajcualo, -a +j refriega los ojos
 timixajcualojtztzinoa
 neixajcualulo

mixcocoa, -a +j tiene mal de ojo
 timixcocojtztzinoa
 neixcocolo

mixcocoxtötia, -a +j se vuelve ciego
 timixcocoxtötijtztzinoa
 neixcocoxtötulo

mixcocoxtötilia, -a +j se vuelve ciego
 timixcocoxtötilitztzinoa
 neixcocoxtötululo

mixcomaca, -C se discute (disgustados), aclara
 timixcomacatztzinoa
 neixcomacalo

mixcuaajmulquejquetza, -V para las cejas de coraje, frunce el ceño
 timixcuaajmulquejquejtztzinoa
 neixcuaajmulquejquetzalo

mixcuaajmultejtequi, -V se corta la ceja
 timixcuaajmultejtectztzinoa
 neixcuaajmultejteco

mixcuepani, ume xöyac (pl: mixcuepanime) hipócrita

mixcuötebia, -a +j se pega en la frente
 timixcuötebijtztzinoa
 neixcuötebilo

mixcuötejtequi, -V se corta la frente
 timixcuötejtectztzinoa
 neixcuötejteco

mixmalacachoa, -a +j se mareara
 timixmalacachojtztzinoa
 neixmalacachulo

mixomati, -V se conoce
 timixomajtztzinoa
 neixomatihua

mixpantia, -a +j se presenta
 timixpantijtztzinoa
 neixpantilo

mixpatlöhua, -V se ensancha
 timixpatlöjtztzinoa
 neixpatlöhualo

mixpoloa, -a +j se pierde
 timixpolojtztzinoa
 neixpolulo

mixquientataca, -C rasca los párpados
 timixquientatacatztzinoa
 neixquientatacalo

mixsöloa, -a +j tiene los ojos pegados con lagañas
 timixsölajtztzinoa
 neixsölulo

mixtia, -a +j se asoma
 timixtijtztzinoa
 neixtilo

mixtlantzinco (pl: nemixtlantzinco) lit. 'delante de Ud. (R)' pero se usa para decir 'con su permiso'

mixtlapolultia, -a +j confunde
 timixtlapolultijtztzinoa
 neixtlapolultilo

mixtlölia, -a +j se enamora
 timixtlölajtztzinoa
 neixtlölulo

mixtzacua, -V tapa la cara, tiene los ojos pegados con lagañas
 timixtzactzino
 neixtzacualo

mixtzacuilia, -a +j tapa la cara, tiene los ojos pegados con lagañas
 timixtzacuiliitzino
 nixtzacuiliilo

mixtzopinia, -a +j se pica en el ojo
 timixtzopiniitzino
 neixtzopinilo

mixutia, -a +j se cuida, se vigila
 timixutiitzino
 neixutilo

miyexi, -V despidе pedos, ventosea
 timomiyeixitia
 miyexihua

miyöhuatl espiga

moanimöroa, -a +j se anima
 timoanimöroitzino
 neanimöruro

mobarbiechoa, -a +j se barbecha

mobarrenöroa, -a +j se barrenara

mobejcapanoa, -a +j se eleva, se construye, se engrandece

mobejpulfia, -a +j tiene a su cuñado por querido
 timobejpulfiitzino
 nebejpulfilo

mobelöna, -V se arrastra
 timobelöntzino
 nebelönalo

mobelönilia, -a +j quieren quitárselo uno al otro
 timobelöniliitzino
 nebelönililo

mobenchihua, -V pone ofrenda
 timobenchijitzino
 nebenchihualo

mobendesyumaca, -c se bendice
 timobendesyumacatzino
 nebendesyumacalo

mobensieroa, -a +j se persuade, se vence
 timobensierojitzino
 nebensieruro

mobepöhua, -V crece
 timobepöjitzino
 nebepöhualo

moberöna véase mobelöna

mobetzquilia, -a +j se ríen (entre ambas personas)
 timobetzquiliitzino
 nebetzquiliilo

mobexulucuepa, -V se vuelve guajolote
 timobexulucuectzino
 nebexulucuepalo

mobibiyunia, -a +j se mece
 timobibiyuniitzino
 nebibiyunilo

mobica, -c se llevan, se casan
 timobicatzino
 nebicalo

mobiebejtília, -a +j se envejece
 timobiebejtiliitzino
 nebiebejtililo

mobieyichihua, -V jacta, se enorgullece, es egoísta, se hace grande
 timobieyichiitzino
 nebieyichihualo

mobieyilia, -a +j se agranda
 timobieyiliitzino
 nebieyililo

mobipöna, -V se forma en cola
 timobipöntzino
 nebipönalo

mobitequi, -V se azota
 timobitectzino
 nebitequihua

mobiynia véase mobibiyunia

moburlöroa, -a +j se burla
 timoburlöroitzino
 neburlöruro

mocactia, -a +j se pone huaraches
 timocactiitzino
 necactilo

mocajcöhua, -V se abandona (una siembra, un animal), se suelta
 timocajcöjitzino
 necajcöhualo

mocalmöroa, -a +j se calma
 timocalmöroitzino
 necalmöruro

mocaltechoa, -a +j se echa a un lado, se aparta, se ladea
 timocaltechoitzino
 necaltechulo

mocalutia, -a +j se aloja
 timocalutiitzino
 necalutilo

mocamatepöchoa, -a +j se machuca la boca
 timocamatepöchoitzino
 necamatepöchulo

mocamachaltejtequi, -V se corta la quijada
 timocamachaltejtezino
 necamachaltejteco

mocamapijpi, -c rasura la barba
 timocamapijpitzino
 necamapijpihua

mocamapoloa, -a +j se equivoca al hablar
 timocamapoloitzino
 necamapolulo

mocamaquetza, -V para de comer
 timocamaquejtzino
 necamaquetzalo

mocatlapolultia, -a +j se equivoca en decir
 timocatlapolultiitzino
 necamatlapolultilo

mocamatoxcoa, -a +j dice una cosa cuando no iba a decirla
 timocamatoxcojitzino
 necamatoxculo

mocamixajcubia, -a +j se compra la camisa
 timocamixajcubijitzino
 necamixajcubilo

mocamixaololoa, -a +j arregla la manga
 timocamixaololoitzino
 necamixaololulo

mocamojtitixia, -a +j rejunta camotes
 timocamojtitixiitzino
 necamojtitixilo

mocanöhua, -V se adelgaza, se rebaja

mocaqui, -V se oye

mocasticöroa, -a +j se castiga
 timocasticöroitzino
 necasticöruro

mocastöroa, -a +j se gasta

mocasunololoa, -a +j arregla el calzon
 timocasunololoitzino
 necasunololulo

mocasuntia, -a +j se pone calzon
 timocasuntijitzino
 necasuntilo

mocaxönia, -a +j se suaviza, se afloja
 timocaxönijitzino
 necaxönilo

mocayöhua, -V se engaña
 timocayojitzino
 necayöhualo

ica mocayöhua se burla de él

mocoa, -a +j se compra

mocobröroa, -a +j se cobra

mococoa, -a +j está enfermo, se enferma
 timococojitzino
 necoculo

mococototza, -V se despeda-
za, se hace pedazos
mochochmajmajtia, -a +j se
espanta en el sueño
timochochmajmajtjizino
necochmajmajtilo
mochochtlapechtepexibia, -a +j
cae de la cama dormido
timochochtlapechtepexibjizino
necochtlapechtepexibihua
mocompadesieroa, -a +j se
compadece
timocompadesierojtjizino
necompadesieruro
mocomprendieroa, -a +j se
comprende
timocomprendierojtjizino
necomprendieruro
mocomprometieroa, -a +j se
compromete
timocomprometierojtjizino
necomprometieruro
moconformöroa, -a +j se con-
forma
timoonformörojtjizino
neconformöruro
mocontenöroa, -a +j se con-
dena
timooncontenörojtjizino
necontenöruro
mocopina, -V se arranca
mocopinia, -a +j se arranca
mocopioäroa, -a +j se copia
mocerrejioäroa, -a +j se corri-
ge
timocerrejiojtjizino
necerrejiruro
mocatotzoa, -a +j se encoge
timocatotzojtjizino
necatotzulo
mocatotztlölia, -a +j se sien-
ta en cucullas, se agazapa
timocatotztlöljtjizino
necatotztlölilo
mocoyunia, -a +j se agujera

mocöhua, -V se queda
timocöjtjizino
necöhualo
mocöztöna, -V se despereza
(el cansancio)
timocöztöntjizino
necöztöno
moca, -j se come
mocuajneloa, -a +j se revuel-
ve
mocuajpitzoa, -a +j se pone
fuerte, es determinante
timocuajpitzojtjizino
necuajpitulo
mocuajtepexibia, -a +j se
derrumba del árbol
timocuajtepexibjizino
necuajtepexibilo
mocalöntia, -a +j se enoja
timocalöntijtjizino
necalöntilo
mocuasemana, -V se derra-
ma, se esparce, se riega
(cosa seca)
mocuaxeloa, -a +j se riegan,
se desperdigan (animal,
etc.), se alborota
timocuaxelojtjizino
necuaxelulo
mocubia, -a +j compra, hace
las compras
timocubijtjizino
necubilo



mocatotztlölia

mocuculoa, -a +j (cohuatl)
se tuerce (la culebra)
mocucutejtequi, -V se corta
el cuello
timocucutejtectjizino
necucutejteco
mocucuyehualoa, -a +j se en-
rozca
mocuechaquia, -a +j se tuer-
ce (mano, pie, etc.)
timocuechaquijtjizino
necuechaquilo
mocuelpachoa, -a +j se dobla
timocuelpachojtjizino
necuelpachulo
mocuentlölia, -a +j se surca
mocuepa, -V se vuelve, re-
gresa, se volteo, se de-
vuelve
timocuectjizino
necuepalo
mocueltlönia, -a +j se cae (de
debilidad, etc.)
timocueltlönijtjizino
necueltlönilo
mocuicatia, -a +j canta
timocuicaticjtjizino
necuicaticilo
mocuiecuapa, -V, öqui iyulo
se turba
mocuiecuieäloa, -a +j se tuerce
timocuiecuieälojtjizino
necuiecuieälo
mocuioäroa, -a +j se cuida
timocuioärojtjizino
necuioäro
mocuiechoa, -a +j se muele
mocuientajtia, -a +j lo pide
fiado
timocuientajtjizino
necuientajtilo
mocuientema, -V se paga
con el mismo trabajo, se
desquita con el mismo tra-
bajo
timocuientientjizino
necuientiemalo

mocuietia, -a +j se viste, se
pone el chincuate
timocuietijtjizino
necuieätilo
mocuitia, -a +j se llama, es
llamado
timocuittjizino
necuieätilo
mocuittlabiltia, -a +j hace
fuerza (al estar débil, en-
fermo, etc.) para hacer
una cosa
timocuittlabiltijtjizino
necuittlabiltilo
mocuittlapatejtequi, -V se
corta la espalda
timocuittlapatejtectjizino
necuittlapatejteco
mocuittlapatzotzöna, -V se dan
papachos (palmas) en la
espalda al abrazarse
timocuittlapatzotzontjizino
necuittlapatzotzönalo
moculoa, -a +j da vuelta,
quiebra la dirección en
que va
timoculojtjizino
necululo
mocomplioäroa, -a +j se cumple
mocupöroa, -a +j se ocupa
mocuöbitequi, -V se pega en
la cabeza
timocuöbitectjizino
necuöbiteco
mocuölpia, -a +j se confirma
(en la iglesia); se amarra
la cabeza
timocuölpitjizino
necuölpilo
mocuöitiltia, -a +j se le en-
fría la cabeza
timocuöitiltijtjizino
necuöitiltilo
mocuömelöhua, -V se ende-
reza la cabeza
timocuömelöjtjizino
necuömelöhualo
mocuöni (pl: mocuönime) se
come, es comestible

mocuöpatlachoa

mocuöpatlachoa, -a+j se
aplasta la cabeza
timocuöpatlachojtzinoa
necuöpatlachulo

mocuöpetzoa, -a+j se corta
el pelo muy corto, se ali-
sa el pelo
timocuöpetzojtzinoa
necuöpetzulo

mocuöpippi, -c se corta el
pelo
timocuöpippitzinoa
necuöpiphua

mocuötataca, -c se rasca la
cabeza
timocuötatacatzinoa
necuötatacalo

mocuötiequia, -a+j se bauti-
za
timocuötiequijtzinoa
necuötiequilo

mocuötlapöna, -V se desca-
labra
timocuötlapöntzinoa
necuötlapónalo

mocuötotunilia, -a+j estudia
timocuötotunilijtzinoa
necuötotunililo

mocuötzetzeloa, -a+j sacude
la cabeza
timocuötzetzelojtzinoa
necuötzetzelulo

mocuötzonöbia, -a+j se lava
la cabeza con agua
timocuötzonöbijtzinoa
necuötzonöbilo

mocuöxelo, -a+j se quita
(p. ej. de un costal que tie-
ne demasiado, etc.)

mocuöyecachoa, -a+j cabecea
timocuöyecachojtzinoa
necuöyecachulo

mocutztejtequi, -V se corta
la piel
timocutztejtectzinoa
necutztejteco

mocxicotuna, -V se mocha el
pie

mocxicuechaquia, -a+j se
tuerce el pie, se zafa
timocxicuechajtzinoa
neicxicuechaquilo

mocxilancunajfia, -a+j se
manganea, se pega en el
pie (con palo, alambre, etc.)
timocxilancunajfijtzinoa
neicxilancunajfilo

mocxipostequi, -V se quiebra
la pata, la pierna
timocxipostectzinoa
neicxipostequihua

mocxitepöchoa, -a+j se ma-
chuca el pie

mocxopaltejtequi, -V se corta
en la planta del pie
timocxopaltejtectzinoa
neicxopaltejteco

mocxopiltejtequi, -V se corta
el dedo del pie
timocxopiltejtectzinoa
neicxopiltejteco

mocxopiltepöchoa, -a+j se
machuca el dedo del pie
timocxopiltepöchojtzinoa
neicxopiltepöchulo

mochajchamöhuani arrogante,
orgulloso

mochamöhua, -V se enorgu-
llece, jacta
timochamöjtzinoa
nechamöhualo

mochapönia, -a+j se tira

mochia, -x espera
timochijtzinoa
nechialo

mochicöhua, -V se arrecia,
resiste, se fortalece
timochicöjtzinoa
nechicöhualo

mochichicöjcönejnequi, -V
hace fuerza (aunque esté
débil) para hacer una co-
sa, se hace fuerte
timochichicöjcönejnectzinoa
nechichicöjcönejneco

mojmoyöbi

mochihua, -V se hace, suce-
de, acontece, ocurre,
produce
timochijtzinoa
nechihualo

mochihua monejqui se po-
ne orgulloso
abeli mochihua es imposi-
ble
cuali mochihua es posible
mochihua ilfitl se hace
fiesta

mochihualtia, -a+j se hace
hacer, se forza a hacer
timochihualtijtzinoa
nechihualtilo

mochipöhua, -V se limpia, se
blanquea

mochönquetza, -V hace hogar
timochönquejtzinoa
nechönquetzalo

mochöntia, -a+j vive, radica,
mora
timochöntijtzinoa
nechöntilo

mochöntlölüa, -a+j hace ho-
gar
timochöntlölüjtzinoa
nechöntlölilo

mochtecanunutzta, -V cuchi-
chea, platica en secreto
timochtecanunujtzinoa
neichtecanunutzalo

modendieroa, -a+j se de-
fiende
timodendierojtzinoa
nedendieruro

modesanimöroa, -a+j se de-
sanima
timodesanimörojtzinoa
nedesanimöruro

modespintöroa, -a+j se des-
pinta

modetenieroa, -a+j se detie-
ne
timodetenierojtzinoa
nedetenieruro

modibujöroa, -a+j se dibuja

modirijieroa, -a+j se dirige
timodirijierojtzinoa
nedirijieruro

modisponieroa, -a+j se dis-
pone

mofijöroa, -a+j se fija
timofijörojtzinoa
nefijöruro

moformöroa, -a+j se forma

mohuatza, -V se seca
timohuajtzinoa
nehuatzalo

mohuöxcatia, -a+j se hace
dueño de una cosa
timohuöxcatijtzinoa
nehuöxcatilo

moijtetejtequi, -V se corta
la barriga, se opera de la
barriga
timoijtetejtectzinoa
nejtetejteco

moijtetlapöna, -V se corta la
barriga, se opera de la
barriga
timoijtetlapöntzinoa
nejtetlapónalo

moistöquiehua, -V se blan-
quea

mojcuenia, -a+j se quita,
cambia de lugar
timojcuenijtzinoa
nejcuenilo

mojcuilöa, -a+j se escribe
timojcuilöjtzinoa
nejcuilulo

mojcuilöa ica civil se ca-
sa por lo civil, se empad-
rona

mojchinoa, -a+j se chamusca,
se quema

mojfitia, -a+j se encamina,
se pone en camino
timojfitijtzinoa
neojfitilo

mojmotzaltic rasposo

mojmoyöbi, -V se deshinch

mojodieroa

mojodieroa, -a +j le va mal,
se perjudica
timojodierojtzino
nejodieruro

mojta, -c se ve, tiene amis-
tad, se quieren
timojtajtzino
nejtalo

mojtlacoa, -a +j se empeora
(la cosa), se envicia

mojtlania, -a +j pide que se
lo regale
timojtlanijtzino
nejtlanilo

mojtoa, -a +j se dice

mojtutia, -a +j baila
timojtutijtzino
nejtutilo

mojtutijqui danzantes; ellos
bailaron

mojtzoma, -V se cose

mojsgöroa, -a +j se juzga
timojsgörfia
nejsgöruro

mojyöna, -V se esconde, se
oculta
timojyöntzino
nejyönalo

ipa mojyöna lo niega

mojyubia, -a +j ayuna
timojyubijtzino
nejyubilo

molancunajfia, -a +j se man-
ganea
timolancunajfijtzino
nelancunajfilo

molfia, -a +j se dice entre
sí, se dicen entre ellos
(uno al otro)
timolfijtzino
neilfilo

molibröroa, -a +j se libra

molpia, -a +j se amarra, se
ata, se unce
timolpijtzino
neilpilo

moltzumia, -a +j se suena
(la nariz)
timoltzumijtzino
neiltzumilo

molucojcuepa, -V se enlo-
quece
timolucojcuectzino
nelucojcuepalo

moluni, -V se abre (la flor),
hierve

momabiscuitia, -a +j se es-
carmienta
timomabiscuitijtzino
nemabiscuitilo

momaca, -c se pega, se pe-
lea
timomacatzino
nemacalo

momaca cuenta se da
cuenta

momacheyutia, -a +j se per-
signa
timomacheyutijtzino
nemacheyutilo

momachilia, -a +j se siente
timomachilijtzino
nemachililo

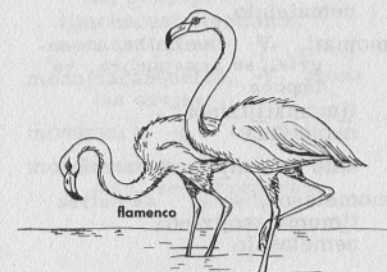
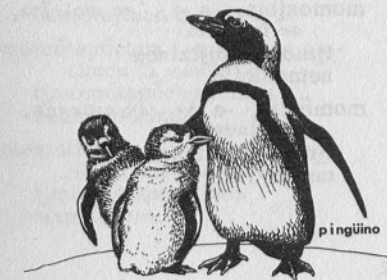
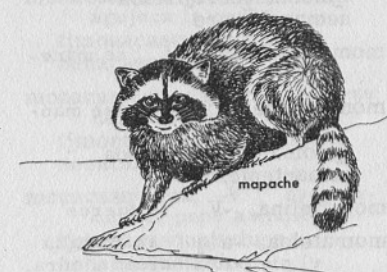
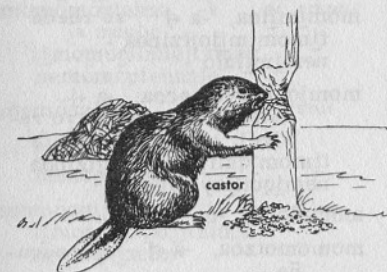
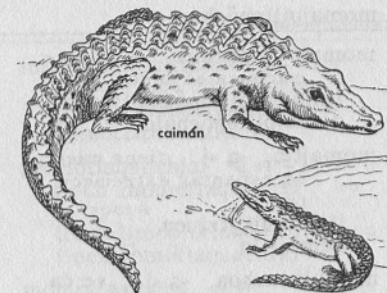
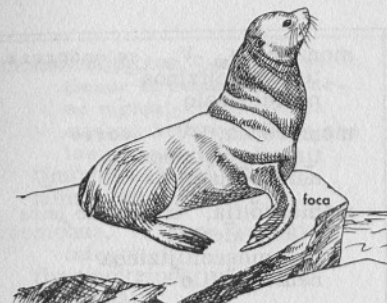
momachistia, -a +j se avisa,
da a saber, anuncia

momachtia, -a +j se enseña,
se educa, aprende, se en-
saya, se instruye
timomachtijtzino
nemachtilo

momaga, -c se pega, se gol-
pea, se pelea
timomagatzino
nemagalo

momajpilcuechaquia, -a +j
se tuerce el dedo
timomajpilcuechaquijtzino
nemajpilcuechaquilo

momajpiltejtequi, -V se cor-
ta el dedo
timomajpiltejtectzino
nemajpiltejteco



momajpiltepöchoa, -a +j se machuca el dedo
 timomajpiltepöchojtzinoa
 nemajpiltepöchulo

momajtia, -a +j tiene miedo, se espanta, estremece, teme
 timomajtijtztzinoa
 nemajtilo

momalacachoa, -a +j se da vuelta, gira, se remolina
 timomalacachojtztzinoa
 nemalacachulo

momalfia, -a +j se guarda, se ahorra
 timomalfijtztzinoa
 nemalfilo

momalina, -V se tuerce

momana, -V se encharca (agua, sangre, etc.), se forman (en cola la gente)
 timomantztzinoa
 nemanalo

momanchöroa, -a +j se mancha
 timomanchörojtztzinoa
 nemanchöruro

momanejöroa, -a +j se maneja

momantenieroa, -a +j se mantiene
 timomantenierojtztzinoa
 nemantenieruro

momatelina, -V se tuerce

momatelo, -a +j se magulla el pie por pisar en piedra, etc.
 timomatelojtztzinoa
 nematelulo

momati, -V se halla, se engríe, se acostumbra, se impone
 timomatiijtztzinoa
 nematihua

amo momati se extraña

momelasoa, -a +j se estira
 timomelasojtztzinoa
 nemelasulo

momelöhua, -V se endereza
 timomelöjtztzinoa
 nemelöhualo

momeroöhua, -V corre
 timomeroöjtztzinoa
 nemeroöhualo

momescölfia, -a +j se unta con alcohol
 timomescölfijtztzinoa
 nemescölfilo

momeyaquilia, -a +j se aumenta, multiplica, produce

momictia, -a +j se mata, se asesina
 timomictijtztzinoa
 nemictilo

momijcötieca, -c se priva, está inconsciente
 timomijcötiecatztzinoa
 nemijcötiecalo

momijcöyeyecoa, -a +j está en agonía
 timomijcöyeyecojtztzinoa
 nemijcöyeyeculo

momimilöa, -a +j se rueda
 timomimilöjtztzinoa
 nemimilulo

momiquilisyejyecoa, -a +j está para morir (pero revive), está en la agonía
 timomiquilisyejyecojtztzinoa
 nemiquilisyejyeculo

momoloca, -c hierve

momomotzoa, -a +j se rasguña
 timomomotzojtztzinoa
 nemomotzulo

momosibia, -a +j se molesta, se fastidia
 timomosibijtztzinoa
 nemosibilo

momöctia, -a +j se entrega, se rinde
 timomöctijtztzinoa
 nemöctilo

momöcuajpitzoa, -a +j extiende la mano y la detiene rígida, endurece las manos, se hace fuerza con las manos
 timomöcuajpitzojtztzinoa
 nemöcuajpitzulo

momöhua, -V se contagia, infecta
 timomöjtztzinoa
 nemöhualo

momöjtztmini, -V se vacuna en el brazo, se inyecta en el brazo
 timomöjtztminktztzinoa
 nemöjtztminilo

momömalfia, -a +j se acusa, se carga
 timomömalfijtztzinoa
 nemömalfilo

momömaltia, -a +j admite haberlo hecho
 timomömaltijtztzinoa
 nemömaltilo

amo momömaltia lo niega

momömöpiehua, -V se empuja mucho
 timomömöpiejtztzinoa
 nemömöpiehualo

momöpajpöca, -V se lavan las manos
 timomöpajpöcjtztzinoa
 nemöpajpöco

momöquixtia, -a +j se salva
 timomöquixtijtztzinoa
 nemöquixtilo

momötejtequi, -V se corta la mano
 timomötejtectztzinoa
 nemötejteco

momötepöchoa, -a +j se machuca la mano
 timomötepöchojtztzinoa
 nemötepöchulo

momötlapoa, -a +j se inyecta intravenosamente
 timomötlapojtztzinoa
 nemötlapoa

momötlapolultia, -a +j se equivoca con la mano
 timomötlapolultijtztzinoa
 nemötlapolultilo

momötlaquechia, -a +j itech momötlaquechia se apoya
 itech timomötlaquechijtztzinoa
 itech nemötlaquechilo

momötlaخالoa, -a +j aplaude
 timomötlaخالojtztzinoa
 nemötlaخالulo

momöxixijtomunia, -a +j se levantan ampollas en la mano, ampolla la mano
 timomöxixijtomunijtztzinoa
 nemöxixijtomunilo

momöyabi, -V se tumba

momula, -c se muele (chile, tomate, etc.)

momutla, -c se avientan entre sí mismos
 timomutlatztzinoa
 nemutlalo

monacascoyunia, -a +j se agujera la oreja
 timonacascoyunijtztzinoa
 nenacascoyunilo

monacasicatieca, -c duerme del lado
 timonacasicatiecatztzinoa
 nenacasicatiecalo

monacasquetza, -V oye, escucha, pone atención
 timonacasquejtztzinoa
 nenacasquetzalo

monacastejtequi, -V se corta en la oreja
 timonacastejtectztzinoa
 nenacastejteco

monajnacasketza, -V aguza las orejas

monamaca, -c se vende

monecpachoa, -a +j se encieman, se sobreponen

monecuil_{loa}, -a +j se enchue-
 ca
 timonecuil_{lojt}zinoa
 nenecuil_{lulo}
 monech_{icoa}, -a +j se cobra
 monejnect_{ia}, -a +j se acomi-
 de, se entremete, preten-
 de hacer una cosa (sin po-
 der hacerlo bien)
 timonejnect_{ij}tzinoa
 nenejnect_{ilo}
 monejqui arrogante
 monejtult_{ia}, -a +j se enco-
 mienda a las imágenes
 timonejtult_{ij}tzinoa
 nenejtult_{ilo}
 monelhuayut_{ia}, -a +j se
 arraiga
 monel_{oa}, -a +j se revuelve,
 se mezcla
 moneltoc_a, -c cree
 timoneltocat_{zino}a
 neneltocalo, neneltoco
 ica moneltoc_a lo cree
 amo moneltoc_a lo duda
 monelult_{ia}, -a +j se mezcla
 monemacht_{ia}, -a +j se acos-
 tumbra
 timonemacht_{ij}tzinoa
 nenemacht_{ilo}
 monencuajtl_{olia}, -a +j se
 pone aparte
 timonencuajtl_{olij}tzinoa
 nenencuajtl_{olilo}
 monencuaxel_{oa}, -a +j se
 aparta, se separa
 timonencuaxel_{ojt}zinoa
 nenencuaxel_{ulo}
 monenebil_{ia}, -a +j se imagina,
 piensa
 timonenebil_{ij}tzinoa
 nenenebil_{ililo}
 monequi, -V se quiere, se
 requiere
 laleb_{is} monequi importa
 ipa monequi lo merece
 monequini (pl: monequinime)
 orgulloso

monetech_{oa}, -a +j se junta,
 se acerca, se pega uno
 junto al otro
 timonetech_{ojt}zinoa
 nenetech_{ulo}
 monexpiqui, -V se pone de-
 bajo del rescoldo
 moniencuepa, -V va en balde,
 va en vano
 timoniencuect_{zino}a
 neniencuepal_o
 moniext_{ia}, -a +j aparece, se
 encuentra, se descubre,
 se asoma, se halla
 timoniext_{ij}tzinoa
 neniext_{ilo}
 monömic_{tia}, -a +j se casa
 (mujer con hombre)
 timonömic_{tij}tzinoa
 nenömic_{tilo}
 monömiqui, -V se encuentra
 timonömic_tzinoa
 nenömiquihua
 monöntieniehua, -V mienta la
 autora de sus días, mienta
 la madre
 timonöntieniejt_{zino}a
 nenöntieniehual_o
 montij_{tica}, montij_{taya} está
 sirviendo de novio (trabaja
 dos meses en la casa del
 suegro)
 timomontilt_{ij}tica
 montihuatic_a
 montli novio, yerno
 monunutz_a, -V charla, platica,
 habla
 timonunuj_{tzino}a
 nenunutz_{alo}
 moöna, möna flamea
 mopach_{oa}, -a +j se arrima,
 se acerca
 timopach_{ojt}zinoa
 nepach_{ulo}
 mopachohuös_{fia}, -a +j se pei-
 na, se acepilla
 timopachohuös_{fij}tzinoa
 nepachohuös_{filo}

mopajcualt_{ia}, -a +j se enve-
 nena
 timopajcualt_{ij}tzinoa
 nepajcualt_{ilo}
 mopajpal_{oa}, -a +j se lame
 timopajpal_{ojt}zinoa
 nepajpal_{ulo}
 mopajt_{ia}, -a +j se cura, se
 alivia
 timopajt_{ij}tzinoa
 nepajt_{ilo}
 mopajtlö_{lilia}, -a +j se medici-
 na, se cura
 timopajtlö_{lij}tzinoa
 nepajtlö_{lililo}
 mopaliebia, -a +j se ayuda,
 da a luz un niño
 timopaliebj_{tzino}a
 nepaliebil_o
 mopalt_{ia}, -a +j se moja
 timopalt_{ij}tzinoa
 nepalt_{ililo}
 mopantalunt_{ia}, -a +j se pone
 pantalón
 timopantalunt_{ij}tzinoa
 nepantalunt_{ilo}
 mopantaluolol_{oa}, -a +j arre-
 manga el pantalón
 timopantaluolol_{ojt}zinoa
 nepantaluolol_{ulo}
 mopasol_{oa}, -a +j se molesta,
 se estorba
 timopasol_{ojt}zinoa
 nepasol_{ulo}
 mopat_{ia}, -a +j se cambia
 timopat_{ij}tzinoa
 nepat_{ililo}
 mopatla, -c se cambia, se
 cambia la ropa, se muda
 (de vestido, de lugar)
 timopatlat_{zino}a
 nepatlat_{alo}
 mopatlach_{oa}, -a +j se aplasta
 timopatlach_{ojt}zinoa
 nepatlach_{ulo}
 mopatlöhua, -V se extiende
 mopayöna, -V se muele

mopayön_{ilia}, -a +j se lo muele
 timopayön_{ilij}tzinoa
 nepayön_{ililo}
 mopejpena, -V se junta, se
 recoge
 mopensö_{roa}, -a +j piensa
 timopensö_{rojt}zinoa
 nepensö_{ruo}
 mopetlö_{hua}, -V se destapa
 cuando está dormido, se
 quita la ropa, se desabriga
 timopetlö_{jtzino}a
 nepetlö_{hualo}
 mopetzco_a, -a +j se resbala
 timopetzcojt_{zino}a
 nepetzco_{ulo}
 mopichaqu_{ia}, -a +j es humilde,
 se humilla
 timopichaquij_{tzino}a
 nepichaqu_{ilo}
 mopichaquö_{ni} sumiso,
 humilde
 mopiecho_a, -a +j se encorva,
 se agacha
 timopiechojt_{zino}a
 nepiech_{ulo}
 mopiepiexof_{fia}, -a +j se
 balancea, se columpia,
 sube y baja
 timopiepiexof_{fij}tzinoa
 nepiepiexof_{filo}
 mopil_{oa}, -a +j se arraiga, se
 pega (planta), se cuelga,
 se enraiza, se engancha
 mopinöjt_{ia}, -a +j tiene
 vergüenza, se avergüenza
 timopinöjt_{ij}tzinoa
 nepinöjt_{ilo}
 mopintö_{roa}, -a +j se pinta
 mopitznequi un niño berrin-
 chudo, se enoja pronto
 mopitzonel_{oa}, -a +j se ensucia
 timopitzonel_{ojt}zinoa
 nepitzonel_{ulo}
 mopiyostietieca, -c se
 acuesta estirado
 timopiyostietiecat_{zino}a
 nepiyostietiecal_o

moplanchōroa, -a+j se plancha
 moplantōroa, -a+j se planta
 mopoipoa, omopojpu se limpia
 timopojpujtzino
 nepojpoalo
 mopoloa, -a+j se turba
 timopolojtzino
 nepolulo
 moponieroa, -a+j se opone
 timoponierojtzino
 neoponieruro
 mopopuchfia, -a+j se sahuma
 timopopuchfijtzino
 nepopuchfilo
 mopostequi, -V se quiebra,
 quiebra la dirección en
 que va
 timopostectzino
 nepostequihua
 mopostequi (pa esquina)
 da vuelta (en la esquina)
 mopoyelia, -a+j se pone
 salado
 mopōca, -c se lava, se asea
 mopōtla, -c se bate, se
 revuelve, se derrite
 mopōtzca, -c se exprime, se
 aprensa, se oprime
 mopōxajtia, -a+j se faja
 (mujer)
 timopōxajtjitzino
 nepōxajtilo
 mopreparōroa, -a+j se
 prepara
 timopreparōrojtzino
 nepreparōruro
 mopubilia, -a+j platica,
 cuenta
 mopuchiehua, -V se ahuma
 timopuchiejtzino
 nepuchiehualo
 mopuntōroa, -a+j se apunta
 mopurotepexibia, -a+j se
 derrumba del burro
 timopurotepexibjitzino
 nepurotepexibilo

moquechtejtequi, -V se
 corta el cuello
 timoquechtejtectzino
 nequechtejeco
 moquejōroa, -a+j se queja,
 se queja de dolor
 timoquejōrojtzino
 nequejōruro
 moquétza, -V se para, se
 pone de pie, se calma
 timoquejtzino
 nequetzalo
 ihua moquetza lo defiende
 ipa moquetza lo pisa
 ipa moquejquetza lo trilla
 moquichtlaicoltia, -a+j tiene
 queridos
 timoquichtlaicoltjitzino
 nequichtlaicoltilo
 moquiescuajyotejtequi, -V se
 corta la pierna
 timoquiescuajyotejtectzino
 nequiescuajyotejteco
 moquitza, -a+j se agarra
 timoquitzaqujtzino
 nequitzaquilo
 moquixtia tunali, -a+j sale
 el sol (R)
 moquiyamōnabia, -V se quita
 de la lluvia (bajo de techo,
 árbol, petate, etc.), se
 ataja de la lluvia
 timoquiyamōnabijtzino
 nequiyamōnabilo
 moresōroa, -a+j reza
 timoresōrojtzino
 neresōruro
 moretratōroa, -a+j se retrata
 timoretratōrojtzino
 neretratōruro
 moricojtlōlia, -a+j se pone
 rico, se hace rico, se
 enriquece
 timoricojtlōlijtzino
 nericojtlōlilo
 morōroa, -a+j ora
 timorōrojtzino
 neorōruro

morōrojtia, -a+j lo pinta,
 lo tinta morado
 morōrojtia (pl: morōrojtiqui)
 morado
 mosalvōroa, -a+j se salva
 timosalvōrojtzino
 nesalvōruro
 mosapōtosclubia, -a+j se
 compra los zapatos
 timosapōtosclubjtzino
 nesapōtosclubilo
 mosasaca, -c se muda (de
 lugar), se traslada
 timosasacatzino
 nesasacalo
 moscalia, -a+j revive,
 resucita, se despierta,
 se refresca
 timoscalijtzino
 nescalilo
 mosejsielia, -a+j se resfría
 timosejsieljitzino
 nesejsielilo
 mosencōhua, -V se acaba,
 se termina, se concluye
 timosencōjtzino
 nesencōhualo
 mosencōhua ca teopixqui
 se casan por la iglesia
 mosentitilia, -a+j se junta,
 se hace uno
 timosentitiljitzino
 nesentitililo
 mosentlōlia, -a+j se junta,
 se amontona
 timosentlōlijtzino
 nesentlōlilo
 mosiajtlōsa, -V descansa,
 timosiajtlōsajtzino
 nesiajtlōsalo
 mosiebia, -a+j descansa
 reposa, se apaga, se
 resfría
 timosiebjitzino
 nesiebilo
 itech mosiebia se apoya

mosiepayebi, -V son de la
 misma edad
 timosiepayebitia
 nesiepayebihua
 mosietilia, -a+j asocia, se
 junta desde distintas
 partes, se une
 timosietilijtzino
 nesietililo
 mosoa, omosu se estira
 (ropa, etc.), se tiende
 mosohuajtia, -a+j se casa
 (hombre con mujer)
 timosohuajjitzino
 nesohuajtilo
 mosohuapiltia, -a+j tiene
 queridas
 timosohuapiltjitzino
 nesohuapiltilo
 mosoquiaquia, -a+j se entierra
 en lodo
 timosoquiaqujtzino
 nesoquiaquilo
 mosoquineloa, -a+j se enloda
 timosoquinelojtzino
 nesoquinelulo
 mosoquipachoa, -a+j se
 entierra en lodo
 timosoquipachojtzino
 nesoquipachulo
 mosoquituca, -c se atasca,
 se entierra en lodo
 timosoquitucatzino
 nesoquitucalo
 mososoquibia, -a+j se enloda
 timosoquibijtzino
 nesosoquibilo
 mosōloa, -a+j se añade, se
 suelda, se pega
 mostetia, -a+j germina, brota
 mosubrōroa, -a+j sobra
 mosumōroa, -a+j se suma
 mosuniehua, -V se infla, se
 esponja
 motataca, -c se rasca, se
 escarba
 timotatacatzino
 netatacalo

motebia, -a+j se topetea
 timotebijtztino
 netebilo

motebitequi, -V se azota,
 se arroja
 timotebitectztino
 netebitequihua

motecolötepebibia, -a+j se
 derrumba del tecorrall
 timotecolötepebibijtztino
 netecolötepebibilo

motecoyöbilia, -a+j lo agujera
 (para sí mismo)
 timotecoyöbilitztino
 netecoyöbilo

motechöroa, -a+j se techa

motechtia, -a+j se hace
 poseedor, se hace dueño
 timotechtijtztino
 netechtilo

motejtequi, -V se hiera,
 se corta
 timotejtectztino
 netejtequihua

motelochcui, -c sobresalta,
 se sorprende
 timotelochcuijtztino
 netelochcuihua, netelochco

motema, -c se baña en el
 temascal
 timotematztino
 netemalo

motemachihua, -V se mide
 timotemachijtztino
 netemachihualo

motemateloa, -a+j topetea,
 pisa en una piedra y se
 malluga el pie
 timotematelöjtztino
 netematelulo

motepexibia, -a+j se
 derrumba
 timotepexibijtztino
 netepexibihua

motepöchoa, -a+j se quiebra
 (frijol, haba, etc.), se
 machuca
 timotepöchojtztino
 netepöchoa

moteputlamia, -a+j tropieza,
 topetea
 timoteputlamijtztino
 neteputlamilo

motequi, -V se corta
 timotectztino
 netequihua

motequipachoa, -a+j se
 entristece, tiene tristeza,
 se pone triste, se aflige
 timotequipachöjtztino
 netequipachulo

motieca, -c se acuesta
 timotiecatztino
 netiecalo

motieilfia, -a+j se queja
 (de pleito), acusa
 timotieilfijtztino
 netieilfilo

motiemaca, -c se ofrece,
 se rinde, se entrega
 timotiemacatztino
 netiemacalo

motiemöctia, -a+j se rinde,
 se entrega
 timotiemöctijtztino
 netiemöctilo

motiempajpaloa, -a+j se
 lame la boca
 timotiempajpalöjtztino
 netiempajpalulo

motiempolóa, -a+j tartamudea
 timotiempolöjtztino
 netiempolulo

motienchalpiji, -c rasura
 la barba
 timotienchalpijijtztino
 netienchalpijihua

motienchaltejtequi, -V se
 corta la barba
 timotienchaltejtectztino
 netienchaltejteco

motieniehuani arrogante

motientzopijpi, -c rasura
 la barba
 timotientzopijpitztino
 netientzopijpihua

motiexipaltejtequi, -V se
 corta el labio
 timotiexipaltejtectztino
 netiexipaltejteco

motijtixia, -a+j rejunta
 (mazorca, etc.)
 timotijtixijtztino
 netijtixilo

motimomotzoa, -a+j se rasguña
 timotimomotzöjtztino
 netimomotzulo

motititza, -V se estira
 timotitijtztino
 netititzalo

motlabijfalcia, -a+j se
 maldice
 timotlabijfalcijtztino
 netlabijfalcilo

motlaconexneloa, -a+j se
 llena de ceniza
 timotlaconexnelöjtztino
 netlaconexnelulo

motlacubia, -a+j hace las
 compras
 timotlacubijtztino
 netlacubilo

motlacuepilia, -a+j vomita,
 lo devuelve
 timotlacuepilijtztino
 netlacuepililo

motlacuia, -a+j lo pide
 prestado
 timotlacuijtztino
 netlacuilo

motlachihualtia, -a+j produce

motlachijchibilia, -a+j hace
 su propia comida, (gallina)
 hace su propio nido
 timotlachijchibilijtztino
 netlachijchibilo

motlachilia, -a+j vigila
 timotlachilijtztino
 netlachililo

motlajtlania, -a+j pide
 limosna
 timotlajtlanijtztino
 netlajtlanilo

motlajcali, -V se acuesta,
 se tira
 timotlajcalijtztino
 netlajcalilo

motlajcopöca, -V baña la
 mitad (de la cintura
 para arriba)
 timotlajcopöcöjtztino
 netlajcopöco

motlajcualquilia, -a+j mienta
 la autora de sus días,
 mienta la madre
 timotlajcualquilitztino
 netlajcualquilo

motlajtlajtlani limosnero,
 mendiga, mendigo



motlajtlajtlani

motlajtlamaxilia, -a+j se
 escogen los lugares

motlajtlatia, -a+j se quema
 (gente solamente)
 timotlajtlatijtztino
 netlajtlatilo

motlajyeltöni asqueroso

motlaloa, -a+j corre (el agua)

motlamachtlölia, -a+j se
 amontona

motlamajmöcöbilia, -a+j
 pierde equilibrio (por no
 haberse cogido bien con la
 mano y cae)
 timotlamajmöcöbilijtztino
 netlamajmöcöbilo

motlancuöquetza, -V se pone
de rodillas, se arrodilla
se hinca
timotlancuöquejtzinoa
netlancuöquetzalo

motlancuötejtequi, -V se
corta la rodilla
timotlancuötejtectzinoa
netlancuötejteco

motlanchoa, -a+j remuele con
los dientes (una cosa),
masca
timotlanchojtzinoa
netlanchulo

motlaniebia, -a+j lo pide
prestado
timotlaniebjitzinoa
netlaniebilo

motlaniejtia, -a+j se presta,
se alquila

motlanitztejtequi, -V se
corta la espinilla
timotlanitztejtectzinoa
netlanitztejteco

motlanömicia, -a+j encuentra
el espíritu malo; lo
adapta (p.ej. meclapil al
metate), lo embona (p.ej.
pedazos de comal)
timotlanömicijtitzinoa
netlanömicitilo

motlantzetzelitza, -V pega
diente con diente
timotlantzetzelijtitzinoa
netlantzetzelitzalo

motlantzopunia, -a+j truena
la boca (dice: iTz! iTz!)
timotlantzopunijtitzinoa
netlantzopunilo

motlapaltilia, -a+j se moja,
se empapa
timotlapaltilijtitzinoa
netlapaltililo

motlapatilia, -a+j se cambia
la ropa
timotlapatilijtitzinoa
netlapatililo

motlapoa, -a+j se abre

motlapolultia, -a+j yerra, se
equivoca, se confunde
timotlapolultijtitzinoa
netlapolultilo

motlapubilia, -a+j reza,
asocia
timotlapubilijtitzinoa
netlapubililo

motlaquintia, -a+j se viste
timotlaquintijtitzinoa
netlaquintilo

motlaquixtilia, -a+j se escoge

motlatiequilia, -a+j se sirve
timotlatiequijititzinoa
netlatiequilitilo

motlatzajtziia, -a+j se
maldice, ora
timotlatzajtziijtitzinoa
netlatzajtzililo

motlatzbitequi, -V se pegan
(unos con otros)

motlaulcubia, -a+j se compra
maíz
timotlaulcubijtitzinoa
netlaulcubilo

motlaxoniepafia, -a+j se
hace trenzas
timotlaxoniepalfijtitzinoa
netlaxoniepalfilo

motlaxtlöhua, -V se paga

motlehuatza, -V se asa, se
tuesta (tortilla, carne)

motlöbia, -a+j se alumbraba
uno al otro
timotlöbjititzinoa
netlöbilo

motlöcachihua, -V lo apoya
(se encarga de ayudar),
hace favor
timotlöcachijtitzinoa
netlöcachihualo

motlölaquia, -a+j se mete
dentro de la tierra

motlölcuepunia, -a+j se cae
al suelo
timotlölcuepunijtitzinoa
netlölcuepunilo

motlölfia, -a+j se atierra
timotlölfijtitzinoa
netlölfilo

motlölia, -a+j se sienta
timotlölijititzinoa
netlölilo

motlölichpöna, -V se arrastra
timotlölichpöntzinoa
netlölichpönalo

motlölneloa, -a+j se ensucia
con tierra
timotlölnelojtzinoa
netlölnelulo

motlölpachoa, -a+j se
entierra, se sepulta
timotlölpachojtitzinoa
netlölpachulo

motlölpoxoa, -a+j se
revuelca en la tierra
(p.ej. gallina)

motlöltia, -a+j le dan terreno
timotlöltijtitzinoa
netlöltilo

motlöltuca, -c se entierra,
se sepulta
timotlöltucatzinoa
netlöltucalo

motlölutia, -a+j se ensucia
con tierra
timotlölutijtitzinoa
netlölutilo

motlöocoltia, -a+j tiene
lástima
timotlöocoltijtitzinoa
netlöocoltilo

motlötlajcaneuiloa, -a+j se
tuerce (de un lado a otro)
timotlötlajcaneuilojtzinoa
netlötlajcaneuululo

motlötlajtia, -a+j ruega, ora
timotlötlajtijtitzinoa
netlötlajtilo

motocia, -a+j
ica motocia se aloja con
él, se acompaña
ica timotocijtitzinoa
ica netocitilo

motocia itlajtul no sabe
hablar, le da pena hablar

motojpochoa, -a+j se encoge,
se agacha (forzosamente)
timotojpochojtitzinoa
netojpochulo

motojtoma, -V se desata,
se suelta
timotojtontzinoa
netojtomalo

motoloa, -a+j se traga

motomunia, -a+j quiere
vomitar, tiene ganas de
vomitar, tiene asco
timotomunijtitzinoa
netomunilo

motopiehua, -V se empuja
timotopiejtitzinoa
netopiehualo

mototochoa, -a+j se empuja,
es muy intruso
timototochojtitzinoa
netotochulo

mototunia, -a+j se calienta

motömpilao, -a+j se columpia
timotömpilaojtitzinoa
netömpilulo

motuca, -c se mete, se
siembra, se sepulta, se
entierra, se planta
timotucatzinoa
netucalo

motucöpatla, -c se cambia
el nombre cuando se casa
la mujer por lo civil o
por la iglesia o por los
dos
timotucöpatiatzinoa
netucöpatlalo

motumöquetza, -V se pone
en cuatro pies
timotumöquejtzinoa
netumöquetzalo

motunalcöhua, -V deja el
ánima al espantarse
timotunalcöjtzinoa
netunalcöhualo

motunalsiebia

motunalsiebia, -a+j se
sombrea, descansa en
la sombra
timotunalsiebjitzinoa
netunalsiebilo

motunayöbia, -a+j se asolea
timotunayöbjitzinoa
netunayöbilo

motzacua, -c se cierra

motzatatilia, -a+j se
ensordece
timotzatatilijtzinoa
netzatatiliilo

motzicoa, -a+j se pega, se
aprende, se atora, se
engancha
timotzicojtzinoa
netziculo

motzinquetza, -V se empina
timotzinquejtzinoa
netzinquetzalo

motzinquetztica empinado

motzinquixtia, -a+j se retira,
retrocede
timotzinquixtijtzinoa
netzinquixtilo

motzintamaltejtequi, -V se
corta la asentadera
timotzintamaltejtectzinoa
netzintamaltejteco

motzintejtequi, -V se corta
la asentadera
timotzintejtectzinoa
netzintejteco

motzintelaquia, -a+j se da un
sentón
timotzintelactzinoa
netzintelaquilo

motzintequi, -V se corta en
la base

motzmini, -V se inyecta
timotzminiijtztzinoa
neitzminilo

motzoncayöhua, -V despeina
el cabello
timotzoncayöjtztzinoa
netzoncayöhualo

motzoncuiehoa, -a+j (gusano,
culebra) se tuerce

motzontecotejtequi, -V se
corta en la cabeza
timotzontecotejtectzinoa
netzontecotejteco

motzopinia, -a+j se espina
timotzopiniijtztzinoa
netzopinilo

motzotzomajtia, -a+j se viste
timotzotzomajtijtzinoa
netzotzomajtilo

mousöroa, -a+j se ocupa,
se usa

moxbitia, -a+j se empacha
timoxbitijtzinoa
neixbitilo

moxelfia, -a+j se lo reparten
(entre sí mismos)
timoxelfijtzinoa
nexelfilo

moxeloa, -a+j se aparta, se
aleja, se separa, se
cambia un billete
timoxelojtzinoa
nexelulo

moxicoa, -a+j envidia a,
se aguanta
timoxicojtztzinoa
nexiculo

moxicojçötlöcatl el hombre
envidioso, diablo

moxicoöni diablo, satanás,
el envidioso

moxicopina, -V se chispa

moxijlatia, -a+j se fastidia,
es impaciente
timoxijlatijtzinoa
nexijlatilo

moxinöchoa, -a+j se
multiplica
timoxinöchojtztzinoa
nexinöchulo

moxipetzoa, -a+j se desviste,
se quita la ropa, se
desnuda
timoxipetzojtztzinoa
nexipetzulo

moyucolia

moxipiehua, -V se pela

moxocatetlölia, -a+j se
hincha (en forma de bola--
como el piquete de abeja)

moxoloo, -a+j se resbala
timoxolojtztzinoa
nexolulo

moxoloochoa, -a+j se encoge
timoxoloochojtztzinoa
nexolochulo

moxomplielojcubia, -a+j se
compra el sombrero
timoxomplielojcubijtzinoa
nexomplielojcubilo

moxömia, -a+j se lava la
cara
timoxömiijtztzinoa
nexömilo

moxöyacatejtequi, -V se
corta la cara
timoxöyacatejtectzinoa
nexöyacatejteco

moyecabitequi, -V se se golpea
en la nariz
timoyecabitectzinoa
neyecabiteco

moyecacuepa, -V da media
vuelta y regresa
timoyecacuectzinoa
neyecacuepalo

moyecapojpoa, moyecapojpu
se limpia la nariz
timoyecapojpojtztzinoa
neyecapojpoalo

moyecastemojmolunia, -a+j
se trompea, se golpea en
las narices y sale sangre
timoyecastemojmolunijtzinoa
neyecastemojmolunilo

moyecatzacua, -c se le tapan
las narices
timoyecatzactzinoa
neyecatzacualo

moyecatzoltejtequi, -V se
corta la nariz
timoyecatzoltejtectzinoa
neyecatzoltejteco

moyecaxoloochoa, -a+j arruga
la nariz
timoyecaxoloochojtztzinoa
neyecaxolochulo

moyecchihua, -V se arregla,
se compone, se corrige

moyecnutza, -V se habla con
respeto
timoyecnujtzinoa
neyecnutzalo

moyecöbia, -a+j se enjuaga
(se saca jabón)
timoyecöbijtzinoa
neyecöbilo

moyectlapaltia, -a+j se
empapa
timoyectlapaltijtzinoa
neyectlapaltililo

moyectlölia, -a+j se compone,
se prepara, se arregla,
se corrige, se mejora
timoyectlölijtzinoa
neyectlölilo

moyejcuaajneloa, -a+j se
revuelve muy bien

moyemönilia, -a+j se
ablanda, se suaviza
timoyemöniliijtztzinoa
neyemönililo

moyesquixtia, -a+j se saca
la sangre
timoyesquixtijtzinoa
neyesquixtilo

moyöjmanunutza, -V se
platica a sí mismo
timoyöjmanunujtzinoa
neyöjmanunutzalo

moyöjmatlajtlania, -a+j se
pregunta a sí mismo
timoyöjmatlajtlaniijtztzinoa
neyöjmatlajtlanilo

moyucolia, -a+j hace una
cosa sin que lo manden o
sin que sea acomodida
timoyucolijtzinoa
neyucolilo

moyulcocoa, -a+j tiene duelo,
tiene lástima, tiene tris-
teza, tiene sentimiento
timoyulcocojtzinoa
neyulcocolo

moyulcuepa, -V se
arrepiente, se convence,
se convierte, se desanima
timoyulcuetzinoa
neyulcuepalo

moyulcuiecuepa, -V se turba
timoyulcuiecuejtzinoa
neyulcuiecuepalo

moyulcuitia, -a+j confiesa
timoyulcuitijtztinoa
neyulcuitilo

moyulchicōhua, -V se anima,
se atreve, resiste, tiene
valor, se acompañan
timoyulchicōjtzinoa
neyulchicōhualo

moyuliehua, -V se anima
timoyuliejtztinoa
neyuliehualo

moyuliehuani tiene interés

moyulipantia, -a+j avisa,
anuncia
timoyulipantijtztinoa
neyulipantilo

moyulōlia, -a+j se alegra,
se complace
timoyulōlijtzinoa
neyulōlilo

moyulpasoloa, -a+j se aflige
(de molestia), se molesta
timoyulpasolojtzinoa
neyulpasolulo

moyulpejpena, -V piensa
timoyulpejpentztinoa
neyulpejpenalo

moyulsiebia, -a+j se
contenta, se complace
timoyulsiebijtztinoa
neyulsiebilo

mōasi, -c se alcanzan uno
al otro
timōasitztinoa
neōaxihua

mōbilōna, -V nada
timōbilōntztinoa
neōbilōnalo

mōbilitia, -a+j juega
timōbilitijtztinoa
neōbilitilo

mōbilitiōni (pl: mōbilitiōnime)
juguetón

mōcna, mōquina máquina

mōcocoa se enferma (planta)
de tanta agua

mōcojcostic pata (de animal)
amarilla

mōcojcultzi paralítico de las
manos

mōcuajti, -c se cansa las
manos
timomōcuajtilia
mōcuajtihua

mōcuili cinco
mōcuilime los cinco
mōcuilpa cinco veces

mōcuilaxtic mano suelta
(que no tiene fuerza)

mōchibia, -a+j se lava las
manos (mujer cuando
muele)
timōchibijtztinoa
neōchibilo

mōcho macho (animal)

mōhuantōroa, -a+j se aguanta
timōhuantōrojtztinoa
neōhuantōrulo

mōlojtic (pl: mōlojtiqui) malo

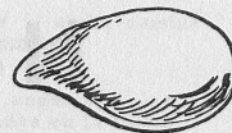
mōlubra estorbo (lit. mal
obra)

mōna, -V se registran por
lo civil, se casan por lo
civil (se usa en el plural
solamente: omōnqui)
nemontztinoa
neajōnalo

omōnqui ca teopixqui se
casaron por la iglesia

mōnco (pl: mōmōncotzi)
mango, manco

mōnco



mōncocuabi

mōncocuabiti (pl: mōncocuajme)
árbol de mango

mōnga manga

mōntzoco niño que no quiere
dejar a su mamá

mōpach el que hurta, ladrón

mōpachoa, -a+j se remoja,
se mete dentro del agua,
se cubre con agua
timōpachojtzinoa
neōpachoa

mōpajpasol (pl: mōpajpasolte)
es muy tentón

mōpitza, -V hace del
excusado, depones
timōpitztaltia
neōpitzalo

mōpojpochoa, -a+j se
revuelca en el agua
timōpojpochojtzinoa
neōpojpocho

mōprōroa, -a+j se apura
timōprōrojtztinoa
neōprōrulo

mōputax (pl: mōputaxme,
mōputaxte) guante

mōquia, -a+j se la embroca,
se pone (una ropa)
timōquijtztinoa
neōquilo

mōrabies
ca mōrabies a la mano
izquierda

mōs aunque

mōsaquilia, -a+j acarrea
agua para sí
timōsaquilijtztinoa
neōsaquililo

mōsentōroa, -a+j se mete el
agua en los surcos, se
asienta

mōsepubia, -a+j se adormece
la mano
timomōsepubitia
mōsepubihua

mōsiehuali dialecto mexicano,
hombre mexicano, indígena
azteca

mōsiehualtlōcatl
(pl: mōsiehualtlōca) hombre
mexicano, indígena azteca

mōsqi no importa, aunque

mōtajtapayoltic tiene bolas en
el brazo

mōtiequia, -a+j se avienta el
agua, se echa agua
timōtiequijtztinoa
neōtiequilo

mōtlacoxunia, -a+j hace sonar
el agua con la mano
timōtlacoxunijtztinoa
neōtlacoxunilo

mōtlacuilia, -a+j trae agua
timōtlacuilijtztinoa
neōtlacuילו

mōtlapitza, -V chifla, silba
timomōtlapichilia
mōtlapitzalo

mōtlatzcuepunia, -a+j hace
sonar el agua con la mano
timōtlatzcuepunijtztinoa
neōtlatzcuepunilo

mōtzocuitlaneltic sucio

mōxijtomuni, -V se amolla
la mano
timomōxijtomunitia
mōxijtomunihua

mōxixa, -V orina
timoxijtztinoa
neōxixalo

mōxo (pl: mōxojte) manso,
paciente

mōxoquisia, -V se amansa

mōxoxocotetic tiene bolas en
el brazo

mōyecmō
ca mōyecmō a la derecha
mōyitl puño, manazo, puñete
mōyutzincuepa, -V se da
vueltas, se da maromas
timōyutzincuectzinoa
neōyutzincuepalo

mulcaxitl (pl: mulcaxme,
mulcaxte) molcajete

mulcaxitl



mulī mole
mulinīa, -a+j se mueve
timulinijtzinoa
neulinilo
mumorojtzī mudo
mumustla todos los días,
cada día
munte, muntecamac monte
murojtīc (pl: murojtīqui) mudo
mursico (pl: mursicojte)
músico
mustla mañana
mustlabictla en el futuro, en
el porvenir (lit. mañana-
pasado mañana)
mustlatica el día siguiente,
el día proximo, en el
futuro
mutztia, -a+j se embaraza,
se concibe
timutztijtzinoa
neutztilo
muyutl (pl: muyume) jején,
moyote

N

nacamulī mole de res
nacaocuīlī (pl: nacaocuīlte)
catarata
nacascototīc, nacastepoltīc
oreja mocha
nacaspachuntīc
(pl: nacaspachuntīqui)
mechudo, le crece mucho
el pelo
nacastecuijcuītl cerilla
nacistōtapa (pl: nacistōtapame)
una clase de langosta
necatī carne
inaca, inacayo su carne
bexulunacatl carne de
guajolote
cuōcuajnacatl carne de res
chibojnacatl carne de chivo
pitzonacatl carne de
cerdo, de puerco
piyonacatl carne de pollo,
de gallina
tuchnacatl carne de conejo
yecnacatl carne maciza
naja yo, mi
najnaltīc (pl: najnaltīqui)
habla ronco, con voz
ronca
namejua (variación de nemejua)
ustedes
namejuantzitzi (variación de
nemejuantzitzi) ustedes (R)
nana mamá (al hablarle a la
mamá)
nayoc no estoy, no estaba;
véase ayoc
nectlī miel de abeja, miel
nectlī de ohuatl miel de
caña, melado

necuīltīc (pl: necuīltīqui)
chueco
nejnemi, -V anda, camina
timonejnementia
nejnemoa
nejnenqui andariego, los
invitados en la fiesta
nelhuatl, nelhuayutl raíz
nelī que, creo, parece
neltoquilistlī, tlaneltoquilistlī
fe
nemayoqui, nemayoctzitzi
véase ayoc
nemejua ustedes
nemejuantzitzi ustedes (R)
nemi, -V vive, existe, mora
timonementia
nemoa
nemilistlī vida
nemixtlantzinco con su
permiso (de Uds. R)
nemōquixtilistlī rescate,
salvación
nencua aparte, separado
nencuajca está aparte,
está apartado
nenōmictiluyo, nesohuajtiluyo
matrimonio, casamiento
nesesitōrebi, -V se necesita
netlōcatilīspa navidad
nexcumitl olla para poner
nixtamal
nexhua (pl: nexhuame) culebra
nezua (color gris)
nexcūlistlī envidia
nexōtl el agua de nixtamal,
nijayote, agua encalada
nexquetza pone el nixtamal,
encala el maíz
timonexquechilīa
nexquetzalo
nextamali nixtamal

nextecuīlī (pl: nextecuīlte)
nextecuīl, gallina ciega
(gusano)
nextic gris, pardo, color de
plomo
nicō aquí, acá
ca nicō por aquí
nie (bitzi) ahí (vienen)
nieca (pl: niecate) aquel, ese
ipa niecate tunalte en
aquellos días, en aquel
tiempo
niecaju aquel, ese
niempiebi, -V empieza (a
tener miedo, etc.) sin
causa
timoniempiebitia
niempiebihua
niempolibi, -V se echa a
perder, se pierde
timoniempolibitīa
niempolibihua
niempote (pl: niempoteme)
tartamudo
niempotitl tartamudo
nienca es en balde, es en
vano
niencōbi, -V
amo niencōbi no es en
balde, no se pierde la
esperanza
nienemisqui (pl: nienenqui)
los invitados
nientequiti, -V trabaja en
balde, en vano
timonientequitiīa
nientequitiīhua
niepa allá, ahí
niepaca ahí está
niepa cate ahí están
ca niepa por ahí
niebitz ahí viene
nieya ahí va
ca niepa lōro en aquel
lado
ca ye niepa, ipa niecate
tunalte en aquellos
días, en aquel tiempo

niesi, -V parece, aparece
 nima, sa nima inmediata-
 mente, luego, aprisa, al
 poco rato
 nimpor ni, tampoco
 nion ni aún
 nion sajpa ni una vez
 nionöqui ninguno, nadie
 niontli nada
 nobeyo dondequiera
 ca nobeyo por
 dondequiera, variable
 nobiexox (pl: nobiexoxme) nuez
 nobiexoxcuabiti nogal (árbol)
 nocuiel otra vez, de nuevo
 nochaja sólo, puro, nada más
 sō nochaja tupido
 nochī (pl: nochiqui) todo
 nochiji todo esto
 nochiju todo eso, todo aquel
 nochimeji todos estos
 nochimeju todos esos, todos
 aquellos
 nochipa eterno, siempre
 nojpalitl nopal (doméstico)
 noso pues, o
 nō aquí, acá
 nō niya aquí voy
 nōbitz aquí viene
 nöbi cuatro
 nöbime los cuatro
 nöjpa cuatro veces
 nöhualī nagual, brujo
 nöhuati, -V responde,
 contesta
 timonöhuatilia
 nöhuatihua
 nöjpa cuatro veces
 nöjte un poquito
 nöiquisa, -V se rompe de
 lado a lado

nömictli (pl: nönömictle)
 marido
 nönca (pl: nöncate) éste,
 aquí está
 nönöjtetzi poquito
 nöntli (pl: nönönte) madre
 nuchtli (pl: nuchme) tuna



nuchtli

nombre nombre
 nunuquibi, -V se tira (de una
 cosa llena), derrama, se
 desborda, se riega, se
 desparrama
 nuyijiqui también



ocotzotl trementina
 ocmöya hasta la tarde
 ocsajpa otra vez, de nuevo
 ocsajpa quijtoa lo repite
 (decir)
 ocsajpa quichihua lo
 repite (hacer)
 ocsente próximo, otro
 ocsente ca ocsente el uno
 al otro
 ocsenteju otro
 ocsequi más, otros

ocsie otro
 ocsie löro otro lado
 oc tepitzi más
 ocuili (pl: ocuilde) gusano



ocuili

ocuiloa, -a+j se agusana
 ohuacamac cañaveral
 ohuamelactli cañas largas
 enteras
 ohuatequi véase quitequi
 ohuatl caña
 ohuöla él vino
 véase ibitz (presente)
 véase huölös (futuro)
 onihuöla vine
 otihuöla viniste
 otihuölmobicac vino (Ud. R)
 ohuöla vino (él)
 ohuöliloac, ohuölifiloac
 vino (él R)
 otihuölajqui venimos
 onehuölajqui vinieron
 (Uds.)
 onehuölmobicacqui
 vinieron (Uds. R)
 ohuölajqui vinieron (ellos)
 ohuajhuöliloac, ohuajhuölfi-
 loac vinieron (ellos R)

ojpitzactli (pl: ojpitzacme)
 vereda, senda
 ojtli (pl: ojme) camino,
 calle, senda, sendero,
 vereda
 bieyi ojtli carretera
 ojume
 ca ojume a dos, por dos
 ompa allá, allí, ahí
 ompabitz ahí viene
 ompaca ahí está
 ompa cate ahí están
 ompaju, ompau allí
 ompaya ahí va
 ma ompaye que esté allí

onca (pl: oncate) hay
 oncö acá, aquí
 ca oncö por aquí
 oncönca aquí está
 oncönu allí, por allí
 oquichtli macho, hombre,
 varón
 orquieta horqueta
 otlatl otate
 oyes habrá
 oyeya estaba, era
 véase icaca (presente)
 véase iyes (futuro)
 oniyeya estuve
 otiyeya estuviste
 otimobetzaya estuvo
 (Ud. R)
 oyeya estuvo (él)
 oiloaya estuvo (él R)
 otijejyeya estuvimos
 oneyeyeya estuvieron
 (Uds.)
 onemobetzaya estuvieron
 (Uds. R)
 oyejyeya estuvieron (ellos)
 oijiloaya estuvieron
 (ellos R)



öbielc (pl: öbielqui) desa-
 brido, insípido
 öbili (pl: öbilte, öbilme,
 ööbilme) juguete,
 juguetón
 öbilnenqui ocioso
 öcachachatl (pl: öcachachame)
 langosta, acasacha (una
 clase de chapulín)
 öcähualī acagual

öcāhualtututl
(pl: öcāhualtutume) pájaro
(chico, azul con gris
sobre la espalda)

öcapetlatl acapetate, petate
de carrizo

öcatequi véase quitequi

öcatl (pl: öcāme) carrizo

öcumitl (pl: öcumi) cántaro,
botijón, tinaja

öcusemölutl arco iris

öcusili (pl: öcusilte) acosil
(animal)

öcuxa (pl: öcuxajme, öcuxajte)
aguja



öcuxa

öchihuall agua que se ocupa
para moler

öchitlacutl vara blanca

öhuabetzi, -V se baja la
mollera (y se enferma)

öhuacatl aguacate

öhuacaxuchitl flor de
aguacate

öhuacacuabtl árbol de
aguacate

öhuacaxibitl hoja de
aguacate

öhuacötzi (pl: öhuacötzitzitzi)
golondrina

öhualuca agua fresca (de
fruto)

öhuantarur aguantador (palo
con que llevan los botes
acarreando agua)

öhuatl encino (árbol)

öhuax haba

öhuaxmulí caldo de haba

öijyucalaqui, -V se sumerge
dentro del agua

timöijyucalaqui

öijyucalacoa

öijyumi, -V se ahoga

timöijyumi, -V se ahoga

öijyumicoa

ölbañil (pl: ölbañilte) albañil

ölgo algo

ölgo de algo de

ölmajtl (pl: ölmajme, ölmajte)
alma

ölpiexox chícharo, alverjón,
arveja

öltzapotl (pl: öltzapome)
zapote borracho

ömacuabtl (pl: ömacuajme)
amate (árbol)

ömaisquitl capulín

ömanali lago, laguna

ömantiecatl curandero

ömapa motlölía, -a+j se
inscribe, se empadrona

ömapa timotlölitzino

ömapa netlölilo

ömapoa, ömapu lee

timömapubilla

ömapoalo

ömatl (pl: ömame) papel

ömaxcuitlatl lama

ömictli sed

ömieyalco, ömieyalí
manantial

ömiqui, -V tiene sed

timömiquitia

ömicoa

ömiquilistli sed

öngel (pl: öngeles) angel

öniyo (pl: öniyojme) anillo

öpa barranca, río

öpachibi, -V remoja, está
dentro del agua

öpachtli planta que crece
dentro del río, heno

öpano, -c pasa dentro
del agua

timöpanultia

öpanoa

öpila fuente

öpismiqui, -V muere de
hambre

timöpismiquitia

öpismicoa

öpistli carestía, falta de com-
estibles, muere gente de
hambre

öpiyotu (pl: öpiyome) nombre
de pájaro que come el
arroz en el campo

öpoyic agua salada

öpöntli (pl: öpönme) zanja

öpöto (pl: öpötojte) pato

öpröro aprisa

öpuctli llueve con viento

öpuso agua estancada

öqui alguien, quien, alguno

amo öqui nadie, ninguna
persona

öqui quinequi quienquiera

öqui belitis quienquiera

öquimeju los que, tales que

¿öquimeju? ¿cuáles?,
¿quiénes?

öquimejua los tales

¿öquimejua? ¿quiénes
son aquellos?

öquinu quien

¿öquinu? ¿quién?,
¿quién es?

¿öquinu yaja? ¿quién?,
¿quién es?

öquinuju aquel, quien

¿öquinuju? ¿quién es
ése?, ¿quién es?

örmariyo (pl: örmariyojte)
armadillo

ösaca véase quisaca

östötl (pl: östöme) garza

ötecaxtl (pl: ötecaxme)
cajete (donde baten el
lodo)

ötecomatl (pl: ötecomame)
guaje (calabazo para agua)

ötexotl atolate (masa batida
para marranos)

ötia, -c se derrite (parafina,
hielo, etc.), se funde

ötie (pl: öti, -i) aguado,
fundido

ötiescatl el mar

ötöliscuabtl (pl: ötöliscuajme)
palma de dátiles

ötötlactli (pl: ötlacme)
barranca, río, arroyo,
riachuelo

ötötlacui, -c trae agua

timötötlacui

ötötlacoa

ötölajco barranca, río

ötölanguiejo, ötlanguierieju
cangrejo

ötölapiectli bajada (de la
barranca)

ötölöcatzicatl
(pl: ötlöcatzicame)
hormiga (una especie)

ötöli, -c toma agua, bebe agua

timötöli

ötölihua

ötölöcatl (pl: ötölöcame)
atolocate, atepocate

ötöztintli agua

noöhua mi agua

moöhua tu agua

mötzi su agua (de Ud. R)

iöhua su agua (de él)

tieöhua su agua (de él R)
etc.

ötöyuni, -V se consume (el
agua) por tanto hervir

öxiectli (pl: öxicme) desagüe,
escape de agua

öxi pipijoc huele a orines

öxö ahora, hoy

öxön quieama ahora sí

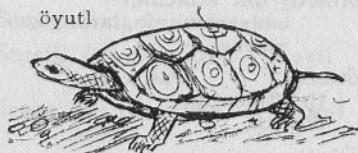
öxö mismo ahora mismo

öyabi neblina

öyabiti nube (del ojo)

öyacachtli, öyecachtli sonaja
 öyecojytl frijol chino
 övejyeca, -c llueve con viento
 öyemönilötl agua tibia
 öyo jugoso
 öyötl (pl: öyöme) ayate
 öyutl (pl: öyume) tortuga

öyutl



P

pa en, a; véase ipa
 pabeyu pabellón
 pabeyunamaca véase quinamaca
 pabetzi, -V encumbra, va cuesta arriba, va subiendo timopabetzitia
 pabetzihua
 pachohuöstli (pl: pachohuösme) peine
 pachtli heno
 pachuntic (pl: pachuntiqui) lanudo, velludo
 pajpasol (pl: pajpasolte) travieso, molesto
 pajpasoltic (pl: pajpasoltiqui) tentón, travieso

pajpöqui, -V tiene gusto, se alegre, se regocija, está alegre, contento, feliz, se goza
 timopajpöquitia
 pajpöcoa

ica pajpöqui se alegre con él, se burla de él

pajpötzi, -V se abolla
 pajpötztic (pl: pajpötztiqui) abollado

pajti, -c se alivia, sana
 timopajtiltia
 pajtihua

pajtli (pl: pajtitzitzi) medicina, remedio

palöni, -V se pudre
 timopalönaltia
 palönoa

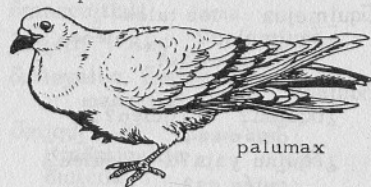
palönqui podrido

paltia, -c se moja

paltic (pl: paltiqui) está húmedo, está mojado

paltzinco por Dios

palumax (pl: palumaxte) paloma



palumax

pani encima, por fuera

pano, -c pasa, cruza
 timopanultia
 panoa

panötl panal, pelón

pantalu pantalón

panuchas piloncillo, panela

panuchasatuli atole de piloncillo

panulti, panultijtzino saludo entre el mexicano (el de pueblo) y la persona de afuera

papactic (pl: papactiqui) pegajoso, se siente el cabello pegajoso, grasiendo

papachca, -c trasmina

papöya (pl: papöyajte, papöyajme) papaya

paqui a veces, de vez en cuando

pa quijta, -c lo honra, lo respeta

pa timojtilia
 pa quijtalo

pariejo parejo

pasörebi, -V pasa, sucede, acontece

pateyo precio alto, costoso, caro

amo pateyo precio bajo, barato

ayecmo pateyo se rebaja (el precio)

pateyoa, -c se encarece, sube el precio

pa tlachia, -x respeta, honra
 pa timotlachialtia
 pa tlachialo

patlachibi, -V se aplasta

patlachtic (pl: patlachtiqui) ancho

patlöhuc (pl: patlöhiqui) amplio, ancho

patlöni, -V vuela
 timopatlönlaltia
 patlönoa

paxiöloa, -a+j pasea
 timopaxiölutia
 paxiöluo

pejpechtli avío (de las bestias), silla, fuste

pejpetztic (pl: pejpetztiqui) pelón

peleito pleito

peluta (pl: pelutajme, pelutajte) pelota

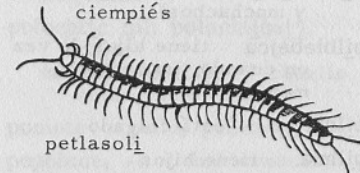
pepetlaca, -c brilla, reluce, relumbra, resplandece

pereco perico

peröso, pedöso pedazo, retazo

pesiero (pl: pesierojte) becerro

petlasoli (pl: petlasolte) ciempiés



petlasoli

petlasoyutl petate de palma

petlatl (pl: petlame) petate

petlöni, -V brilla, reluce, relumbra

petuni, -V no se mete por topar con algo

petzcabi, -c se resbala

petzibi, -V se resbala, se alisa

petztic liso

peur peor

peyu (pl: peyunes) mozo, obrero, trabajador, peón

pibic lo que se da más de lo pesado cuando uno está comprando

piehua, -V comienza, empieza, principia
 timopiehualtia
 piehualo

piero (pl: pierojte) bravo, intrépido, valiente

pieso (pl: piesos) peso (dinero)

piesojtli, texu tejón

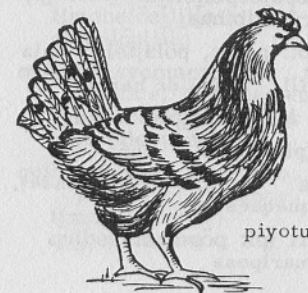
pietorul, pietrúlio petróleo

piexojtli balanzas
 pilalactli (pl: pilalacme, pilantotu) muchacho, chamaco
 pilalajconetzi (pl: pilalajcucone) niño, niño, chamaquito, chamaco, muchachito
 nopipilanconie (pl: nopipilancuconehua, nopilancuconehua) mi niño
 pilantzitzi niños (muchachas y muchachos)
 pilbiebejca tiene hijos de vez en cuando, no continuamente
 pilcatica está colgado
 pilhua tiene hijos
 pilini, -V se marchita, se deshinchas
 pilinqui arrugado, marchitado
 pilisol (pl: pilisolve) cobija, sarape
 pilöbilitia, -a+j hace por cuidar a las criaturas, juega con el niño
 timopilöbilitia
 pilöbilitio
 pilör (pl: pilörte) pilar
 piltora pildora
 piltuntli joven, muchacho, chamaco
 piltzintli (pl: pilantzitzi) criatura, nene, nena, niña del ojo
 pinöhua, -V le da pena, tiene vergüenza, se avergüenza
 timopinöhualtia
 pinöhualo
 pinöhualistli vergüenza, pena
 pinöjqui (pl: pijpinöjqui) vergonzoso, tímido
 amo pinöjqui desvergonzado, un sinvergüenza
 pintic (pl: pintiqui) puntiagudo

pintörojtica está pintado
 pipictic (pl: pipictiqui) correoso, duro (un palo que se raja con trabajo)
 pipijyoc (pl: pipijyoqui) perfumado
 pipilanconetzi (pl: pipilancucone) niño, chamaco
 pipili huipil
 pipintojtzi maíz pinto
 pipito pito, flor de zompancle
 pipitzatzi (pl: pitzatitzi) delgado (hombre), estrecho, angosto
 pipitzca, -c rechina
 pisictic (pl: pisictiqui) gordo
 pisiltic, tepisiltic tejido apretado (de tela, ayate, zaranda, etc.)
 pistola (pl: pistulajte) pistola
 pitajztzi, -c habla en voz delgadita, chilla (garganta, puerta, etc.)
 timopitajztzia
 pitajztzihua
 pitzcoyuni, -V se agujera
 pitzcoyunqui agujerado
 pitzini, -V se exprime
 pitzolama puerca, marrana
 pitzonacatl carne de puerco
 pitzonelibí, -V se ensucia
 pitzoneltic (pl: pitzoneltiqui) mugriento, sucio
 pitzotc (pl: pitzotiqui) feo, escabroso, cosa inmundada, sucio, terrible
 san pitzotc muy feo
 pitzotl, pitzotu (pl: pitzome) cerdo, puerco, marrano, cochino
 pitzotlajtoa, -a+j habla sucio
 timopitzotlajtulia
 pitzotlajtulo

pitzotlajtoani uno que habla sucio, grosero
 pitzotlajtuli palabra sucia, grosería
 pitzoyeyecatli (pl: pitzoyeyecame) espíritu malo, mal aire
 pitzoyutl cosa inmundada, suciedad
 pitzöbi, -V se adelgaza
 pitzöhuac (pl: pitzöjqui) delgado
 pitzöjqui textli poca masa
 pitzöjcösecui, -V (pretérito: pitzöjcösejsec) tiene calofríos, tiene escalofríos
 timopitzöjcösecuitia
 pitzöjcösecoa
 pitzuli, pitzulistli beso
 pitzutic (pl: pitzutiqui) angosto, reducido
 pixca, -c pizca, cosecha, siega
 timopixquilia
 pixco
 pixica (pl: pipixicajte) globo
 pixquistli cosecha, pizca, siega
 piyolama gallina
 piyonacatl carne de pollo
 piyostic, melastic (pl: piyostiqui) derecho (vertical--se dice de palo)
 piyotetl huevo, blanquillo
 piyotu (pl: piyome) gallina
 plönta (pl: plöntajte) planta
 plösa plaza
 plöto (pl: plötojte) plato
 plötonix plátano
 plötonixcuabiltl árbol de plátano
 plötonixibiltl hoja de plátano

pobierco bravo, intrépido, valiente
 pochictic (pl: pochictiqui) desgastado (lazo, ropa, etc.)
 pojpochini, -V se deshilacha (lazo, etc.), se enmaraña
 polibi, -V se necesita, desaparece, falta, se extravía, se pierde
 timopolibitia
 polibihua
 polochtic (pl: polochtiqui) chino
 tzontli polochtic cabello chino, pelo chino
 poniete puño, puñete
 popoloca, -c habla mucho
 timopopoloquitia
 popolocoa
 poposoca, -c espuma
 poposocltli, puposunalistli espuma
 popoyatic gris, pardo
 popoyutia, -a+j se pudre
 popoyutic (pl: popoyutiqui) medio podrido
 popoyutl podre, podredumbre
 popuca, -c humea
 popucasitlali cometa
 popuchtli sahumero, incensario



piyotu

poputl (pl: popume) escoba
 por inu por eso, por esa
 causa
 poro, pero pero
 porube, prube (pl: porubejte)
 pobre
 pos pues
 posöbi, -V se hincha, está
 hinchado
 timoposöbitia
 posöbihua
 posöbilistli hinchazón,
 inflamación
 postequi, -V se quiebra
 posunqui chiltejate, agua de
 orchata, una cosa hervida
 potunex (pl: potunexte) botón
 poxcabia, -c se enlama
 poxöbi, -V se cae, se
 desploma
 poxöhuac (pl: poxöjqui) fofo
 poyic salado
 pöctica está contento, feliz,
 está sano
 pögre padre, cura
 pöjcöcochi, -V duerme a
 gusto
 timopöjcöcochitia
 pöjcöcochihua
 pöjcöpolibi, -V tiene flojera,
 se desmaya, tiene poca
 salud
 timopöjcöpolibitia
 pöjcöpolibihua
 pöla (pl: pölas, pölajte) pala
 pöntextli masa de harina
 pöntzi (pl: pöntzitzli) pan
 pöpa (pl: pöpas) papa
 pöpatla papatla (hoja grande),
 quequesque
 pöpölutl (pl: pöpölume)
 mariposa

pöpöquiltil papaloquelite
 (yerba)
 pöqui se goza, gozoso
 amo pöqui tiene poca
 salud
 pöquilistli gozo, alegría
 pörino padrino
 pörte parte
 pöscuaxuchitl nochebuena
 pöti, -V derrite (como
 chapopote, hielo, etc.)
 pötio patio
 pötzcalaqui, -V se hunde, se
 sume, se sumerge
 timopötzcalaquia
 pötzcalacoa
 pötzi, -V abolla
 pöztic (pl: pöztiqui)
 abollado
 pöxajtl (pl: pöxajme) faja
 pöyötl (pl: pöyöme) moyote
 primero primero
 proviecho provecho
 prube, porube (pl: prubejte)
 pobre, es humilde
 prubejyutl miseria
 puctli humo
 puchectic (pl: puchectiqui)
 tizado, ahumado
 puchiebi, -V se tizna
 puieblo, pueblo pueblo
 puro (pl: purojte) burro
 purojpa véase tlajpia



pöpölutl

purojpixqui pastor de burros
 purolama burra
 puromijqui burro muerto
 puso pozo
 pustes (pl: pusteste) poste
 pustescuabtl (pl: pustescuajme)
 poste
 putriero potrero, llano
 puxajtl (pl: puxajme) bolsa

Q

quechcototictic
 (pl: quechcototictiqui) sin
 cabeza
 quechcuajti, -c cansa el
 cerebro
 timoquechcuajtilia
 quechcuajtihua
 quechcuscatl collar,
 gargantilla
 quechquemitl, rebuso rebozo
 queliebia, -a+j lo anhela, lo
 antoja, lo desea
 timeliebilía
 queliebilo
 quequeli cosquilloso
 quequelibi, -V tiene
 cosquillas
 timoquequelifitia,
 timoquequelibitia
 quequelibihua
 quequexibi, -V tiene comezón
 timoquequexibitia
 quequexibihua
 quequexquia le da comezón,
 se escalda (de comezón)
 quequexquic escalda (de
 comezón)

quexilibi, -V está malo de la
 ingle
 timoquexilfitia,
 timoquexilibitia
 quexilibihua
 quibalieroa, -a+j lo vale
 quibarbiechoa, -a+j lo
 barbecha, lo ara, labra
 tierra
 timobarbiechilfia
 quibarbiechulo
 quibarrenöroa, -a+j lo
 barrena
 timobarrenörfia
 quibarrenöruro
 quibejcapanoa, -a+j lo eleva,
 lo hace, lo engrandece, lo
 construye
 timobejcapanilfia
 quibejcapanulo
 quibejcatlanoa, -a+j lo hunde
 quibejcatlatlölía, -a+j lo
 ahonda
 timobejcatlatlölilía
 quibejcatlatlölilo
 quibejcöbilitia, -a+j lo tarda
 timobejcöbilitia
 quibejcöbilitilo
 quibelmati, -V le gusta
 mucho, lo saborea
 timobelmachitia
 quibelmatihua
 quibelöna, -V lo arrastra
 timobelönilía
 quibelönalo
 quibelönilía, -a+j se lo jala
 timobelönililía
 quibelönililo
 quibendesyumaca, -c lo
 bendice, le da la bendición
 timobendesyumaquilía
 quibendesyumacalo
 quibensieroa, -a+j lo
 persuade, lo vence
 timobensierfia
 quibensieruro

quibepöhua, -V lo hace
crecer, lo cria
timobepöbilia
quibepöhualo

quiberöna lo arrastra;
véase quibelöna

quibetzquilia, -a+j le da risa,
se ríe con otro
timobetzquililia
quibetzquililo

quibetzquiltia, -a+j le hace
reír
timobetzquiltia
quibetzquiltilo

quibibitla, -c lo arranca
timobibitlalfia
quibibitlalo

quibibixoa, -a+j lo mueve, lo
zarandea, lo sacude
timobibixalfia
quibibixulo

quibibiyunia, -a+j lo mece
timobibiyunilia
quibibiyunilo

quibica, -c lo lleva; se casa
con él, con ella
timobiquilia
quibicalo

quibicaltia, -a+j lo encarga
(un favor)
timobicaltilia
quibicaltilo

quibicatz lo trae
quibicatzí lo traen

quibicxitia, -a+j lo coce, lo
cocina
timobicxitilia
quibicxitilo

quibiebejtia, -a+j lo envejece
timobiebejtilia
quibiebejtילו

quibieyichihua, -V lo
engrandece
timobieyichibilia
quibieyichihualo

quibieyilia, -a+j lo agranda
timobieyililia
quibieyililo

quibintia, -a+j lo ataranta,
lo emborracha
timobintilia
quibintilo

quibipöna, -V lo forma en
línea o cola, lo pone en
línea
timobipönilia
quibipönalo

quibiquilia, -a+j lo lleva a
él, lo debe a él
timobiquililia
quibiquililo

quibisitöroa, -a+j lo visita
timobisitörfia
quibisitöruro

quibitequi, -V lo azota, le
pega
timobitequililia
quibitequihua

quicaböyotepeixibia, -a+j lo
derrumba del caballo
timocaböyotepeixibilia
quicaböyotepeixibilo

quicacalatza, -V lo hace
sonar
timocacalachilia
quicacalatzero

quicactia, -a+j le pone sus
huaraches
timocactilia
quicactilo

quicajcöhua, -V lo abandona,
le permite, le da libertad
timocajcöbilia
quicajcöhualo

quicalaquia, -a+j lo embute,
lo mete, lo pone adentro
timocalaquilia
quicalaquilo

quicalmöröa, -a+j lo calma,
lo pacifica
timocalmöröfia
quicalmöröro

quicalöbosmini, -V lo
martilla (el clavo), lo
clava
timocalöbosminilia
quicalöbosminilo

quicaltechoa, -a+j lo echa a
un lado, lo aparta, lo pone
aparte, lo ladea, lo hace a
un lado
timocaltechilfia
quicaltechulo

quicamacöhua, -V lo suelta
de la boca, lo deja caer de
la boca
timocamacöbilia
quicamacöhualo

quicamacui, -c lo coge con
la boca
timocamacuilia
quicamacuilo

quicamapia, -x lo tiene en la
boca
timocamapilia
quicamapialo

quicamapijpi, -c le rasura la
barba
timocamapijpiia
quicamapijpihua

quicamatepöchoa, -a+j le
machuca la boca
timocamatepöchilfia
quicamatepöchulo

quicamatericsa, -c lo pateo
en la boca
timocamatericxililia
quicamatericsalo

quicanöhua, -V lo adelgaza,
lo rebaja
timocanöbilia
quicanöhualo

quicaqui, -V lo oye, lo
escucha
timocaquitia
quicaquihua

quicasticöroa, -a+j lo castiga
timocasticörfia
quicasticöröro

quicastöroa, -a+j lo gasta
timocastörfia
quicastöröro

quicaxönia, -a+j lo suaviza,
lo ablanda, lo afloja
timocaxönilia
quicaxönilo

quicayöhua, -V lo engaña
timocayöbilia
quicöhualo

quicnuijta, -c le compadece,
le tiene misericordia, le
tiene compasión
timocnuijtia
quicnuijtalo

quicoa, oquicu lo compra
timocubilia
quicoalo

quicobröroa, -a+j lo cobra
timocobrörfia
quicobröröro

quicocoa, -a+j le lastima,
le duele, lo hiere
timococolfia
quicocolo

quicocolia, -a+j tiene muina
contra él, guarda disgusto
contra él, se disgusta con
él
timococolilia
quicocolilo

quicocototza, -V lo despedaza,
lo hace pedazos
timococotöchilia
quicocototzero

quicochfia, -a+j lo mece en
los brazos
timocochfilia
quicochfilo

quicochijta, -c lo ve en el
sueño, lo sueña
timocochijtia
quicochijtalo

quicochitia, -a+j lo duerme
timocochitilia
quicochitilo

quicochtiemiqui, -V lo sueña
timocochtiemiquilia
quicochtiemiquihua

quicombenieroa, -a+j le
conviene
mitzmocombenierfia
tiocombenieroa

quicomprendieroa

quicomprendieroa, -a+j lo
comprende
timocomprendierfia
quicomprendieruro

quicomprometieroa, -a+j lo
compromete
timocomprometierfia
quicomprometieruro

quiconsentieroa, -a+j lo
consiente
timiconsentierfia
quiconsentieruro

quiconsiejosmaca, -c le
aconseja, le da consejos
timiconsiejosmaquia
quiconsiejosmacalo

quicontenöroa, -a+j lo condena
timicontenörfia
quicontenöruro

quicopina, -V lo arranca, lo
chispa
timocopinilia
quicopinalo

quicopiöroa, -a+j lo copia
timocopiörfia
quicopiöruro

quicorrejiroa, -a+j lo corrige
timocorrejirfia
quicorrejiruro

quicorusbitequi, -V le pinta
la cruz
timocorusbitequilia
quicorusbitequihua

quicoruspiloa, -a+j lo
crucifica
timocoruspilia
quicoruspilulo

quicorustzicuini, -V salta en
cruz
timocorustzicuinialtia
quicorustzicuinihua

quicosiehua, -V lo amarilla
timocosiebia
quicosiehualo

quicostöroa, -a+j le cuesta
mitzmocostörfia
tiecostöroa

quicototzoa, -a+j lo encoge
timococotzalfia
quicototzulo

quicotuna, -V lo parte (pan,
etc.), lo revienta
timocotunilia
quicotunalo

quicotunilia, -a+j se lo corta,
se lo parte
timocotunilia
quicotunililo

quicoxunia, -a+j lo agita
(medicina)
timocoxunilia
quicoxunilo

quicoyunia, -a+j lo agujera,
lo barrena, lo perfora
timocoyunilia
quicoyunilo

quicöbilia, -a+j se lo deja
timocöbilia
quicöbilibilo

quicöhua, -V lo deja, lo
concede, lo consiente, lo
permite
timocöbilia
quicöhualo

quicpoa, -a+j lo siembra de
nuevo
timocpubilia
quicpulo

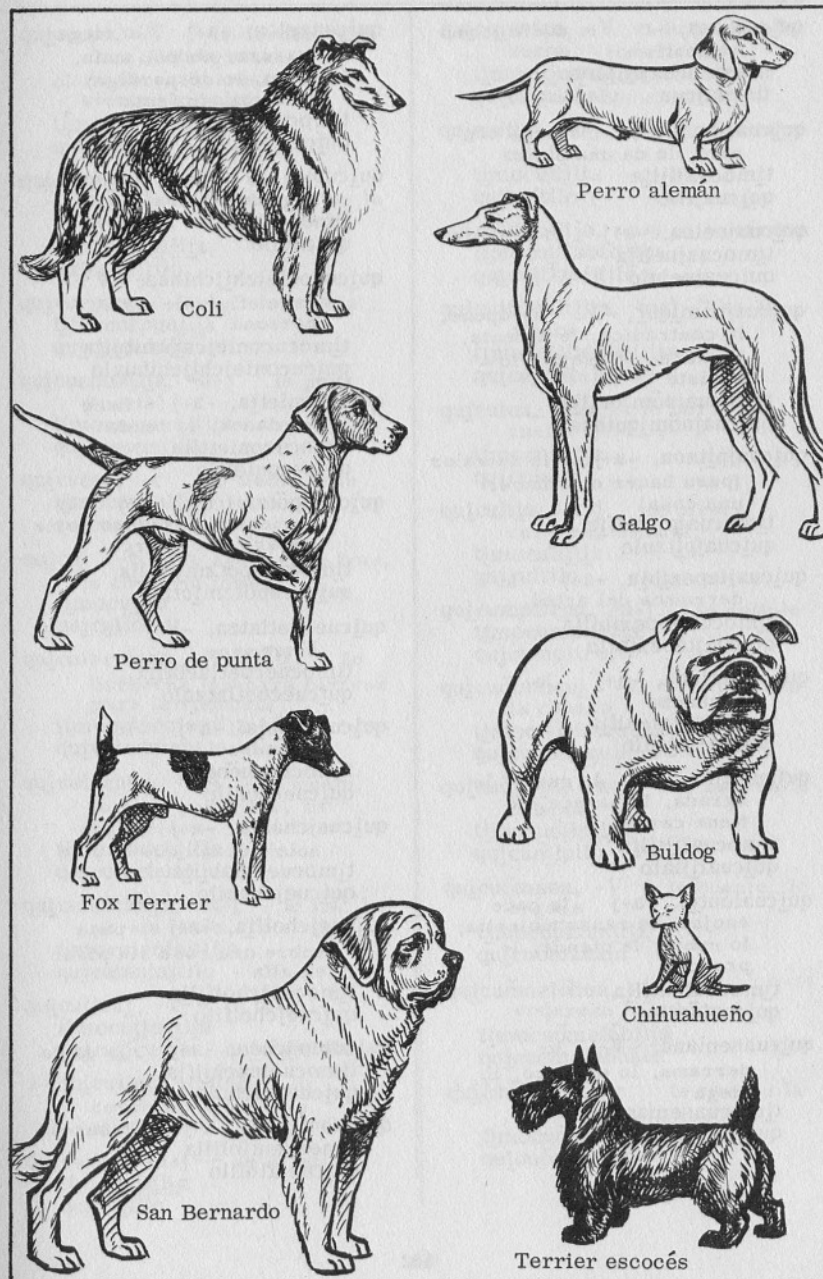
quicsijiroa, -a+j lo exige
timocsijirfia
quicsijiruro

quicua, -j lo come
timocualtia
quicualo

quicua tunali lo descolora
el sol

quicuacua, -c lo masca, lo
roe
timocuacualtia
quicuacualo

quicadröroa, -a+j le gusta
timocadrörfia
quicadröruro



quicuaajcua, -c le duele (como reumatismo)
mitzmocuaajcualtia
tiecuaajcua

quicuaajfia, -a+j le pega con palo, le da una paliza
timocuaajfia
quicuaajfilo

quicuaajneloa, -a+j lo revuelve
timocuaajnelfia
quicuaajnelulo

quicuaajnömiqi, -V le opone, le contradice, le afrenta, le ataca, le asalta, lo resiste
timocuaajnömiqilia
quicuaajnömiqihua

quicuaajpitzoa, -a+j le da valor (para hacer o no hacer una cosa)
timocuaajpitzalfia
quicuaajpitzulo

quicuaajtepeixibia, -a+j lo derrumba del árbol
timocuaajtepeixibilia
quicuaajtepeixibilo

quicuaajtzicoa, -a+j lo engancha
timocuaajtzicalfia
quicuaajtziculo

quicualijta, -c le gusta, le agrada, le parece, le tiene cariño
timocualijtilia
quicualijtalo

quicualöntia, -a+j le hace enojar, le causa molestia, lo enoja, le ofende, le provoca
timocualöntilia
quicualöntilo

quicuasemana, -V lo derrama, lo esparce, lo riega
timocuasemanilia
quicuasemanalo

quicuaxeloa, -a+j lo riega (basura, abono, maíz, etc.), lo desperdiga, lo alborota, lo frota
timocuaxelfia
quicuaxelulo

quicubia, -a+j se lo compra (una cosa para él)
timocubilia
quicubilo

quicuconiejchijchihua, -V hace efígie de otra persona
timocuconiejchijchibilia
quicuconiejchijchihualo

quicuconietia, -a+j hace bordados, lo borda
timocuconietilia
quicuconietilo

quicucupötzmictia, -a+j le aprieta el pescuezo hasta matarlo, lo ahorca
timocucupötzmictilia
quicucupötzmictilo

quicuecuetlatza, -V lo estremece
timocuecuetlachilia
quicuecuetlatzalo

quicuechöbia, -a+j lo humedece
timocuechöbilia
quicuechöbilo

quicuejchabia, -a+j pasa sobre él sin que le pise
timocuejchabilia
quicuejchabilo

quicuejcholfia, -a+j pasa sobre una cosa sin pisar en ella
timocuejcholfilia
quicuejcholfilo

quicuelpachoa, -a+j lo dobla
timocuelpachilfia
quicuelpachulo

quicuentlölía, -a+j lo surca
timocuentlölilia
quicuentlölilo

quicuepa, -V lo devuelve, lo ataja, lo regresa, lo traduce, lo trastorna, lo vierte, lo voltea
timocuepilia
quicuepalo

quicuepilia, -a+j se lo devuelve, lo interpreta, lo rechaza, se lo regresa
timocuepililia
quicuepililo

quicuepunia, -a+j lo truena
timocuepunilia
quicuepunilo

quicuepunilia, -a+j le pega (fuerte)
timocuepunililia
quicuepunililo

quicuesa, -c lo medio cose
timocuesalfia
quicuesalo

quicui, -c lo agarra, lo trae, lo coge, lo toma
timocuilia
quicuilo

quicuiecuiepa, -V (tlöli) lo barbecha (prepara terreno para la siembra)
timocuiecuiepilia
quicuiecuiepalo

quicuiechoa, -a+j lo muele, lo hace pedacitos, lo remuele
timocuiechilfia
quicuiechulo

quicuienajtia, -a+j lo fía, lo presta fiado
timocuienajtilia
quicuienajtilo

quicuijcuí, -c lo trae
timocuijcuilia
quicuijcuíhua, quicuijcuilo

quicuijcuí itlatuc lo cosecha, agarra su siembra

quicuilia, -a+j se lo quita
timocuillia
quicuillilo

quicuinatza, -V le gruñe, lo suena
timocuinachilia
quicuinatzalo

quicuitia, -a+j lo llama, lo nombra
timocuitilia
quicuitilo

quicuitlabiltia, -a+j le ofrece
timocuitlabiltilia
quicuitlabiltilo

quicuitlabiltia, -a+j se lo ofrece
timocuitlabiltillia
quicuitlabiltililo

quiculoa, -a+j le corta la vuelta
timoculilia
quicululo

quicuiltia, -a+j le ofrece cerveza, mezcal
timocuiltia
quicuiltilo

quicumpliroa, -a+j lo cumple
timocumplirfia
quicumpliruro

quicuöbitequi, -V le pega en la cabeza
timocuöbitequilia
quicuöbitequihua

quicuöilpia, -a+j le amarra la cabeza
timocuöilpilia
quicuöilpilo

quicuömana, -V le miente, lo engaña
timocuömanilia
quicuömanalo

quicuömelöhua, -V le endereza la cabeza
timocuömelöbilia
quicuömelöhualo

quicuömutla, -c le tira en la cabeza
timocuömuchilia
quicuömutlalo

quicuöpatlachoa

quicuöpatlachoa, -a+j le
aplata la cabeza
timocuöpatlachilfia
quicuöpatlachulo
quicuöpetzoa, -a+j le corta el
pelo muy corto, le alisa el
cabello
timocuöpetzolfia
quicuöpetzulo
quicuöpipji, -c le corta el
pelo
timocuöpipjilia
quicuöpipjihua
quicuöpipino, -a+j le saca
punta
timocuöpipinalfia
quicuöpipinulo
quicuötietquia, -a+j lo bautiza
timocuötietquilfia
quicuötietquililo
quicuötlapöna, -V lo
descalabra
timocuötlapönilia
quicuötlapönalo
quicuöxeloa, -a+j lo quita,
lo riega, lo saca (lo
que sobra del maíz, etc.,
del bote, costal, etc.)
timocuöxelfia
quicuöxelulo
quicuöxiepojfia, -a+j le
miente
timocuöxiepojfilia
quicuöxiepojfilo
quicupöroa, -a+j lo usa, lo
ocupa
timocupörfia
quicupöruo
quicxicotuna, -V le mocha el
pie
timocxicotunilia
quicxicotunalo
quicxicuechaquia, -a+j le
lastima el pie (al otro)
timocxicuechaquilfia
quicxicuechaquililo

quicxilancunajfia, -a+j lo
manganea, lo hace
tropezar (por poner algo
entre los pies), le pega
en el pie
timocxilancunajfilia
quicxilancunajfilo
quicximutla, -c le tira a los
pies
timocximuchilia
quicximutlalo
quicxitepöchoa, -a+j le
machuca el pie
timocxitepöchilfia
quicxitepöchulo
quicxopaltejtequi, -V le corta
la planta del pie
timocxopaltejtequilfia
quicxopaltejtequihua
quicxopiltejtequi, -V le corta
el dedo del pie
timocxopiltejtequilfia
quicxopiltejtequihua
quicxopiltepöchoa, -a+j le
machuca el dedo del pie
timocxopiltepöchilfia
quicxopiltepöchulo
quichachapatza, -V no se
cuida la ropa
timochachapachilia
quichachapatzalo
quichamöhua, -V lo afama
timochamöbilfia
quichamöhualo
quichapönia, -a+j lo tira
timochapönilia
quichapönilo
quichapönilia, -a+j se lo tira
timochapönilfia
quichapönililo
quichapönilia ipa ixöyac
le echa en la cara, le
reprocha
quichayöbilfia, -a+j se lo echa
(zacate, maíz, etc.), se
lo avienta, se lo tira
timochayöbilfia
quichayöbililo

quichtequi

quichayöhua, -V lo tira, lo
derrama, lo esparce, lo
riega
timochayöbilfia
quichayöhualo
quichia, -x lo espera
timochilia
quichialo
quichibilia, -a+j se lo hace
timochibililfia
quichibilililo
amo quichibilia, amo tli
quichibilia no le hace,
no importa
quichibilia cöso, quichihua
cöso de yaja le hace
caso
quichibilia fölta le hace
falta
mitzmochibililfia fölta
tiechibilia fölta
quichibilia mal lo daña, lo
hace daño
mitzmochibililfia mal
tiechibilia mal
quichicöbilfia, -a+j se apura a
trabajar
timochicöbililfia
quichicöbilililo
quichicöhua, -V lo arrecia,
lo fortalece, lo resiste
timochicöbilfia
quichicöhualo
quichicöhualtia, -a+j lo
arrecia, lo hace madurar
timochicöhualtilfia
quichicöhualtililo
quichicuaiflia, -a+j lo
maldice
timochicuaifilfia
quichicuaifililo
quichichilia, -a+j lo amarga
timochichililfia
quichichilililo
quichichina, -V lo fuma
timochichinilfia
quichichinalo

quichichitia, -a+j le da de
mamar
timochichitilfia
quichichitilo
quichihua, -V lo hace, lo
crea, lo cumple, lo
edifica, lo forma
timochibilia
quichihualo
quichihua lucha lucha,
hace la lucha
quichihua cöso hace caso
quichihualtia, -a+j lo hace
hacerlo, le obliga a
hacerlo, lo hace a él
timochihualtilfia
quichihualtililo
quichijcopilia, -a+j hace
señas con los ojos, le
parpadea
timochijcopilfia
quichijcopililo
quichijcha, -c le escupe
timochijchalfia
quichijchalo
quichilutia, -a+j lo enchila
timochilutilfia
quichilutililo
quichipöhua, -V lo limpia, lo
blanquea, lo asea
timochipöbilfia
quichipöhualo
quichipöna, -V lo barre
timochipönilia
quichipönalo
quichpöyat (pl: quichpupöyame)
agarista (pájaro)
quichtecanamaca, -c lo vende
(a escondidas de la familia)
timochtecanamaquilfia
quichtecanamacalo
quichtecanunutza, -V le habla
en secreto
timochtecanunuchilia
quichtecanunutzalo
quichtequi, -V lo roba
timochtequilfia
quichtequihua

quichtequilla

quichtequilla, -a+j se lo roba
timochtequillila
quichtequillo

quichtuni ca bieyi así de
grande, de este tamaño

quichuctia, -a+j le hace llorar
timochuctilia
quichuctilo

quichuquistilia, -a+j le da
dolor gastar
timochuquistilila
quichuquistililo

quichuquitia, -a+j le llora
(al difunto)
timochuquitilia
quichuquitilo

quidefendieroa, -a+j lo
defiende
timodefendierfia
quidefendieruro

quidibujōroa, -a+j lo dibuja
timodibujōrfia
quidibujōruro

quidisponieroa, -a+j lo
dispone
timodisponierfia
quidisponieruro

quiebitequetza, -V lo
endereza, levanta una cosa
que está doblada (niño
dormido, vela, planta,
etc.)
timoyebitequechila
quiebitequetzalo

quiebilila, -a+j se lo levanta
timiebililila
quiebililo

quiehua, -V lo levanta
timiebilila
quiehualo

quiejquich cuantos, ¿cuántos?,
tantos como
¿quiejquich ipati? ¿cuánto
cuesta?, ¿cuánto vale?
¿quiejquich costōrebi?
¿cuánto cuesta?
¿quiejquich balierebi?
¿cuánto vale?

¿quiejquichpa? ¿cuántas
veces?
¿quiejquichtu ca bieyi?
¿qué tamaño?

quiema sí
¿quiema? ¿cuándo?
¿ca quiema? ¿para
cuándo?
amo quiema, ayic quiema
jamás, nunca
ayecmo quiema jamás

quemach apenas, hace poco,
hace rato, recién
quemach onasico acaba
de llegar
quemach ontequit acaba
de trabajar

quiemaneyo, quiemaneyo, quie-
manu algún día, alguna
vez

quiemī, quiemī cana como
ca quiemī invertido, al
revés

quienami como

quienamo cómo no

quienī, quienī ca como
¿quienī? ¿cómo?
quienī belitīs, quienī ca
belitīs como quiera
quienī ca quichihua iyulo
se turba

quiesqui un poco

¿quiesquipa? ¿cuántas veces?

quiesquite algunos, poco,
unos

quixo (pl: quixojte) queso

quiformōroa, -a+j lo forma
timoformōrfia
quiformōruro

quihuahuana lo raspa
timohuahuanilia
quihuahuanalo

quihuajuanoa, -a+j le ladra
mitzmohuajuanilia
tiehuajuanoa

quijtutilla

quihualica, -c lo trae
tihualmiquilia
quihualicalo

quihualiquilia, -a+j se lo trae
tihualmiquilila
quihualiquililo

quihuatzā, -V lo seca
timohuachilia
quihuatzalo

quijcuenia, -a+j lo quita
timojcuenilia
quijcuenilo

quijcuilfia, -a+j se lo escribe
timojcuilfia
quijcuilfilo

quijcuilōa, -a+j lo escribe,
lo apunta
timojcuilfia
quijcuilulo

quijchinoa, -a+j lo chamusca,
lo enciende, lo quema
timojchinilfia
quijchinulo

quijicoltia, -a+j se lo
muestra, se lo enseña
para que lo quiera y
después no se lo da
timojicoltia
quijicoltilo

quijnequi, -V lo huele
timojnequitia
quijnequihua

quijodieroa, -a+j lo
perjudica
timojodierfia
quijodieruro

quijta, -c lo ve, lo mira, lo
observa
timojtutilla
quijtalo

quienī quijta su pariente
quienī quimija sus
parientes

quijtetejtequi, -V le corta la
barriga, le opera de la
barriga
timijtetejtequilla
quijtetejtequihua

quijtettlapōna, -V le corta la
barriga, le abre la
barriga, le opera de la
barriga
timijtettlapōnilia
quijtettlapōnalo

quijtilla, -a+j lo apunta (una
cosa), lo cuida, lo atina
timojtutilla
quijtillilo

quijtillila, -a+j se le ve, le
atina, le apunta
timojtutillila
quijtillilo

quijtitia, -a+j le enseña, le
muestra, lo manifiesta
timojtutilla
quijtitifilo

quijtlacalfia, -a+j se lo
descompone
timojtlacalfia
quijtlacalfilo

quijtlacoa, -a+j lo
descompone, lo echa a
perder, lo envicia
timojtlacalfia
quijtlaculo

quijtlania, -a+j le pregunta,
le pide
timojtlanilia
quijtlanilo

quijtlanilia, -a+j le pide para
otra persona
timojtlanilila
quijtlanililo

quijtoa, -a+j lo dice, lo
declara
timojtalfia
quijtulo

quijtusnequi quiere decir,
significa

quijtutia, -a+j lo baila
timojtutilla
quijtutilo

quijtutilla, -a+j se lo baila
timojtutillila
quijtutillilo

quijtzoma, -V lo cose
 timojtzomilia
 quijtzomalo

quijusgōroa, -a+j lo juzga
 timojusgorfia
 quijusgōruro

quijyebilīa, -a+j lo descasca,
 levanta la cáscara
 (de árbol, yerba, etc.)
 timojyebililia
 quijyebililo

quijyōlilia, -a+j lo hace que
 apeste (la carne, etc.,
 por no atenderla luego)
 timojyōlilia
 quijyōlilo

quijyōna, -V lo esconde, lo
 niega, lo oculta
 timojyōnilia
 quijyōnalo

quijyubia, -a+j ayuna, sufre
 hambre por no tener que
 comer, lo soporta
 timojyubilia
 quijyubilo

quijyumictia, -a+j lo asfixia,
 lo sofoca
 timojyumictilia
 quijyumictilo

quijyutiema, -V le echa aire,
 lo infla
 timojyutiemia
 quijyutiemalo

quilacatzoa, -a+j lo enrolla
 (como alambre)
 timilacatzilia
 quilacatzulo

quilancunajfia, -a+j lo
 manganea
 timolancunajfia
 quilancunajfilo

quileōhua, -V lo olvida, se
 le olvida
 timileōbilia
 quileōhualo

quilchina, -V lo chupa, lo
 consume
 timolchinilia
 quilchinalo

quilfia, -a+j le dice, le
 entera, le informa
 timolfilia
 quilfilo

quibrōroa, -a+j lo libra
 timolibrōrfia
 quibrōruro

quilītl verdura (para comer),
 quelite, yerba

quīnōmiqui, -V lo recuerda,
 se acuerda
 timolnōmiquitia
 quīnōmiquihua

quilpia, -a+j lo amarra, lo
 ata, lo unce
 timolpilia
 quilpilo

quilpiza, -V lo sopla
 timolpichilia
 quipitzalo

quiltequi, -V lo bebe (caldo,
 huevo, etc.)
 timoltequitia
 quiltequihua

quilucojtilia, -a+j le hace
 enloquecer
 timolucojtililia
 quilucojtililo

quimabilia, -a+j lo teme, le
 teme
 timomabililia
 quimabililo

quimabiscuitia, -a+j lo
 escarmienta
 timomabiscuitilia
 quimabiscuitilo

quimabisoa, -a+j lo divierte
 timomabisalfia
 quimabisulo

quimabisutia, -a+j lo
 divierte, lo observa
 timomabisutia
 quimabisutilo

quimaca, -c le da, le pega,
 le concede, le golpea,
 lo hiere
 timomaquila
 quimacalo

quimachietejfia, -a+j lo
 machetea
 timomachietejfia
 quimachietejfilo

quimachilia, -a+j lo siente
 timomachililia
 quimachililo

quimachistia, -a+j le avisa,
 le anuncia, le entera, le
 informa, le manifiesta
 timomachistilia
 quimachistilo

quimachtia, -a+j le enseña,
 le amonesta, le educa,
 lo ensaya
 timomachtia
 quimachtilo

quimaga, -c le pega, le
 concede, le golpea, lo
 hiere, lo ultraja
 timomagulia
 quimagalo

quimajcōjita, -c lo mira
 con miedo
 timomajcōjitia
 quimajcōjitalo

quimajcōmictia, -a+j lo
 espanta, le da un susto
 timomajcōmictia
 quimajcōmictilo

quimajcōtoca, -c lo corretea,
 lo ahuyenta (para espan-
 tarlo)
 timomajcōtoquia
 quimajcōtocalo

quimajcōyecōna, -V va
 adelante huyendo (el otro
 le sigue)
 timomajcōyecōnilia
 quimajcōyecōnalo

quimajmaca, -c lo toca
 timomajmaquia
 quimajmacalo

quimajpilfia, -a+j lo señala
 con el dedo, lo indica con
 el dedo
 timomajpilfia
 quimajpilfilo

quimajpiltepōchoa, -a+j le
 machuca el dedo
 timomajpiltepōchilia
 quimajpiltepōchulo

quimajtia, -a+j lo espanta,
 le da miedo, le tiene miedo
 timomajtia
 quimajtilo

quimajtzolcui, -c lo agarra
 con las manos, con las
 uñas
 timomajtzolcuilia
 quimajtzolcuilhua

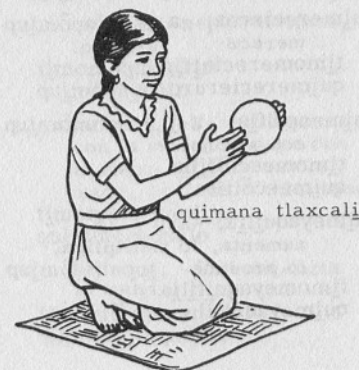
quimalacachoa, -a+j le da
 vuelta
 timomalacachilia
 quimalacachulo

quimalcochoa, -a+j lo lleva
 en los brazos, lo coge en
 las manos
 timomalcochilia
 quimalcochulo

quimalfia, -a+j lo guarda, lo
 ahorra, lo asegura
 timomalfia
 quimalfilo

quimalina, -V lo tuerce
 timomalinilia
 quimalinalo

quimana, -V, tlaxcali hace
 tortillas
 timomanilia
 quimanalo



quimana tlaxcali

quimanchöroa, -a+j	lo mancha
timomanchörfia	
quimanchöruro	
quimandöroa, -a+j	lo manda,
lo ordena	
timomandörfia	
quimandöruro	
quimanejöroa, -a+j	lo maneja
timomanejörfia	
quimanejöruo	
quimantenieroa, -a+j	lo
mantiene	
timomantenierfia	
quimantenieruro	
quimarcöroa, -a+j	lo marca
timomarcörfia	
quimarcöruro	
quimati, -V	lo conoce, lo
sabe, la prueba (comida)	
timomachitia	
quimatihua	
quimati ömatl	sabe leer
quimatiloa, -a+j	lo lastima
timomatilfia	
quimatilulo	
quimelöhua, -V	lo endereza
timomelöbilfia	
quimelöhualo	
quimelöjcöpoa, -a+j	lo
afirma, lo declara, lo	
explica, testifica	
timomelöjcöpubilia	
quimelöjcöpoalo	
quimerecieroa, -a+j	lo
merece	
timomerecierfia	
quimerecieruro	
quimescölfia, -a+j	lo unta
con alcohol	
timomescölfia	
quimescölfilo	
quimeyaquilua, -a+j	lo
aumenta, lo multiplica,	
lo produce	
timomeyaquililia	
quimeyaquililo	

quimictia, -a+j lo mata, lo
asesina
timomictilia
quimictilo

quimichi (pl: quiquimichte)
rata, ratón, ratoncito



quimichi

quimiebilfia, -a+j lo levanta
timomiebililia
quimiebililo

quimijcötieca, -c lo priva
timomijcötiequilua
quimijcötiecalo

quimijmiloa, -a+j lo vierte,
lo derrama
timomijmilfia
quimijmilulo

quimimiloa, -a+j lo rueda
timomimilfia
quimimilulo

quimini, -V le quema (el
sol), le pica (abeja, etc.)
mitzmominilia
tiemini

quiminilia, -a+j se lo inyecta
timominililia
quiminililo

quimixibi, -V le da a luz,
pare su hijo
timomixibilia
quimixibihua

quimojmoyöhua, -V lo
deshincha
timomojmoyöbilfia
quimojmoyöhualo

quimojtitia, -a+j lo revela
(lo ve en un sueño)
timomojtitilia
quimojtitilo

quimolunia, -a+j lo hierve
timomolunilia
quimolunilo

quimomotzoa, -a+j lo
rasguña
timomomotzolfia
quimomotzulo

quimosibia, -a+j lo molesta
timomosibilia
quimosibilo

quimoyöhua, -V ensucia el
agua, la enturbia
timomoyöbilfia
quimoyöhualo

quimöasi, -c lo alcanza
timomöaxilia
quimöaxihua

quimöcotuna, -V echa
memelas, le mocha la mano
timomöcotunilia
quimöcotunalo

quimöcotuna sentli pizca
con todo la hoja para
conservar la hoja

quimöcöhua, -V lo suelta de
la mano, lo deja caer de
la mano
timomöcöbilfia
quimöcöhualo

quimöctia, -a+j lo pone en la
mano, lo entrega
timomöctilia
quimöctilo

quimöcuajtilia, -a+j le cansa
las manos
timomöcuajtililia
quimöcuajtililo

quimöcui, -c lo coge con la
mano, lo agarra con la
mano
timomöcuilia
quimöcuilo

quimöhua, -V lo contagia
timomöbilfia
quimöhualo

quimöitzmini, -V lo inyecta
en el brazo, lo vacuna en
el brazo
timomöitzminilia
quimöitzminilo

quimöma, -j lo calumnia,
lo carga
timomömölia
quimömölo

quimömaltia, -a+j le carga,
lo acusa
timomömaltilia
quimömaltilo

quimöneloa, -a+j lo
revuelve con la mano
timomönelfia
quimönelulo

quimöpachoa, -a+j lo agarra
con la mano
timomöpachilfia
quimöpachulo

quimöpia, -x lo tiene en la
mano
timomöpilia
quimöpialo

quimöpiehua, -V lo empuja
timomöpiebilfia
quimöpiehualo

quimöpötla, -c lo bate con
la mano, lo revuelve con
la mano
timomöpötilia
quimöpötialo

quimöquitza, -a+j lo detiene
con la mano, lo agarra con
la mano, lo coge con la
mano
timomöquitzaquilua
quimöquitzaquilo

quimöquixtia, -a+j lo libra,
lo salva
timomöquixtilia
quimöquixtilo

quimötechöna, -V lo agarra
con la mano, lo coge con
la mano, lo guía con la
mano, lo lleva con la mano
timomötechönilia
quimötechönalo

quimötejtequi, -V le corta
la mano
timomötejtequilua
quimötejtequihua

quimōtepōchoa, -a+j le
machuca la mano
timomōtepōchilfia
quimōtepōchulo

quimōtetlajtlatzcuepunia, -a+j
lo pega con la mano
timomōtetlajtlatzcuepunilia
quimōtetlajtlatzcuepunilo

quimōtlapoa, -a+j lo inyecta
intravenosamente
timomōtlapolfia
quimōtlapoalo

quimōtlaxcalfia, -a+j
lo aplaude
timomōtlaxcalfilia
quimōtlaxcalfilo

quimōtlōxilia, -a+j le hace
señas con la mano, lo
llama con la mano
timomōtlōxililia
quimōtlōxililo

quimōtoca, -c lo tienta con la
mano, lo toca con la mano
timomōtoquilia
quimōtocalo

quimōxoquixtia, -a+j
lo amansa
timomōxoquixtilia
quimōxoquixtilo

quimōyabi, -V lo tumba,
lo mata
timomōyabilia
quimōyabihua

quimportōroa, -a+j le importa
mitzmomportōrfia
quimportōruro

quimula, -c lo muele (chile,
tomate, etc.)
timomulilia
quimulalo

quimutla, -c lo tira, lo
avienta
timomuchilia
quimutlalo

quinacascoyunia, -a+j
le agujera la oreja
timonacascoyunilia
quinacascoyunilo

quinacasicatieca, -c
lo acuesta del lado
timonacasicatiequilia
quinacasicatiecalo

quinacasiyta, -c lo ve del
lado
timonacasiytia
quinacasiytalo

quinacastejtequi, -V le corta
la oreja
timonacastejtequilia
quinacastejtequihua

quinacastilōna, -V le jala la
oreja
timonacastilōnilia
quinacastilōnalo

quinahuatia, -a+j le avisa, le
ordena
timonahuatilia
quinahuatilo

quinamaca, -c lo vende
timonamaquilia
quinamacalo

tlaulnamaca, -c
vende maíz
timotlaulnamaquilia
tlaulnamaco

pabeyunamaca
vende pabellón
tlaxcalnamaca
vende tortillas
tomanamaca
vende tomate
tutoltenamaca
vende huevos
xitomanamaca
vende jitomate
yelunamaca vende elote

quinamaquiltia, -a+j
se lo vende
timonamaquiltia
quinamaquiltilo

quinanatzoa, -a+j lo molesta
timonanatzaflia
quinanatzoalo

quinecpachoa, -a+j lo encima
timonecpachilia
quinecpachulo

quinctia, -a+j lo aprecia, le
desea una cosa (p. ej. que
tenga un año feliz, que le
mate, etc.)
timonectilia
quinctilo

quinecuiloo, -a+j lo hace
chueco, lo enchueca
timonecuilfia
quinecuilulo

quinechicoa, -a+j lo cobra
timonechicalfia
quinechiculo

quinegōroa, -a+j lo niega
timonegōrfia
quinegōrulo

quinehuantilia, -a+j lo junta
timonehuantilia
quinehuantililo

quinejnemiltia, -a+j
lo hace andar
timonejnemiltia
quinejnemiltilo

quinelchibilia, -a+j lo exige,
insiste, lucha
timonelchibililia
quinelchibililo

quineloo, -a+j lo revuelve,
lo agita, lo mezcla
timonelfia
quinelulo

quineltooca, -c lo cree, lo
obedece
timoneltocilia
quineltoocalo

quinelultia, -a+j lo revuelve,
lo mezcla
timonelultia
quineltilo

quinemachtia, -a+j
lo acostumbra
timonemachtia
quinemachtilo

quinemilia, -a+j lo piensa,
lo inventa (cosas al
hablar)
timonemililia
quinemililo

quinemitia, -a+j le hace
vivir, le da vida
timonemitilia
quinemitilo

quinenacuaxeloo, -a+j
lo aparta, lo separa
timonencuaxelfia
quinenacuaxelulo

quinenebilia, -a+j lo piensa,
lo considera, lo imagina,
lo opina, lo prueba,
lo supone
timonenebililia
quinenebililo

quinequi, -V lo anhela, lo
quiere, lo ama, lo agrada,
lo aprecia, lo desea
timonequitia
quinequihua

iyulo quinequi lo aprecia

quinesesitōroa, -a+j
lo necesita
timonesesitōrfia
quinesesitōrulo

quinetechoa, -a+j junta
(los pies)
timonetechilia
quinetechulo

quinoxpichi, -V lo mete de-
bajo del rescoldo
timonexpichilia
quinoxpichihua

quiniempiehualtia, -a+j lo
maltrata sin causa
timoniempiehualtia
quiniempiehualtilo

quiniempoloo, -a+j lo pierde,
lo echa a perder, lo
asesina
timoniempolfia
quiniempolulo

quiniencuepa, -V lo devuelve en vano
timoniencuepilia
quiniencuepalo

quinienchihua, -V lo hace en vano
timonienchibilia
quinienchihualo

quiniextia, -a+j lo aclara, lo encuentra, lo halla, lo descubre
timoniextilia
quiniextilo

quiniextilia, -a+j se lo descubre, se lo encuentra (la cosa en la persona), se lo confiesa
timoniextililia
quiniextililo

quinojnutz, -V pide la novia (la ancianita con el papá de la muchacha)
timonojnuchilia
quinojnutzalo

quinoñhualajtequi, -V lo abraza
timonoñhualajtequililia
quinoñhualajtequihua

quinoñhualasi, -c le agarra con sorpresa
timonoñhualaxilia
quinoñhualaxihua

quinoñhualtalcacaquitia, -a+j lo ofende
timonoñhualtalcacaquitililia
quinoñhualtalcacaquitilo

quinoñmictia, -a+j la casa (mujer con hombre)
timonoñmictililia
quinoñmictilo

quinoñmiqui, -V lo encuentra
timonoñmiquitia
quinoñmiquihua

quinoñonquilia, -a+j le opone, le hace oposición
timonoñonquillilia
quinoñonquifilo

quinoñquilia, -a+j le contesta, le responde
timonoñquillilia
quinoñquifilo

quinoñtientehua, -V le mienta la madre
timonoñtientebilia
quinoñtientehualo

quinoñpaloa, -a+j lo lleva en los brazos, lo carga en los brazos, lo coge en las manos, lo embracila
timonoñpalfia
quinoñpalulo

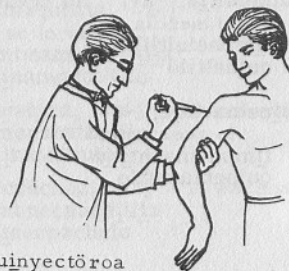
quinoñnuquia, -a+j lo despa-rrama, lo derrama, lo riega (agua, leche, etc.), lo vacía (líquido), lo vuelca
timonoñnuquililia
quinoñnuquilo

quinoñnutza, -V le platica, conversa con él, le habla, le predica
timonoñnuchilia
quinoñnutzalo

quinoñquia, -a+j lo trastorna, lo derrama
timonoñquililia
quinoñquilo

quinoñnutza, -V lo llama, le platica, le habla a la querida
timonoñnuchilia
quinoñnutzalo

quinoñyectoroa, -a+j lo inyecta
timonoñyectorfialia
quinoñyectoruro



quinoñyectoroa

quiobedesieroa, -a+j lo obedece
timobedesierfia
quiobedesieruro

quiojfitia, -a+j lo encamina, lo guía
timojfitililia
quiojfitilo

quioñmajnutza, -V lo anima, le llama la atención
quipoabetzitia, -a+j lo sube, lo saca para arriba
timopoabetzitililia
quipoabetzitilo

quipachoa, -a+j lo arrima, lo acerca
timopachilfia
quipachulo

quipachohuösfia, -a+j lo peina, lo acepilla
timopachohuösfialia
quipachohuösfilo

quipajcualtia, -a+j lo envenena
timopajcualtililia
quipajcualtilo

quipajfia, -a+j lo fumiga
timopajfilia
quipajfilo

quipajpaloa, -a+j lo lame
timopajpalfia
quipajpalulo

quipajtia, -a+j lo cura, lo sana
timopajtilia
quipajtihua

quipajtiequilia, -a+j le pone medicina
timopajtiequililia
quipajtiequililo

quipajtlöllia, -a+j lo cura, lo medicina, lo sana
timopajtlöllililia
quipajtlöllililo

quipaliebia, -a+j lo ayuda, lo ampara, lo apoya, lo socorre
timopaliebililia
quipaliebihua

quipalao, -a+j lo sopea
timopalfia
quipalulo

quipalönaltia, -a+j lo pudre
timopalönaltililia
quipalönaltilo

quipaltia, -a+j lo moja
timopaltililia
quipaltilo

quipaltilia, -a+j se lo moja
timopaltilililia
quipaltililo

quipanabia, -a+j lo cruza, lo pasa
timopanabililia
quipanabilo

quipanquixtia, -a+j lo aclara, lo manifiesta
timopanquixtilia
quipanquixtilo

quipantaluntia, -a+j le pone los pantalones
timopantaluntililia
quipantaluntilo

quipantaluololoa, -a+j le enrolla los pantalones a otro
timopantaluolfia
quipantaluololulo

quipanultia, -a+j lo pasa
timopanultililia
quipanultilo

quiparejöroa, -a+j lo empa-reja
timoparejörfia
quiparejöruro

quiparesieroa, -a+j le parece
mitzmoparesierfia
tieparesieroa

quipartiroa, -a+j lo parte
timopartirfia
quipartiruro

quipasolfia, -a+j se lo molesta
timopasolfililia
quipasolfilo

quipasolola, -a+j lo molesta,
lo estorba
timopasolfia
quipasolulo

quipateyutia, -a+j lo encarece
timopateyutilla
quipateyutilo

quipatla, -c lo cambia
timopatilla
quipatlalo

quipatlachoa, -a+j lo aplasta,
lo prensa
timopatlachilfia
quipatlachulo

quipatlöhua, -V lo ensancha,
lo extiende
timopatlöbilla
quipatlöhualo

quipatlönaltia, -a+j lo hace
volar
timopatlönaltia
quipatlönaltilo

quipayöna, -V lo muele
(el nixtamal)
timopayönilla
quipayönalo

quipayönilla, -a+j se lo muele
(el nixtamal a otra persona)
timopayönillia
quipayönillilo

quipejpena, -V lo junta, lo
escoge, lo recoge
timopejpenilla
quipejpenalo

bitzpejpena, -V junta
espinas
timobitzpejpenilla
bitzpejpenalo

cuajpejpena junta leña
cuemuchipejpena
junta guamuchil
chinömpejpena junta
chinamil

huaxpejpena junta guaje
sacapejpena junta zacate
senpejpena junta mazorca
tepejpena junta piedra
tlasolpejpena junta basura
tlaulpejpena junta maíz

tlölcacahuapejpena
junta cacahuete
tomapejpena junta tomate
xinöchpejpena
junta semilla
xitomapejpena
junta jitomate
xuchi-pejpena junta flores

quipejpetzoa, -a+j lo quita todo
timopejpetzifia
quipejpetzulo

quipensöroa, -a+j lo piensa,
lo opina, lo supone
timopensörfia
quipensöruro

quipepechoa, -a+j lo pega,
lo solda
timopepechilfia
quipepechulo

quipepetlatza, -V riega agua
timopepetlachilla
quipepetlatzalo

quipepeyotza, -V le hace
cosquillas, siente andar
algo en la piel
mitzmopepeyochilla
tiepepeyotza

quipermitieroa, -a+j lo permite, lo concede
timopermitierfia
quipermitieruro

quipesöroa, -a+j lo pesa
timopesörfia
quipesöruro

quipetlöbilla, -a+j se lo
descubre
timopetlöbilla
quipetlöbillo

quipetlöhua, -V lo destapa
timopetlöbilla
quipetlöhualo

quipetlönia, -a+j lo tira,
lo riega
timopetlönilla
quipetlönilo

quipetzcoa, -a+j lo resbala
timopetzcalfia
quipetzculo

quipetztolola, -a+j lo traga
(cosa lisa)
timopetztofia
quipetztolulo

quipia, -x lo tiene, lo
contiene
timopilia
quipialo

quipia locör tiene tiempo
quipia xeyutl tiene sarna
quipia que, quipia para
tiene que

quipialtia, -a+j se lo encarga
timopialtia
quipialtilo

quipichaquia, -a+j lo humilla
timopichaquilia
quipichaquihua

quipichilla, -a+j se lo sopla
timopichililla
quipichillilo

quipiechoa, -a+j lo agacha,
lo encorva
timopiechilfia
quipiechulo

quipiehua, -V lo arrea
timopiebilla
quipiehualo

quipiehuatia, -a+j lo comienza,
lo empieza, lo principia
timopiehuatia
quipiehuatilo

quipiepetzoa, -a+j lo acaricia
(el perro, etc.)
timopiepetzolfia
quipiepetzulo

quipiepiehuatia, -a+j lo ofende
timopiepiehuatia
quipiepiehuatilo

quipiepiehuatia ca tlabieli
lo injuria

quipiepiexojfia, -a+j lo sube
y baja, lo balancea
timopiepiexojfia
quipiepiexojfio

quipijpi, -c lo despedaza,
lo trasquila
timopijpilia
quipijpihua

quipijpitzcua, -c le cosquillea
la piel (p. ej. cuando ha
andado en la yerba o en la
milpa, etc.)
mitzmopijpitzcuatia
tieijpitzcua

quipilhuajtia, -a+j le engendra
hijos
timopilhuajtia
quipilhuajtulo

quipilia, -a+j se lo guarda
timopilia
quipililo

quipililla, -a+j le tiene a él
(una cosa, p. ej. respeto)
timopililla
quipilillo

quipilola, -a+j lo cuelga, lo
engancha, tiende la ropa
timopilfia
quipilulo

quipinöbia, -a+j le hace burla,
se burla de uno
timopinöbilla
quipinöbilo

quipinöhua, -V le causa pena
timopinöbilla
quipinöhualo

quipinöjtia, -a+j le hace
avergonzar
timopinöjtia
quipinöjtulo

quipintöroa, -a+j lo pinta
timopintörfia
quipintöruro

quipipinoa, -a+j le saca punta
timopipinalfia
quipipinulo

quipipitzcoa, -a+j lo chupa
(hueso, dedo, dulce, etc.)
timopipitzalfia
quipipitzulo

quipiqui, -V lo mete
timopiquilia
quipiquihua

quipitza

quipitza, -V lo sopla (lumbre),
toca (flauta, tepalcate,
etc.)
timopitzalfia
quipitzalo

quipitzcotuna, -V lo pellizca
timopitzcotunilia
quipitzcotunalo

quipitzcua, -c lo pellizca
timopitzquilila
quipitzcualo

quipitzinilia, -a+j se lo
exprime
timopitzinililia
quipitzinililo

quipitzoa, -a+j lo besa
timopitzzalfia
quipitzulo

quipitzonelo, -a+j lo ensucia,
lo mancha
timopitzzonelfia
quipitzonelulo

quipitzotilia, -a+j lo hace feo,
lo afea, lo mancha
timopitzotililia
quipitzotililo

quipixca, -c lo pizca,
lo siega
timopixquilila
quipixcalo

quipixquilila, -a+j se lo pizca
timopixquilililia
quipixquililo

quipiyostietieca, -c
lo acuesta bien derecho
timopiyostietiequilila
quipiyostietiecalo

quipilanchöroa, -a+j
lo plancha
timoplanchörfia
quipilanchöruro

quipilantöroa, -a+j lo planta
timoplantörfia
quipilantöruro

quipoa, oquipo lo cuenta, lo
estudia, lo resiembra,
lo lee
timopubilia
quipoalo

quipojpoa, oquipojpu lo lim-
pia (campo, calle, cuerpo,
etc.)
timopojpubilia
quipojpoalo

quipojpolfia, -a+j se lo
perdona, se lo borra
timopojpolfilia
quipojpolfilo

quipojpoloa, -a+j lo borra,
lo tacha, lo mata
timopojpolfia
quipojpolulo

quipolactia, -a+j lo mete (en
un líquido)
timopolactilia
quipolactilo

quipoloa, -a+j le falta, le
hace falta, lo necesita
mitzmopolfia
tiepoloa

quipoloa, -a+j lo pierde
timopolfia
quipolulo

quipopuchfia, -a+j lo sahuma
timopopuchfilia
quipopuchfilo

quiposöhua, -V se lo hincha
timoposöbilila
quiposöhualo

quiposöhualtia, -a+j se lo hincha,
se lo hace hinchar
timoposöhualtilia
quiposöhualtilo

quipostequi, -V lo quiebra
timopostequilila
quipostequihua

quiposunia, -a+j lo hierve
timoposunilila
quiposunilo

quiposunilia, -a+j se lo
hierve
timoposunililia
quiposunililo

quipoyelia, -a+j le echa sal
timopoyelilila
quipoyelilo

quiquechcotuna

quipöca, -c lo lava, lo asea
timopöquilila
quipöcalo

quipöctia, -a+j le da gusto,
gozo
timopöctilia
quipöctilo

quipöjcöyubia, -a+j lo sufre
(dolor, enfermedad, etc.)
timopöjcöyubilia
quipöjcöyubilo

quipölcchichina, -V lo chupa
timopölcchichinilia
quipölcchichinalo

quipöntia, -a+j les dan pan
(En la fiesta de los novios
se reparte el pan y plá-
tano entre la gente.)
timopöntilia
quipöntilo

quipöpachoa, -a+j lo papacha
timopöpachilfia
quipöpachulo

quipöpöca, -V lo escarnece
timopöpöquilila
quipöpöcalo

quipöquilismaca, -c le com-
place, le da gozo
timopöquilismaquilila
quipöquilismacalo

quipöquitia, -a+j lo alegre
timopöquitilila
quipöquitilo

quipötilia, -a+j se lo derrite
(para otra persona), se
lo revuelve
timopöttilila
quipöttililo

quipötla, -c lo bate, lo re-
vuelve, lo derrite
timopöttilia
quipötllalo

quipötzca, -c lo exprime, lo
aprensa, lo oprime
timopötzquilila
quipötzcalo

quipötzcalaquia, -a+j
lo hunde
timopötzcalaquilila
quipötzcalaquilo

quipötzoa, -a+j lo abolla, lo
comprime, le empuja
timopötzilia
quipötzulo

quipötzquilila, -a+j
se lo exprime
timopötzquililila
quipötzquililo

quipöxajtia, -a+j lo ciñe
(a una mujer)
timopöxajtilia
quipöxajtulo

quipreparöroa, -a+j
lo prepara
timopreparörfia
quipreparöruro

quiproböroa, -a+j lo prueba
timoprobörfia
quiproböruro

quipubilia, -a+j lo cuenta, lo
platica, lo entera
(información)
timopubililila
quipubililo

quipuactiemitia, -a+j lo llena
de humo
timopuactiemitilia
quipuactiemitilo

quipuchiehua, -V lo ahuma
timopuchiebilila
quipuchiehualo

quipuntöroa, -a+j lo apunta
timopuntörfia
quipuntöruro

quipurotepexibia, -a+j lo
derrumba del burro
timopurotepexibilila
quipurotepexibilo

quiquechcotuna, -V le corta
el pescuezo, lo decapita
timoquechcotunilia
quiquechcotunalo

quiquechmalina, -V le
tuerce el cuello (de
gallina, etc.)
timoquechmalinilia
quiquechmalinalo
quiquechnöhuahtequi, -V lo
abraza por el cuello
timoquechnöhuahtequilila
quiquechnöhuahtequihua
quiquechpötzoa, -a+j
lo estrangula
timoquechpötzilfia
quiquechpötzufo
quiquechtecoyöhua, -V lo
agujera para ponerse por
la cabeza
timoquechtecoyöbilila
quiquechtecoyöhualo
quiquechtejtequi, -V
le corta el cuello
timoquechtejtequilila
quiquechtejtequihua
quiquequeloa, -a+j
le hace cosquillas
timoquequelfia
quiquequelulo
quiquequexquila, -a+j le da
comezón, le escalda
mitzmoquequexquilila
tiequequexquila
quiquetza, -V lo para, lo
pone de pie, lo calma, lo
suspende, lo edifica
timoquechilia
quiquetzalo
quiquetzoma, -V lo muerde
timoquetzomilia
quiquetzomalo
quiquimeloa, -a+j lo enreda,
lo envuelve
timoquimelfia
quiquimelulo
quiquitzquia, -a+j lo detiene,
lo tiene agarrado, lo
agarra, lo coge
timoquitzquilila
quiquitzquilo
quiquixtia, -a+j lo saca,
lo quita

timoquixtilia
quiquixtilo
quiquixtia itajtzi es pare-
cido a su papá
quiquixtilia, -a+j se lo quita,
se lo saca
timoquixtililia
quiquixtililo
quirayöroa, -a+j lo raya
timorayörfia
quirayöruro
quireconosieroa, -a+j
lo reconoce
timoreconosierfia
quireconosieruro
quirespetöroa, -a+j
lo respeta
timorespetörfia
quirespetöruro
quiretratöroa, -a+j
lo retrata
timoretratörfia
quiretratöruro
quisa, -V sale, nace (planta,
zacate, etc.)
timoquixtia
quixohua
amo quisato tlauli se es-
caceó el maíz
quisa tunali, moquixtia (R)
tunali sale el sol
quisaca, -c lo acarrea
timosaquila
quisacalo
ösaca, -c acarrea agua
timösaquila
ösacoa



ösaca

tesaca acarrea piedra
tlasolsaca acarrea basura
tlölsaca acarrea tierra
quisalvöroa, -a+j lo salva
timosalvörfia
quisalvöruro
quisapötoscubia, -a+j
le compra los zapatos
timosapötoscubilia
quisapötoscubilo
quisasaca, -c lo traslada
timosasaquilia
quisasacalo
quiscalia, -a+j lo revive, lo
resucita, lo refresca, lo
despierta
timoscalilia
quiscalilo
quisejpabia, -a+j lo repasa,
lo revisa
timosejpabilia
quisejpabilo
quisejsiella, -a+j lo refresca,
lo resfría
timosejsiellilia
quisejsiellilo
quiselia, -a+j lo recibe, lo
acepta, lo admite
timoselilia
quiselilo
quiseimana, -V lo riega
(cosa seca), lo esparce,
lo tira
timosemanilia
quiseimanalo
quisemöctia, -a+j lo entrega
timosemöctilia
quisemöctilo
quisemöna, -V lo revende,
lo rescata
timosemönilia
quisemönalö
quiseñcöhua, -V lo termina,
lo acaba, lo concluye
timoseñcöbilila
quiseñcöhualö

quisenchichilia, -a+j, iyulo
se enoja para siempre
timosenchichililia iyulo
quisenchichililo iyulo
quisentiroa, -a+j se ofende,
está ofendido, lo siente
timosentirfia
quisentiruro
quisentitilia, -a+j lo junta
timosentitilila
quisentitililo
quisentlölila, -a+j lo junta,
lo cosecha, lo amontona,
lo suma
timosentlölilia
quisentlölilo
quisepubia, -a+j lo entume
timosepubilia
quisepubilo
quisepubilia, -a+j
se lo entume
timosepubililia
quisepubililo
quisequi, -V lo tuesta
timosequila
quisequihua
quisequiroa, -a+j
lo continúa, lo sigue
timosequirfia
quisequiruro
quiserfiroa, -a+j lo sirve
timoserfirfia
quiserfiruro
quisebiea, -a+j lo descansa,
lo apaga, lo enfría,
lo extingue
timosiebilila
quisebilo
quisietilia, -a+j
lo une, lo hace uno
timosietililia
quisietililo
quisietitilia, -a+j lo une,
lo hace uno
timosietitililia
quisietitililo

quisiyabitia

quisiyabitia, -a+j	lo cansa
timosiyabitilia	
quisiyabitulo	
quisiyajtia, -a+j	lo ensilla
timosiyajtilia	
quisiyajtilo	
quisiyöhua, -V	lo remoja
timosiyöbililia	
quisiyöhualo	
quisoa, oquisu	
lo tiende, lo estira	
timosubilia	
quisoalo	
quisohuajtia, -a+j	lo casa
(hombre con mujer)	
timosohuajtilia	
quisohuajtilo	
quisoquiaquia, -a+j	lo mete
al lodo (piedra, etc.)	
timosoquiaquililia	
quisoquiaquihua	
quisoquinelo, -a+j	lo ensucia con el lodo
timosoquinelfia	
quisoquinelulo	
quisoquipachoa, -a+j	lo entierra dentro del lodo
timosoquipachilia	
quisoquipachufo	
quisoquituca, -c	lo entierra
dentro del lodo	
timosoquituquililia	
quisoquitucalo	
quisoso, -c	lo pica
(con espina, aguja, etc.)	
timososolfia	
quisosulo	
quisosoquibia, -a+j	lo enloda
timosoquibilia	
quisosoquibilo	
quisöloa, -a+j	lo pega,
lo añade, lo solda	
timosölfia	
quisölulo	

quisöultia, -a+j	lo entera
(tabla, etc.)	
timosöultilia	
quisöultilo	
quisplicöroa, -a+j	lo explica
timosplicörfia	
quisplicörurö	
quistabia, -a+j	le echa sal
timostabilia	
quistabilo	
quistacöroa, -a+j	lo estaca
timostacörfia	
quistacörurö	
quistolacatilia, -a+j	le miente
timistolacatililia	
quistolacatililo	
quistolöco, -a+j	lo juzga
timostlöcalfia	
quistolöculo	
quistöquiehua, -V	lo blanquea
timistöquiebililia	
quistöquiehualo	
quistudiöroa, -a+j	lo estudia
timostudiörfia	
quistudiörurö	
quisuatieca, -c	lo zacatea
timosuatiequililia	
quisuatiecalo	
quisubröroa, -a+j	le sobra
mitzmosubrörfia	
tiesubröroa	
quisufriroa, -a+j	lo sufre,
lo padece	
timosufrirfia	
quisufrirurö	
quisumöroa, -a+j	lo suma
timosumörfia	
quisumörurö	
quisuniehua, -V	lo esponja,
lo infla	
timosuniebililia	
quisuniehualo	
quisuniehualtia, -a+j	lo esponja
lo esponja	
timosuniehualtilia	
quisuniehualtilo	

quitepexibia

quitantiöroa, -a+j	lo tantea,
lo califica	
timotantiörfia	
quitantiörurö	
quitataca, -c	lo escarba, lo
rasca, lo cava	
timotataquililia	
quitatacalo	
quitebia, -a+j	lo toca,
lo aporrea	
timotebililia	
quitebilo	
quitecaltia, -a+j	lo apedrea,
lo avienta con piedra	
timotecaltilia	
quitecaltilo	
quitecolöltepexibia, -a+j	lo derrumba del
tecorral	
timotecolöltepexibililia	
quitecolöltepexibilo	
quitecopina, -V	lo arranca
timotecopinilia	
quitecopinalo	
quitecoyöbililia, -a+j	se lo
agujera	
timotecoyöbililia	
quitecoyöbililo	
quitecoyöhua, -V	lo agujera
timotecoyöbililia	
quitecoyöhualo	
quitecpöna, -V	lo alínea, lo
forma en cola o línea	
timotecpönilia	
quitecpönalo	
quitecuinaltia, -a+j	lo prende
timotecuinaltilia	
quitecuinaltilo	
quitechöroa, -a+j	lo techa
timotechörfia	
quitechörurö	
quitejcuia, -x	lo envuelve,
lo enreda	
timotejcuililia	
quitejcuialo	
quitejcuilia, -a+j	se lo
envuelve	
timotejcuililia	
quitejcuililo	

quitejtequi, -V	lo hiere, lo
corta, lo pincha, lo roza	
timotejtequililia	
quitejtequihua	
quitejtiema, -V	lo derrama,
lo riega	
timotejtiemililia	
quitejtiemalo	
quitelchihua, -V	lo tiene por
perdido, lo deja abandonado	
timotelchibililia	
quitelchihualo	
quitelochui, -c	lo achica
(p.ej. agua cuando hay	
poca en la tinaja)	
timotelochcuililia	
quitelochcuihua	
quiteima, -V	lo baña en el
temascal, le prepara el	
temascal	
timotemililia	
quiteimalo	
quitemachihua, -V	lo mide
timotemachibililia	
quitemachihualo	
quiteimalina, -V	lo retuerce,
lo tuerce	
timotemalinilia	
quiteimalinalo	
quitemobia, -a+j	lo baja
timotemobililia	
quitemobilo	
quitemobilia, -a+j	se lo baja
timotemobililia	
quitemobililo	
quitendieroa, -a+j	lo com-
prende, lo entiende	
timotendierfia	
quitendierurö	
quiteochihua, -V	lo bendice,
lo adora	
timoteochibililia	
quiteochihualo	
quitepexibia, -a+j	lo
derrumba	
timotepexibililia	
quitepexibilo	

quitepiebilia

quitepiebilia, -a+j se lo echa
(maíz, zacate, etc.)
timotepiebililia
quitepiebilito

quitepiehua, -V lo riega
(garbanzo, etc.), lo tira
timotepiebililia
quitepiehualo

quitepinia, -a+j lo toca
timotepinilia
quitepinilo

quitepitzoa, -a+j lo endurece
timotepichilfia
quitepitzulo

quiteposquechilia, -a+j lo
marca (al animal) con el
hierro
timoteposquechililia
quiteposquechilito

quitepostlolutia, -a+j lo en-
mohece, lo oxida
timotepostlolutia
quitepostlolutilo

quitepotztoca, -c lo persigue,
lo sigue (por el rastro)
timotepotztoculia
quitepotztocalo

quitepöchoa, -a+j lo azota, lo
quiebra (frijol, haba, etc.),
lo machuca, lo martilla
timotepöchilfia
quitepöchulo

quitequi, -V lo corta,
lo troza
timotequilia
quitequihua

ayotequi corta calabaza
cuajtequi corta madera,
leña
cuemuchtequi corta
guamuchil

chinöntequi corta chinámil
huaxtequi corta guaje
ohuatequi corta caña
öcatequi corta carrizo
sacatequi corta zacate
tomatequi corta tomate
xitomatequi corta
jitomate

xuchitequi corta flor

yelutequi corta elote
yetequi corta frijol
yexutequi corta ejote

quitequimaca, -c le cuesta
trabajo
timotequimaquila
quitequimacalo

quitequipachoa, -a+j le inte-
resa, se preocupa
mitzmotequipachilfia
tietequipachoa

quitequipachulmaca, -c le da
tristeza, lo entristece
timotequipachulmaquila
quitequipachulmacalo

quitequipachultia, -a+j
lo hace triste,
lo entristece
timotequipachultia
quitequipachultilo

quitequipanoa, -a+j lo sirve
timotequipanultia
quitequipanulo

quitequipoloo, -a+j lo atiende,
le sirve (a otro)
timotequipolfia
quitequipolulo

quitequitiltia, -a+j le hace
trabajar, lo ocupa, lo usa
timotequitiltia
quitequitiltilo

quitericsa, -c lo patea
timoterixilia
quitericsalo

quiteröna, -V lo jala
timoterönilia
quiterönalo

quitesj, -V lo muele
timotexilia
quitexihua

quiteteisalia, -a+j le quita
la borrachera, lo
despierta
timoteteisalilia
quiteteisalilo

quitieltaniejtia

quitetexoa, -a+j lo roe, lo
masca (el pie, la mano,
etc.)
timotetexilfia
quitetexulo

quitetziloa, -a+j lo retuerce,
lo tuerce
timotetzilfia
quitetzilulo

quitetzöhua, -V lo hace espe-
so, lo espesa, lo condensa
timotetzöbilia
quitetzöhualo

quitezilia, -a+j se lo muele
timotexililia
quitezililo

quitebiquilia, -a+j lo debe
(dinero)
timotiebiquililia
quitebiquililo

quiteca, -c lo echa, lo
acuesta; tiene diarrea
timotiequila
quitecalo

quitecuiltabiltia, -a+j
le ofrece
timotiecuiltabiltia
quitecuiltabiltilo

quiteilfia, -a+j se queja
(contra otro), le acusa
timotieilfia
quiteilfilo

quitiema, -V lo vacía
(lo que es seco), lo echa
timotiemia
quitiemalo

quitiemaca, -c da, lo da, lo
entrega, produce
timotiemaquila
quitiemacalo

quitiemilia, -a+j se lo echa
(cosa seca)
timotiemililia
quitiemililo

quitiemiqui, -V lo sueña
timotiemiquilia
quitiemiquihua

quitiemitia, -a+j lo hinche,
lo llena, lo hincha
timotiemitilia
quitiemitilo

quitiemoa, -a+j lo busca, lo
extraña
timotiemoia
quitiemulo

quitiemöctia, -a+j lo entrega
timotiemöctilia
quitiemöctilo

quitiempajpaloa, -a+j le lame
la boca
mitzmotiempajpalfia
tietempajpaloa

quitiempojpooa, -a+j lo em-
bota, lo desafila
timotiempojpolfia
quitiempojpululo

quitienciaqui, -V lo escucha
timotienciaquia
quitienciaquihua

quitienehua, -V lo mienta,
lo menciona, lo nombra
timotieniebilia
quitienehualo

quitienteröna, -V lo jala
(burro, etc.)
timotienterönilia
quitienterönalo

quientia, -a+j lo afila, lo
afina (guitarra, violín)
timotientilia
quientililo

quitequila, -a+j se lo echa
timotiequililia
quitequililo

quitietequi, -V, cuabitl
labra madera
timotietequilia cuabitl
quitietequilo cuabitl

quitieltaniejtia, -a+j lo
presta, lo arrienda, lo
alquila, lo da prestado
timotieltaniejtia
quitieltaniejtulo

quitietlanijtoa

quitietlanijtoa, -a+j pide
dinero sobre una pro-
piedad
timotietlanijultia
quitietlanijtulo

quitietlōbilia, -a+j da luz, le
alumbrá, le aluza
timotietlōbililia
quitietlōbililo

quitietlōocolia, -a+j lo obse-
quia, lo regala
timotietlōocolilia
quitietlōocolilo

quitietzōbia, -a+j es mal
agüero para él
timotietzōbililia
quitietzōbihua

quitietzōbijta, -c lo mara-
villa, lo admira
timotietzōbijtilia
quitietzōbijtalo

quitiexipaltejtequi, -V
le corta el labio
timotiexipaltejtequililia
quitiexipaltejtequihua

quitiexumatericsa, -c
lo patea en la trompa
timotiexumatericxililia
quitiexumatericso

quitilinia, quitirinia lo apri-
eta; véase quitrinia

quitilōna, -V lo jala
timotilōnilia
quitilōnalo

quitimomotzoa, -a+j
lo rasguña, lo araña
timotimomotzalfia
quitimomotzulo

quitititlani, -V lo tira
timotititlanilia
quitititlanilo

quitititza, -V lo estira
(liga, etc.)
timotitichilia
quitititzalo

quitititlani, -V lo manda, lo envía
timotititlania
quitititlanihua

quititlanilia, -a+j lo manda
con él, se lo arroja,
se lo tira
timotitlanililia
quititlanililo

quitlabeledajua, -c lo reprende
con enojo
timotlabeledajilia
quitlabeledajualo

quitlabeledcōhua, -V lo deja
con coraje, lo abandona
timotlabeledcōbililia
quitlabeledcōhualo

quitlabeledcuepilia, -a+j
lo rechaza
timotlabeledcuepililia
quitlabeledcuepililo

quitlabeledmictia, -a+j lo hace
enojar, le provoca
timotlabeledmictilia
quitlabeledmictilo

quitlabelednunutza, -V
le habla con enojo
timotlabelednunuchilia
quitlabelednunutzalo

quitlabijfalcia, -a+j
lo maldice
timotlabijfalcilia
quitlabijfalcitilo

quitlabiquilia, -a+j le debe
timotlabiquililia
quitlabiquililo

quitlacacalachilia, -a+j
hace ruido a él,
se lo suena
timotlacacalachililia
quitlacacalachililo

quitlacalaquililia, -a+j
lo replanta, lo trasplanta
timotlacalaquililia
quitlacalaquililo

quitlaconexneloa, -a+j
lo enceniza
timotlaconexnelilia
quitlaconexnelulo

quitlacōhualtia, -a+j le dice
que se sosiegue, que
esté quieto
timotlacōhualtilia
quitlacōhualtilo

quitlacualchibilia, -a+j
le hace la comida
timotlacualchibililia
quitlacualchibililo

quitlacualtia, -a+j le da de
comer, lo alimenta,
lo nutre
timotlacualtilia
quitlacualtilo

quitlacuepilia, -a+j se lo
devuelve (lo que le debe)
timotlacuepililia
quitlacuepililo

quitlacuepunilia, -a+j le echa
cohetes (al niño difunto),
le hace fuego o le tira (al
conejo, etc.)
timotlacuepunililia
quitlacuepunililo

quitlacuia, -a+j lo pide
prestado por otro
timotlacuililia
quitlacuilo

quitlacuientajtia, -a+j lo
presta, lo fía
timotlacuientajtilia
quitlacuientajtilo

quitlacuijcuilia, -a+j
lo escoge (limpiando frijol,
etc.)
timotlacuijcuililia
quitlacuijcuililo

quitlacuiltia, -a+j
se lo presta
timotlacuiltilia
quitlacuiltilo

quitlaculfia, -a+j le corta la
vuelta (una piedra, etc.)
timotlaculfilia
quitlaculfilo

quitlachicumetilia, -a+j
le hace el novenario
timotlachicumetililia
quitlachicumetililo

quitlajpaloa

quitlachilia, -a+j lo vela, lo
vigila, lo espía
timotlachililia
quitlachililo

quitlachtequililia, -a+j
le roba cosas
timotlachtequililia
quitlachtequililo

quitlajitlapolfia, -a+j
le abre la puerta
timotlajitlapolfilia
quitlajitlapolfilo

quitlajcacaquitia, -a+j le ofende
timotlajcacaquitilia
quitlajcacaquitilo

quitlajcali, -V lo tira, lo
bota, lo tumba, lo vuelca
timotlajcalilia
quitlajcalilo

quitlajcalilia, -a+j se lo tira,
se lo echa, se lo avienta
timotlajcalililia
quitlajcalililo

quitlajconecuiloa, -a+j
lo enchueca en medio,
lo dobla a la mitad
timotlajconecuililia
quitlajconecuilulo

quitlajcopostequi, -V
lo quiebra en medio
timotlajcopostequililia
quitlajcopostequihua

quitlajcotequi, -V
lo corta en medio
timotlajcotequililia
quitlajcotequihua

quitlajcualquililia, -a+j
le mienta la autora de sus
días, le mienta la madre
timotlajcualquililia
quitlajcualquililo

quitlajchibia, -a+j lo embruja
timotlajchibililia
quitlajchibililo

quitlajpaloa, -a+j lo saluda,
lo visita
timotlajpalfia
quitlajpalulo

quitlajtlacaquitia

quitlajtlacaquitia, -a+j
lo contradice
timotlajtlacaquitilia
quitlajtlacaquitilo

quitlajtlamölia, -a+j
lo espulga
timotlajtlamöilia
quitlajtlamöילו

quitlajtlania, -a+j le pregunta,
le inquiere, le interroga,
le pide
timotlajtlania
quitlajtlaniahua

quitlajtlania, -a+j
se lo pregunta
timotlajtlania
quitlajtlaniילו

quitlajtulcotuna, -V le corta
la plática, le interrumpe
la plática
timotlajtulcotunilia
quitlajtulcotunalo

quitlajtulmaca, -c
lo aconseja, lo amonesta
timotlajtulmaquia
quitlajtulmacalo

quitlajtultia, -a+j lo lee
timotlajtultilia
quitlajtultilo

quitlajyelijta, -c lo aborrece,
lo odia
timotlajyelijtilia
quitlajyelijtalo

quitlajyeltia, -a+j le da asco
mitzmotlajyeltia
tieltajyeltia

quitlalfia, -a+j lo convida,
lo invita, lo anima
timotlalfia
quitlalfilo

quitlalnöictia, -a+j lo re-
cuerda, le hace acordar
timotlalnöictilia
quitlalnöictilo

quitlaluchtia, -a+j lo empuja
adelante de uno andando
(como carretilla, etc.), lo
arrea, le hace correr
timotlaluchtia
quitlaluchtilo

quitlamaca, -c lo alimenta,
le da de comer, lo nutre
timotlamaquia
quitlamacalo

quitlamachcui, -c coge
mucho
timotlamachcuilia
quitlamachcuihua

quitlamachquitza, -a+j
agarra mucho, agarra un
gran manojo
timotlamachquitza
quitlamachquitzaילו

quitlamachtlölia, -a+j lo
amontona, lo recoge
timotlamachtlöilia
quitlamachtlöילו

quitlamania, -a+j
lo remienda
timotlamanilia
quitlamaniילו

quitlamia, -a+j lo termina,
lo acaba, lo concluye
timotlamia
quitlamilo

itech quitlamia
lo calumnia

quitlamutla, -c lo arroja,
lo tira, lo bota
timotlamuchilia
quitlamutlalo

quitlancuacua, -j lo roe
timotlancuacualtia
quitlancuacualo

quitlancuötejtequi, -V le cor-
ta la rodilla
timotlancuötejtequia
quitlancuötejtequihua

quitlaniebia, -a+j le pide
prestado para otro (una
cosa)
timotlaniebia
quitlaniebilo

quitlaniejtia, -a+j lo presta,
lo alquila
timotlaniejtia
quitlaniejtילו

quitlaniempolfia, -a+j
se lo echa a perder
timotlaniempolfilia
quitlaniempolfילו

quitlaniextilia, -a+j
lo alumbra, lo ilumina
timotlaniextilia
quitlaniextילו

quitlanitztejtequi, -V
le corta la espinilla
timotlanitztejtequia
quitlanitztejtequihua

quitlapachoa, -a+j
lo cubre, lo tapa
timotlapachilia
quitlapachulo

quitlapaltia, -a+j
lo moja, lo empapa
timotlapaltilia
quitlapaltילו

quitlapalutia, -a+j lo tiñe,
lo tinto, lo pinta
timotlapalutia
quitlapalutilo

quitlapatilia, -a+j le cambia
la ropa, lo asea
timotlapatilia
quitlapatילו

quitlapechtepexibia, -a+j
lo derriba de la cama
timotlapechtepexibia
quitlapechtepexibilo

quitlapejpena, -V escoge
semillas (lo bueno de
entre todo)
timotlapejpenia
quitlapejpenalo

quitlapibia, -a+j lo ajusta,
lo aumenta
timotlapibia
quitlapibילו

quitlapoa, -a+j lo abre
timotlapolia
quitlapoalo

quitlapojpolfia, -a+j
se lo perdona
timotlapojpolfia
quitlapojpolfילו

quitlasojcömati

quitlapojpubilia, -a+j
lo escombra
timotlapojpubilia
quitlapojpubילו

quitlapolfia, -a+j
se lo abre
timotlapolfia
quitlapolfilo

quitlapolultia, -a+j le hace
equivocarse, lo confunde,
lo distrae
timotlapolultia
quitlapolultilo

quitlapolultia, -a+j
lo hace equivocarse
timotlapolultilia
quitlapolultילו

quitlapöna, -V lo quiebra,
lo rompe
timotlapönilia
quitlapönalo

quitlapötzaquia, -a+j
la ordena
timotlapötzaquia
quitlapötzaquילו

quitlapubilia, -a+j le relata
(de otra persona), le dice
(de otro) como acusación
timotlapubilia
quitlapubילו

quitlaquintia, -a+j lo viste,
le abriga
timotlaquintia
quitlaquintilo

quitlaseseltia, -a+j se le pide
disculpas, se le ofrece
algo para que se calme, le
papacha para que se calme,
lo convence
timotlaseseltia
quitlaseseltilo

quitlasesiebia, -a+j
se reconcilia con él
timotlasesiebia
quitlasesiebililo

quitlasojcömati, -V
da gracias, lo agradece
timotlasojcömachia
quitlasojcömatihua

quitlasojcōmatilia

quitlasojcōmatilia, -a+j
le da gracias
timotlasojcōmatililia
quitlasojcōmatililo

quitlasojtla, -c lo ama, lo
quiere, lo acaricia, lo
aprecia, lo estima, le
tiene cariño
timotlasojtilia
quitlasojtlalo

quitlasōlultia, -a+j
lo ajusta, lo añade
timotlasōlultilia
quitlasōlultilo

quitlatemobilia, -a+j
lo descarga
timotlatemobililia
quitlatemobililo

quitlatia, -a+j lo quema
timotlatilia
quitlatilo

quitlatiemolia, -a+j
lo esculca
timotlatiemolilia
quitlatiemolilo

quitlatiequilia, -a+j
se'lo sirve (comida)
timotlatiequililia
quitlatiequililo

quitlatlatilia, -a+j lo quema
(aceite para que le caiga
maldad)
timotlatlatililia
quitlatlatililo

quitlatlōiltia, -a+j
le da plazo
timotlatlōiltilia
quitlatlōiltilo

quitlatzajtzia, -a+j
le echa palabras indirec-
tas, le maldice
timotlatzajtzililia
quitlatzajtzililo

quitlatzbitequi, -V le pega
timotlatzbitequililia
quitlatzbitequihua

quitlatzcotuna, -V
lo revienta, lo rompe
timotlatzcotunilia
quitlatzcotunalo

quitlatzcuepunilia, -a+j
le pega fuerte
timotlatzcuepunililia
quitlatzcuepunililo

quitlatzibilia, -a+j
le da flojera, pereza
timotlatzibililia
quitlatzibililo

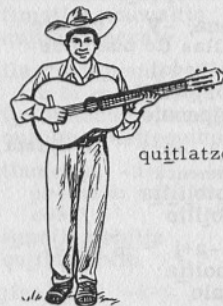
quitlatzijcōmōhua, -V
lo entretiene, contagia a
otro con la pereza
timotlatzijcōmōbililia
quitlatzijcōmōhualo

quitlatzilinilia, -a+j
lo repica
timotlatzilinililia
quitlatzilinililo

quitlatzinia, -a+j
le pega, le da sus nalgadas
timotlatzinilia
quitlatzinilo

quitlatzoa, -a+j lo bate
timotlatzolfia
quitlatzulo

quitlatzotzonilia, -a+j lo toca
(un instrumento de música)
timotlatzotzonililia
quitlatzotzonililo



quitlatzotzonilia

quitlaxoniepalfia, -a+j
le hace sus trenzas
timotlaxoniepalfilia
quitlaxoniepalfilo

quitlōltiemia

quitlaxtlōbililia, -a+j
se lo paga
timotlaxtlōbililia
quitlaxtlōbililo

quitlaxtlōhua, -V lo paga
timotlaxtlōbililia
quitlaxtlōhualo

quitlayecōnaltia, -a+j
lo adelanta
timotlayecōnaltilia
quitlayecōnaltilo

quitlehuatza, -V lo tuesta
timotlehuachilia
quitlehuatzalo

quitlejcabia, -a+j lo sube, lo
alza, lo levanta, lo eleva
timotlejcabilia
quitlejcabihua

quitlejcabilia, -a+j se lo sube
timotlejcabililia
quitlejcabililo

quitlepuchiehua, -V lo tizna
timotlepuchiebililia
quitlepuchiehualo

quitleyecabiluchtia, -a+j
lo sombrea
timotleycabiluchtilia
quitleyecabiluchtilo

quitlōbia, -a+j lo alumbra
timotlōbililia
quitlōbilo

quitlōbililia, -a+j lo alumbra,
lo ilumina
timotlōbilililia
quitlōbilililo

quitlōbilililia, -a+j se lo
alumbra, se lo aluza
timotlōbililililia
quitlōbililililo

quitlōcaijta, -c le permite
entrar, le consiente,
lo admite
timotlōcaijttilia
quitlōcaijtalo

quitlōcatilia, -a+j lo pare
timotlōcatililia
quitlōcatililo

quitlōhuanaltia, -a+j lo
emborracha, lo embriaga
timotlōhuanaltilia
quitlōhuanaltilo

quitlōlaquia, -a+j lo entierra,
lo mete en la tierra (p. ej.
planta)
timotlōlaquililia
quitlōlaquililo

quitlōlfia, -a+j le atierra,
lo cultiva
timotlōlfilia
quitlōlfilo

quitlōlia, -a+j lo pone,
lo sienta
timotlōlilia
quitlōlilo

quitlōlia tletzintli
hace lumbre
quitlōlia miesa
pone la mesa

quitlōlichpōna, -V lo arrastra
timotlōlichpōnililia
quitlōlichpōnalo

quitlōlmaca, -c le da tierra
timotlōlmaquililia
quitlōlmacalo

quitlōlnelfia, -a+j se lo
revuelca con tierra
timotlōlnelfilia
quitlōlnelfilo

quitlōlneloa, -a+j lo revuelca
con tierra
timotlōlnelfia
quitlōlnelulo

quitlōlpachoa, -a+j lo sepulta,
lo entierra
timotlōlpachilfia
quitlōlpachulo

quitlōltia, -a+j le da tierra
timotlōltilia
quitlōltilo

quitlōltiemia, -a+j le echa
tierra
timotlōltiemilia
quitlōltiemilo

quitlōltiemilia

quitlōltiemilia, -a+j
le echa tierra para él
timotlōltiemilia
quitlōltiemililo

quitlōltuca, -c lo entierra,
lo planta, lo sepulta
timotlōltuca
quitlōltucalo

quitlōni, -V lo gana, lo vence
timotlōnilia
quitlōnihua

quitlōocolia, -a+j le regala,
le obsequia, lo socorre
timotlōocolilia
quitlōocolilo

quitlōocoltia, -a+j le da lástima
mitzmotlōocoltilia
tietlōocoltia

quitlōqueibia, -a+j se pre-
ocupa por otra persona
para llamarle a un doctor,
a un curandero; le busca
padrino, guía, etc.
timotlōqueibilia
quitlōqueibilo

quitlōtia, -a+j lo mata
timotlōtilia
quitlōtilo

quitlōtlacalfia, -a+j
lo imita burlándose
timotlōtlacalfilia
quitlōtlacalfilo

quitlōtlajtia, -a+j le ruega,
le suplica
timotlōtlajtilia
quitlōtlajtilo

quitoca, -c lo sigue,
lo persigue
timotoquilia
quitocalo

quitocōroa, -a+j le toca
mitzmotocōrfia
tietocōroa

quitoctia, -a+j le encarga con
el otro
timotoctilia
quitoctilo

quitojpochoa, -a+j lo encorva
y no puede enderezarse
timotojpochildia
quitojpochoilo

quitojtobia, -a+j hace ladrar
al perro
timotojtobilia
quitojtobilo

quitojtoca, -c lo corre, lo
ahuyenta, lo corretea
timotojtoquilia
quitojtocalo

quitojtoma, -V lo desata,
lo suelta
timotojtomilia
quitojtomalo

quitojtomilia, -a+j se lo
desata, se lo suelta
timotojtomililia
quitojtomililo

quitoloa, -a+j lo traga,
se le olvida
timotolfia
quitolulo

quitolultia, -a+j le hace tra-
garlo, el sacerdote le da
a uno a comer la hostia
timotolultilia
quitolultilo

quitomōhua, -V lo engorda
timotomōbilia
quitomōhualo

quitopiehua, -V lo embiste
(con el cuerno, etc.),
lo empuja con fuerza
timotopiebia
quitopiehualo

quitopunia, -a+j lo truena
comiéndolo
timotopunilia
quitopunilo

quitoquia, -a+j lo atiza
timotoquilia
quitoquilo

quitotochoa, -a+j lo empuja
(delante de los demás para
que le toque regalo, etc.)
timototochalfia
quitotochulo

quitajztzilia

quitotopotza, -V lo mastica
(haciendo ruido)
timototopochilia
quitotopotzalo

quitotunia, -a+j lo calienta
timototunilia
quitotunilo

quitōmpiloa, -a+j
lo columpia, lo mece
timotōmpilfia
quitōmpilulo

quitōra guitarra



quitōra

quitrabōjomat, -V para él
es trabajado
timotrabōjomachitia
quitrabōjomatihua

quitrinia, -a+j lo aprieta
timōtrinilia
quitrinilo

quitrōna, quiterōna lo jala;
véase quitlōna

quituca, -c lo siembra, lo se-
pulta, lo entierra, lo planta
timotuquilia
quitucalo

quitucōpatla, -c
le cambia su nombre
timotucōpatilia
quitucōpatlalo

quitucōyutia, -a+j lo nombra
timotucōyutilia
quitucōyutilo

quitumōquetza, -V le pone en
cuatro pies
timotunōquechilia
quitumōquetzalo

quitunalcōhua, -V le espanta
timotunalcōbilia
quitunalcōhualo

quitunalōlia, -a+j le pone la
sombra
timotunalōlilia
quitunalōlilo

quitunalsiebia, -a+j le pone
a la sombra
timotunalsiebia
quitunalsiebilo

quitunaltajztzilia, -a+j
nombra a la persona
a quien quiere hacer maldad
timotunaltajztzililia
quitunaltajztzililo

quitunayōbia, -a+j lo solea,
lo asolea
timotunayōbilia
quitunayōbilo

quituniehua, -V le arde
mitzmotuniebia
tietuniehua

quituniehua iyulo le da
muina hasta que le arde
el corazón

quituquiltia, -a+j se lo siembra
timotuquiltilia
quituquiltilo

quitzacua, -V lo cierra,
lo tapa
timotzacuilia
quitzacualo

quitzacua icamac se calla

quitzacuilia, -a+j lo ataja, lo
detiene, lo entretiene, lo
estorba, lo impide, le
niega, le prohíbe
timotzacuillia
quitzacuililo

quitzacuilia icamac
le hace callar

quitajztzacua, -V lo aprisiona,
lo encarcela,
lo encierra
timotajztzacuilia
quitajztzacualo

quitajztzilia, -a+j le llama,
le grita
timotajztzililia
quitajztzililo

quitatzatilia, -a+j lo ensordece
timotatzatilia
quitatzatilo

quitayöna, -V lo rasga, lo raja, lo parte, lo rompe
timotayönilia
quitayönilo

quitetzeloa, -a+j lo cierce, lo cuela, lo sacude
timotetzelofia
quitetzelulo

quiticalfia, -a+j se lo pega, se lo fija
timotzicalfia
quiticalfilo

quiticoa, -a+j lo pega, lo aprende, lo atora, lo engancha, lo fija
timotzicalfia
quiticulo

quiticuinaltia, -a+j lo lleva corriendo, le hace correr
timotzicuinaltia
quiticuinaltilo

quitizilinia, -a+j pega (p. ej. un machete contra la pared), lo repica, lo resuena
timotzizilinia
quitizilnilo

quitzincuietia, -a+j le pone una cosa abajo (adobe o chinánil a una casa, pañal a un niño, etc.)
timotzincuietilia
quitzincuietilo

quitzinquetza, -V lo pone en cuatro pies, lo empina
timotzinquechilia
quitzinquetzalo

quitzinquixtia, -a+j lo retira
timotzinquixtilia
quitzinquixtilo

quitzinquixtilia, -a+j se la rebaja (raya)
timotzinquixtilia
quitzinquixtililo

quitzintamaltejtequi, -V le corta la nalga
timotzintamaltejtequilia
quitzintamaltejtequihua

quitzintelaquia, -a+j le da un sentón
timotzintelaquia
quitzintelaquilo

quitzintequi, -V le corta en la base
timotzintequilia
quitzintequihua

quitzintetlajtlatzcuepunia, -a+j le pega en las nalgas, le da nalgadas
timotzintetlajtlatzcuepunilia
quitzintetlajtlatzcuepunilo

quitzintlajtlaxcaloa, -a+j le da nalgadas
timotzintlajtlaxcalfia
quitzintlajtlaxcalulo

quitzinyehualtia, -a+j lo pone alrededor de la base de una cosa
timotzinyehualtia
quitzinyehualtilo

quitziticoa, -a+j lo entretiene
timotzizicalfia
quitziticulo

quitzmini, -V lo inyecta
timotzminilia
quitzminilo

quitzomunia, -a+j lo rompe
timotzomunilia
quitzomunilo

quitzoncayöhua, -V lo peina (al otro)
timotzoncayöbililia
quitzoncayöhualo

quitzontecopanoa, -a+j lo lleva en la cabeza
timotzontecopanilia
quitzontecopanulo

quitzontecotejtequi, -V le corta la cabeza
timotzontecotejtequilia
quitzontecotejtequihua

quixzopielia, -a+j lo endulza
timotzopielilia
quixzopielilo

quixzopielilia, -a+j se lo endulza
timotzopielililia
quixzopielililo

quixzopinia, -a+j lo espina, lo pica, lo pincha
timotzopinilia
quixzopinilo

quixzotzomotza, -V lo rompe (ropa, papel, etc.)
timotzotzomochilia
quixzotzomotalo

quixzotzona, -V lo toca (instrumento musical), lo golpea, la toca (la puerta)
timotzotzonilia
quixzotzonalo

quixzoyunia, -a+j lo fríe
timotzoyunilia
quixzoyunilo

quixzöhua, -V lo hila
timotzöbililia
quixzöhualo

quixzölöbia, -a+j lo entremete, lo revuelve
timotzölöbililia
quixzölöbilo

quixztica, está mirando
quixztaya estaba mirando (derivado de quijta)
timotztilitica
quixzatalutia

quixztia, -a+j lo enfría
timotztitilia
quixztitilo

quixztililia, -a+j se lo enfría
timotztilililia
quixztilililo

quixsöroa, -a+j lo usa, lo ocupa (también cusöroa)
timousörfia
quixsöruro

quixacuaoa, -a+j lo frota, lo friega, lo restriega, lo cocina
timoxacualfia
quixacuualo

quixaxamöna, -V lo machuca (carrizo, etc.)
timoxaxamönilia
quixaxamönilo

quixbia, -a+j lo cruza, lo atraviesa
timixbililia
quixbilo

quixbilitia, -a+j lo nutre, le sacia
timoxbilitilia
quixbilitilo

quixbitia, -a+j lo empacha, le da de comer demasiado
timoxbitilia
quixbitilo

quixcajcayöhua, -V lo engaña
timixcajcayöbililia
quixcajcayöhualo

quixcocoxcötilia, -a+j le ciega
timixcocoxcötililia
quixcocoxcötililo

quixcuajmultejtequi, -V le corta la ceja
timixcuajmultejtequilia
quixcuajmultejtequihua

quixcuejcholfia, -a+j le hace seña (con la cabeza que venga)
timixcuejcholfilia
quixcuejcholfilo

quixcuepa, -V lo trabuca, lo pone boca arriba, le tiene dos caras
timixcuepililia
quixcuepalo

quixcuitia, -a+j le reprocha
timixcuitilia
quixcuitilo

quixcuöbia, -a+j lo carga en la frente
timixcuöbililia
quixcuöbilo

quixcuötebia, -a+j	le pega en la frente
timixcuötebilía	
quixcuötebilo	
quixcuötejtequi, -V	le corta la frente
timixcuötejtequilía	
quixcuötejtequihua	
quixelfia, -a+j	se lo reparte, se lo cambia (un billete)
timoxelfilía	
quixelfilo	
quixeliebia, -a+j	lo desea, lo codicia
timoixeliebilía	
quixeliebilo	
quixeloa, -a+j	lo aparta, le da cambio, lo cambia (un billete), lo reparte
timoxelfia	
quixelulo	
quixicoa, -a+j	lo aguanta, lo soporta
timoxicalfia	
quixiculo	
quixicoliehua, -V	lo pela, lo descascara
timoxicoliebilía	
quixicoliehualo	
quixicopina, -V	lo chispa
timoxicopinilía	
quixicopinalo	
quixielfia, -a+j	le abre (el cabello, la yerba, etc.), lo derrama (como gallina el maíz)
timoxielfilía	
quixielfilo	
quixiexelfia, -a+j	se lo reparte
timoxiexelfilía	
quixiexelfilo	
quixiexeloa, -a+j	lo reparte
timoxiexelfia	
quixiexelulo	
quixijtlatia, -a+j	lo enfada
timoxijtlatilía	
quixijtlatilo	

quixilancua, -j	gruñe la barriga
quixilancualo	
quixilancualo, -V	le retuerce las tripas
mitzmoxilancualinilía	
tiexilancualinalo	
quixilancupiqui, -V	lo mete en el seno
timoxilancupiquilía	
quixilancupiquihua	
quixilcōhua, -V	se le olvida la cara del otro
timixilcōbilía	
quixilcōhualo	
quixilpitza, -V	le sopla en el ojo
timixilpichilía	
quixilpitzaló	
quixima, -V	lo raspa, lo acepilla, labra (madera)
timoximilía	
quiximalo	
quixinōchoa, -a+j	lo multiplica
timoxinōchilía	
quixinōchulo	
quixipetzoa, -a+j	lo encuera, lo desviste
timoxipetzilía	
quixipetzulo	
quixipiehua, -V	lo monda, lo pela
timoxipiebilía	
quixipiehualo	
quixitia, -a+j	le despierta, le hace acordar
timoxitilía	
quixitilo	
quixitunia, -a+j	lo desenvuelve, lo descompone, lo desbarata
timoxitunilía	
quixitunilo	
quixixicoa, -a+j	le gana, le persuade, lo vence
timoxixicalfia	
quixixiculo	

quixmajtia, -a+j	le da miedo (de no ser capaz para hacerlo)
mitzmixmajtilía	
tieixmajtilía	
quixmajtia itomi	le da miedo de gastar mucho o demasiado
quixmajtia, -a+j	le pica en el ojo, le tienta el ojo
timixmajtilía	
quixmajtilo	
quixmalacachoa, -a+j	lo marea
timixmalacachilía	
quixmalacachulo	
quixmana, -V	lo aplana, lo empareja
timixmanilía	
quixmanalo	
quixmatiló, -a+j	no se deja ver el ojo
mitzmixmatilía	
tieixmatiló	
quixmictia, -a+j	lo encandila
timixmictilía	
quixmictilo	
quixnenebilía, -a+j	lo calcula, lo examina
timixnenebililía	
quixnenebililo	
quixnōmiqui, -V	le encuentra, le contradice, le afrenta, le ataca, lo asalta, le opone, lo resiste
timixnōmiquilía	
quixnōmiquihua	
quixoliebilía, -a+j	se lo pela
timoxoliebililía	
quixoliebililo	
quixoliehua, -V	lo pela
timoxoliebilía	
quixoliehualo	
quixoloa, -a+j	lo resbala
timoxololfía	
quixolulo	
quixolochoa, -a+j	lo arruga, lo encoge, lo pliega
timoxolochalfía	
quixolochulo	
quixomati, -V	lo conoce, le reconoce
timixomachilía	
quixomatihua	
quixomplielojcubía, -a+j	le compra su sombrero
timoxomplielojcubilía	
quixomplielojcubilo	
quixopilcui, -c	coge mucho
timoxopilculilía	
quixopilcuihua	
quixöbia, -a+j	lo enjuaga, lo lava
timixöbilía	
quixöbilo	
quixölfia, -a+j	le echa arena
timoxölfilía	
quixölfilo	
quixölfilía, -a+j	le echa arena para él
timoxölfililía	
quixölfililo	
quixömia, -a+j	le lava la cara
timixömilía	
quixömilo	
quixöyacatejtequi, -V	le corta la cara
timoxöyacatejtequilía	
quixöyacatejtequihua	
quixpajtiequilía, -a+j	le pone medicina en los ojos
timixpajtiequililía	
quixpajtiequililo	
quixpantia, -a+j	lo revela
timixpantilía	
quixpantilo	
quixpatlōhua, -V	lo ensancha
timixpatlōbilía	
quixpatlōhualo	
quixpejpena, -V	lo elige, lo escoge, lo selecciona
timixpejpenilía	
quixpejpenalo	
quixpetzalfia, -a+j	se lo alisa
timixpetzalfilía	
quixpetzalfilo	
quixpetzoa, -a+j	lo alisa
timixpetzalfía	
quixpetzulo	

quixpoloa, -a+j lo distrae,
lo pierde de vista
timixpolfia
quixpolulo

quixtiema, -V lo rellena,
lo empareja
timixtiemilia
quixtiemalo

quixtiemoa, -a+j lo busca
timixtiemolia
quixtiemulo

quixtiño hombre civilizado,
cristiano

quixtlajpachtieca, -c lo pone
boca abajo
timixtlajpachtiequilia
quixtlajpachtiecalo

quixtlajpachtlajcali, -V lo
tira boca abajo
timixtlajpachtlajcalilia
quixtlajpachtlajcalilo

quixtlapolultia, -a+j le hace
equivocarse, lo distrae,
lo confunde
timixtlapolultilia
quixtlapolultilo

quixtlasolfia, -a+j por mirar
le hace daño al otro (a
propósito), le hace mal de
ojo
timixtlasolfilia
quixtlasolfilo

quixtlolia, -a+j se fija en
cuanto había de una cosa
para saber después si se
perdió; se fija en una cosa
para no olvidarse de ella
timixtlolia
quixtlolilo

quixuchiyutia, -a+j le pone
flores
timoxuchiyutilia
quixuchiyutilo

quixutia, -a+j lo cuida,
lo recuerda, lo vigila
timixutilia
quixutilo

quixutlaltia, -a+j lo quema,
lo enciende, lo prende
timoxutlaltilia
quixutlaltilo

quixyejeco, -a+j lo examina,
lo califica, lo tienta
timixyejecolfia
quixyejeculo

quiyabi, -V llueve
quiyabitl lluvia

quiyajtututl una especie de
pájaro

quiyecacuepa, -V le cambia
la dirección en que va
timoyecacuepilia
quiyecacuepalo

quiyecapojpoa, quiyecapojpu
le limpia la nariz
timoyecapojpubilia
quiyecapojpoalo

quiyecatzacua, -V le tapa
la nariz
timoyecatzacuilia
quiyecatzacualo

quiyecatzoltejtequi, -V
le corta la nariz
timoyecatzoltejtequilia
quiyecatzoltejtequihua

quiyecaxolochoa, -a+j
le arruga la nariz
timoyecaxolochilia
quiyecaxolochulo

quiyecbicxitia, -a+j lo coge
bien, lo cocina bien
timoyecbicxitilia
quiyecbicxitilo

quiyecchihua, -V lo arregla,
lo compone, lo corrige,
lo repara
timoyecchibilia
quiyecchihualo

quiyecnutza, -V le habla con
respeto, lo respeta
timoyecnuchilia
quiyecnutzalo

quiyecöna, -V va adelante
del otro lo dirige, se
adelante a el, lo guía
timoyecönilia
quiyecönalo

quiyecpia, -x lo tiene bien,
lo ahorra
timoyecpilia
quiyecpialo

quiyectiema, -V lo afina
(guitarra, etc.)
timoyectiemilia
quiyectiemalo

quiyectiemilia, -a+j lo
empaca bien, lo amontona,
lo llena bien
timoyectiemililia
quiyectiemililo

quiyectieniehua, -V lo alaba
timoyectieniebililia
quiyectieniehualo

quiyectilia, -a+j lo perfecciona
timoyectililia
quiyectilo

quiyectlapaltia, -a+j
lo empapa
timoyectlapaltilia
quiyectlapaltililo

quiyectlolia, -a+j lo compone,
lo prepara, lo arregla, lo
corrige, lo mejora, lo
repara
timoyectlolia
quiyectlolilo

quiyehualfia, -a+j se lo pone
alrededor
timoyehualfia
quiyehualfilo

quiyehualoa, -a+j lo cerca,
lo rodea
timoyehualfia
quiyehualulo

quiyejcuiechoa, -a+j
lo remuele
timoyejcuiechalfia
quiyejcuiechulo

quiyeyecoa, -a+j lo tienta,
le pone tentación
timoyeyecalfia
quiyeyeculo

quiyemönilia, -a+j lo ablanda,
lo suaviza
timoyemönililia
quiyemönililo

quiyequijtoa, -a+j lo afirma,
lo declara, lo explica
timoyequijtafia
quiyequijtulo

quiyesquixtia, -a+j lo desangra
timoyesquixtilia
quiyesquixtilo

quiyesutla, -c lo vomita,
lo asquea
timoyesutlalfia
quiyesutlalo

quiyeyöntia, -a+j lo guarda,
lo asegura
timoyeyöntilia
quiyeyöntilo

quiyöhuac, ca quiyöhuac
afuera, afuera de, fuera,
por fuera

quiyöhuatiempa en el lugar
del portal, de la puerta

quiyöhuatientli portal

quiyulcocoa, -a+j le da lásti-
ma, tiene duelo, lo lamen-
ta, le tiene lástima
mitzmoyulcocolfia
tieyulcocoa

quiyulcuepa, -V le cambia el
carácter, lo convence,
lo convierte
timoyulcuepilia
quiyulcuepalo

quiyulcuitia, -a+j lo confiesa
timoyulcuitilia
quiyulcuitilo

quiyulchicöhua, -V lo anima,
le fortalece, le acompaña,
le da valor, lo reanima
timoyulchicöbililia
quiyulchicöhualo

quiyulibitia, -a+j lo resucita
timoyulibitilia
quiyulibitilo

quiyuliehua, -V lo anima, lo convida, le provoca, lo reanima

timoyuliebilía
quiyuliehualo

quiyulipantía, -a+j le avisa, le advierte, le anuncia

timoyulipantilía
quiyulipantilo

quiyulnutza, -V le tiene cariño

timoyulnuchilía
quiyulnutzalo

quiyulotzetzelo, -a+j le sacude el corazón, le limpia el corazón

timoyulotzetzelfía
quiyulotzetzelulo

quiyulölía, -a+j lo alegra, lo consuela, lo contenta

timoyulölilía
quiyulölililo

quiyulpasolo, -a+j lo molesta

timoyulpasolfía
quiyulpasolulo

quiyulsiebia, -a+j lo contenta, lo complace, lo consuela, lo pacifica, lo calma

timoyulsiebilía
quiyulsiebilo

R

rebuso rebozo

rico (pl: ricojte) rico

rominco domingo

röya raya, sueldo

röyo rayo

S

sa no más, sólo
sa bel cuali muy correcto
sa nicö aquí no más

sabeli parecido

sabeli yaja parecido a él,
parece que es él

sacacali casa de zacate

sacacopina, -V arranca zacate
timosacacopinilía
sacacopinalo

sacajpuli zacapul

sacapejpena véase quipejpena

sacapijpitzu una especie de pájaro

sacatequi véase quitequi

sacatestli zacate chino

sacatl pasto, zacate, maleza, rastrojo

sacaxulietl (pl: sacaxulieme)
hongo

sacayo hay mucho zacatito

sacutl (pl: sacume) marta
(animal), hurón

sa de en bölde en balde,
de balde

rebuso



sa de repente, sa trepiente
de repente

sahuana, -V está ronco
timosahuanaltía
sahuanalo

sahuani, -V está ronco
timosahuanitía
sahuanihua

sa inu único

sajcanojpalitl, sajcanopalitl
cacto, nopal silvestre

sajpa una vez

nion sajpa ni una vez

sampor nada más porque

sampor nicnequi se me antojó

sana semejante, parece

sanajachi, sanajachtie
abundante, hay muchos

sanaúria zanahoria

sancuro (pl: sancurojte)
zancudo, mosquito

sancurojtla lugar de mucho
zancudo

sa nienca en balde, de balde

sa nima inmediatamente,
luego, rápido

san lalebis meyac muchísimos

san quieni ca, san quieni según

san tequitl tan pronto como,
luego que

san tlapic ni modo, en balde,
en vano

sapötos (pl: sapötoste) zapato

sarönta (pl: saröntajte) arnero
(una tela de alambre para
limpiar maíz, etc.),

zaranda
sarönda (pl: saröndas)

sasaltic (pl: sasaltiqui)
pegajoso, viscoso

sa sente único

sa sente iconie unigénito

sasie quitlölía lo une
sasie timotlölilía
sasie quitlölilo

sa ume xoyac variable,
hipócrita

¡sa xiye! ¡sa xiyeta!

¡Estate quieto!

¡sa xiyetaco!

¡Estense quietos!

sa yaja, sa yaja isiel

secni
sa secni, sa secni cate
unidos

secöro (pl: secörojte)
cigarro

secui, -V (pretérito: oseysec)
tiene frío
timosecutia
secoa

secuistli (pl: secuisme)
cerro, volcán

semani, -V cae, derrama

seme siempre

semijcac eterno, siempre

semilfitia, -a+j lo hace todo
el día, pasa todo el día
haciéndolo

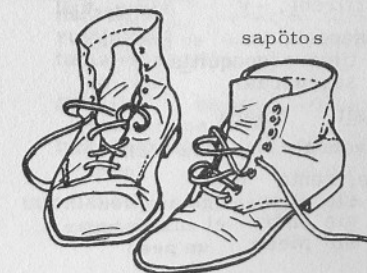
tisemilfitia, timosemilfitilía
semilfitihua, semilfitilo

semilfitl todo el día, por día

semöna semana

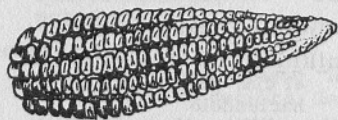
semöpa

sö semöpa tunali el sol va
apenas sobre el horizonte



sapötos

sempoali veinte
 sempoalxuchitl caléndula,
 flor de muerto,
 zempasuchil
 senamo
 hasta senamo por fin
 sencöbi, -V termina
 senerur ceñidor
 senpejpena véase quipejpena
 sentöo centavo
 sente, sie uno
 sente ca ocscnte el uno
 al otro
 sente por sente
 uno por uno
 sajpa una vez
 sentitl único, sólo
 sentli mazorca



sentli

sepubia, -x se entume,
 se adormece
 timosepubitia
 sepubialo
 sequi algunos, unos
 serfirebi, -V sirve, útil
 sesepoca, -c se entume
 timosesepoquitia
 sesepocalo
 sesitl helada
 seyohual toda la noche
 sie, sente uno
 sie atiro de una vez
 sie ompa el mismo lugar
 sie pieso un peso

sie röto un ratito,
 hasta luego
 sie yaja la misma cosa
 siebi, -V se enfría,
 se extingue
 siebilistli descanso, reposo
 siehua, -c hace frío
 sieña seña, señal
 siesecui, -V le dan fríos,
 tiene escalofrío
 timosiesecuitia
 siesecoa
 siesecuistli resfrío,
 escalofríos, paludismo
 siesen cada uno
 siesente uno para cada uno
 ca siesente uno por uno
 sieta (pl: sietajte) silla (de
 casa)
 siexijtia, -a+j hace el año
 sijtli liebre
 siya (pl: siyajte) silla
 (de casa o de montar)
 sisihuantu (pl: sihuantotu)
 muchacha, chamaca,
 jovencita
 sitlali (pl: sitlalte) estrella,
 astro, lucero
 siyabi, -V se cansa
 timosiyabitia
 siyabihua
 siyabilistli cansancio
 siyajtica cansado
 siyöbi, -V se humedece
 sohuabexulutl guajolota,
 totola, pava
 sohuachichitu perra
 sohuamistu gata
 sohuamontli novia
 sohuatl (pl: sohuame) mujer,
 hembra, señora
 sohuatutoli guajolota, totola,
 pava

sohuayejyecatl llorona, mal
 aire que se cambia en
 forma de mujer
 sohuöhua
 ye sohuöhua ya está casado
 soltic (pl: soltiqui)
 antiguo, viejo
 ye soltic cosa vieja
 soltöro (pl: soltörojte) soldado
 soquipötla, -c bate el lodo
 timosoquipötilia
 soquipötalo
 soquitl lodo
 soquitla lodoso, atascadero
 sosoloca, -c hace ruido
 (como frijol hirviendo)
 sö nada más
 söbro sábado
 sö ca tlami, sö ca ontلامي
 último
 söhuatl (pl: söhuame) grano,
 llaga, erupción; sarpu-
 llido, viruela
 söhuatlabepöjqui viruela loca
 sölültimo último
 Sömiquiel San Miguel
 sö nochaja tupido
 sönto santo
 sösa pues, siempre
 sösantli, meyac sösantli
 muchas cosas
 sö semöpa tunali falta un
 poco para meterse el sol
 sö sie caruchapa falta un
 garroche para meterse
 el sol
 sösohuayo sarna
 sötiepa después, más tarde,
 luego
 sötiepayebi menor
 söyuli (pl: söyulte) mosca

söyultientli grano de mosco,
 piquete de mosco
 sulí (pl: susulte) codorniz
 sunectic (pl: sunectiqui)
 esponjado
 sumöli coraje, ira, muina
 supa sopa
 susedierebi, -V sucede,
 acontece
 suyötl palma

T

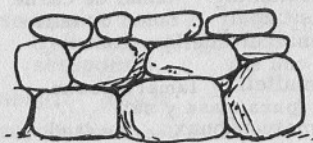
taja tú
 tajtli (pl: tötajte) padre
 itajtzi, itöta su padre
 talatl (pl: talame) talata



talatl

talatlöli (pl: talatlölte)
 talatero
 tamalayoijtli (pl: tamalayojme)
 calabaza para dulce
 tamali tamal
 nacatamali tamal de carne
 rusitamali tamal de dulce
 tamalcuicuetla tamal
 con sal
 tamaltetl tamal toloche
 (pura masa y sal)
 tamalyepöhuax tamal de
 frijol
 tamalxochtli olla para poner
 tamales

tamasoli (pl: tamasolte) sapo
 tamasolbiebi
 (pl: tamasolbiebentotu)
 sapo grande
 tampur, tampul tambor
 tapachichi grillo verde,
 langosta
 tapalcatl (pl: tapalcame)
 tepalcate
 tapayoltic (pl: tapayoltiqui)
 boludo
 tarröya atarraya
 tata papá (al hablarle al papá)
 tatapajtli (pl: tatapajme)
 ropa, tela, trapo, género;
 cosa vieja
 tayoc, tayoctzi, tayoqui
 véase ayoc
 tebibipöntli una cinta de
 piedras
 tebilucotocli pedazo de
 botella
 tebilutl (pl: tebilume) botella,
 botella rota, vidrio
 tebitzculutl (pl: tebitzcolume)
 vinagrillo (insecto)
 tecamac pedregal, lugar de
 mucha piedra
 tecaxtli cazuelita chiquita
 o jicarita, cajete de piedra
 tecojcoyutl (pl: tecojcoyume)
 ratón
 tecoli carbón
 tecolöl tecorral



tecolöl

tecolölchihua, -V hace tecorral
 timotecolölchibilia
 tecolölchihualo

tecolutl (pl: tecolume) teco-
 lote, buho, lechuza
 tecomatl (pl: tecomame)
 tecomate
 tecontic (pl: tecontiqui)
 hondo (jícara, bandeja,
 plato, etc.)
 tecopini, -V arranca piedra
 tecoyactic (pl: tecoyactiqui)
 agujerado, socavón
 tecoyöbi, -V se perfora
 tecpatl (pl: tecpame) peder-
 nal (piedra blanca)
 tecpi (pl: tecpime) pulga
 tecpintla lugar de muchas
 pulgas
 techichicutl (pl: techichicume)
 lagartija rasposa que tiene
 el cuello azul
 teitztli vidrio
 tejtecopiña, -V arranca
 piedras
 timotejtecopinilia
 tejtecopinalo
 tejtepoli
 machiete tejtepoli
 machete desafilado
 tejtetla, tetla pedregal,
 lugar de muchas piedras
 tejua, tejuante nosotros
 tejuatzí usted
 telactli (pl: telacme) memela
 telöbi, teröbi, -V llueve
 fuerte, cae aguacero
 telöhuac (pl: telöjqui), teröhuac
 grueso (p. ej. libro, tabla,
 pared, etc.)
 temanastli tenamascle (tres
 piedras en que se pone la
 olla sobre la lumbre)
 teme véase tietetu
 temecatl (pl: temecame)
 guía, bejuco, trepador

temecayo lugar de muchos
 bejucos
 temo, -c (pretérito: otemuc)
 baja
 timotemubia
 temoa
 temöscali (pl: temöscalte)
 temascal
 tena, -c se queja (de dolor)
 timotenaltia
 tenalo
 tenanacatl (pl: tenanacame)
 una especie de hongo
 tenextetl (pl: tenexteme)
 piedra de cal
 tenextli cal
 tenöxa (pl: tenöxajte) tinaja
 tenuchtic (pl: tenuchtiqui)
 pintado
 teonquisco, teonquistli
 mercado, plaza
 teopantli, teupa (pl: teopanme)
 iglesia, templo
 teopixqui, pögre
 (pl: teopixcötzitzi,
 tieteopixcötzitzi)
 sacerdote, cura, padre
 teopixcötzintli sacerdote
 (con mucho respeto)
 teosibi, -V tiene hambre
 timoteosibitia
 teosibihua
 teotlajco, teotlaquilispa,
 teotlaquilistli noche
 tepasoli (pl: tepasolte) nido



tepasoli

tepasolibi, -V se enreda,
 se enmaraña

tepasoltic (pl: tepasoltiqui)
 maraña, desordenado,
 enmarañado (como nido,
 leña, etc.)
 tepejpechtli empedrado
 tepejpene véase quipejpene
 tepetlatl (pl: tepetlame)
 peña, tepetate
 tepetztl (pl: tepetzme) piedra
 lisa
 tepiebi, -V se esparce,
 cae (la hoja, etc.)
 tepiehuöqui, -V se seca y no
 se pudre
 tepiemöxtli (pl: tepiemöxme)
 cacomixtle
 tepietl (pl: tepieme)
 cerro, loma
 tepitzabi, -V se endurece
 tepitzi poco, hasta luego
 oc tepitzi otro poco más
 sa tepitzi poquito
 tepitzi bejcöpa más tarde,
 al rato, un poco después
 tepitzi nica, ma tepitzi nica
 al rato vengo, hasta luego
 tepitziltic (pl: tepitziltiqui)
 cerrado el tejido (de tela,
 ayate, zaranda, etc.)
 tepitzic (pl: tepitzitiqui)
 duro, macizo
 tepoltic (pl: tepoltiqui) rabón
 teposcactli (pl: teposcacme)
 herradura
 teposcuabiti (pl: teposcuajme)
 arete

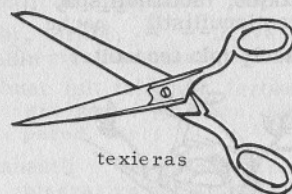


teposcuabiti

teposcuchöla, teposcuchöra
 cuchara (de metal)
 tepostli (pl: teposme) fierro,
 hierro, metal, arma de
 fuego

tepostlōli moho
 tepostlōlo oxidado
 tepostlōloa, -a+i se oxida
 enmohece
 tepōncali casa de piedra, de
 tabique, de adobe
 tepōncasoli paredón
 tepōncojcototli
 (pl: tepōncojcotocme)
 pedazo de paredón
 tepōnchihua, -V hace pared
 timotepōnchibilia
 tepōnchihualo
 tepōntli (pl: tepōnme) pared,
 muro
 tepōntzicuini, -V brinca
 sobre la pared
 timotepōntzicuinaltia
 tepōntzicuino
 tepōnxitotli pared vieja,
 paredón, muro viejo
 tequeyo trabajoso, difícil
 tequeyutl trabajo, obra,
 ocupación
 tequipachuli, tequipachulistli
 tristeza
 tequitli, -V trabaja, obra
 timotequitilia
 tequitihua
 tequitini (pl: tequitinime)
 trabajador
 tequitl ocupación, trabajo,
 obra
 tequitqui trabajador, obrero
 tequixquitl tequesquite
 terōbi, telōbi, -V llueve
 fuerte, cae aguacero
 terōhuac, telōhuac (pl: terōjqui)
 grueso (libro, tabla,
 pared, etc.)
 tesaca véase quisaca
 tesi, -V muele
 timotexilia
 texihua

tesibi, -V graniza, cae
 granizo
 tesibitl hielo, nieve, granizo
 tesomuni, -V gruñe, ronca
 timotesomunitia
 tesomunihua
 tesontic (pl: tesontiqui)
 rasposo (piedra, patate,
 lazo, etc.), áspero
 tesontzapotl (pl: tesontzapome)
 mamey
 tesōhuatl (pl: tesōhuame)
 clalsahuatle (insecto rojo)
 tetestic (pl: tetestiqui) muy duro
 tetla, tejtetla pedregal, lugar
 de muchas piedras
 tetzicatl (pl: tetzicame)
 hormiga
 tetzicatlōli (pl: tetzicatlōlte)
 hormiguero
 tetzilpitica nudo, está bien
 amarrado
 tetziltic (pl: tetziltiqui)
 retorcido
 tetziltalpili nudo duro
 tetzōbi, -V queda espeso,
 se espesa
 tetzōhuac viscoso, pegajoso,
 espeso
 teupa iglesia, templo
 texieras tijeras



texixictu (pl: texixictotu)
 saltapared (pájaro)
 texocotl tejocote (fruta)

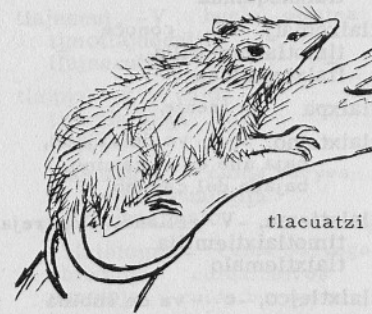
texōltetl (pl: texōlteme)
 piedra arenosa, piedra
 para afilar
 texpetlatl (pl: texpetlame)
 batea
 lalebis titexpetl tu éres
 muy tonto
 textli masa
 texu (pl: tietexunte) tejón,
 mapache
 texulutl (pl: texulume)
 tejolote
 teyulutl (pl: teyulume)
 piedrita
 tiecatzinco con él (R)
 tiecoco sufrimiento
 ipanca tiecoco padece
 tiectli (pl: tietecme) víbora,
 serpiente, culebra de
 cascabel
 tiecuōni (pl: tiecuōnime)
 animal fiero (onza, tigre,
 león, etc.)
 tiehua, ca tiehua junto con
 tiejas (pl: tiejaste) teja
 tiejascali casa con techo de
 teja
 tiel de veras, es cierto
 tiemajcōijtani temeroso,
 huraño
 tiemajmajticō cosa espantosa,
 lugar espantoso
 tiemajti espantoso
 tiemali pus, infección
 tiemalo tiene pus
 tiemaloo, -a+j infecta
 tiembiebeja, tlanbiebeja
 tejido abierto
 tiemi, -V se llena, se hincha
 tientica está lleno
 tiemicti veneno
 tiempitzac (pl: tiempitzacme)
 chupón (insecto)

tiemplōro medio borracho
 tiempo tiempo
 ye quipia tiempo
 hace tiempo
 ye icsa tiempo desde
 tiempo, hace mucho tiempo
 ye quipia meyac tiempo
 ya hace mucho tiempo
 ye quipia meyac tunalte ya
 hace mucho tiempo
 tienquisa, -c pronuncia las
 palabras bien claras
 timotienquixtia
 tienquixohua
 tientzontli bigote, barba
 itientzo su bigote, su barba
 tientzoni barbón
 tienutzalo llama a la misa o a
 la junta por campana
 tiequilistli diarrea
 tiescatl (pl: tiescame) vidrio,
 espejo, cristal
 tiesohuajtiluyo
 boda, casamiento
 tietemōtlatl (pl: tietemōtlame)
 honda
 tietetu (pl: teme) piedra, roca
 tietlacuientajtia, -a+j fía,
 da fiado
 timotietlacuientajtilia
 tietlacuientajtilo
 tietlajpalulistli saludo (en la
 fiesta)
 tietlajyelti da asco
 tietlapojpolfia, -a+j perdona
 timotietlapojpolfia
 tietlapojpolfilo
 tietlōocolti se da lástima
 tietunie sufrimiento
 tietzōbitl maravilla, milagro,
 cosa extraña que sucede
 tiexca, tiexcatl (pl: tiexcame)
 chinche
 tieyecapantli primogénito
 timobica, -c usted va

tiradur cazador, tirador
 tlabarbiechoa, -a+j barbecha,
 ara, labra (tierra)
 timotlabarbiechilfia
 tlabarbiechulo
 tlabejca amplio, espacioso
 tlabicxitia, -a+j cocina
 timotlabicxitilia
 tlabicxitilo
 tlabicxitili cocido
 tlabieli coraje, enojo, ira
 tlabielmiqui, -V se enoja
 timotlabielmiquitia
 tlabielmicoa
 tlabielmiquilistli enojo,
 coraje, ira
 tlabielmiquini
 (pl: tlabielmiquinime)
 enojón
 tlabieltlajtlajtoa, -a+j habla
 con coraje
 timotlabieltlajtlajtultia
 tlabieltlajtlajtulo
 tlacacalatz, -V hace ruido,
 suena
 timotlacacalachilia
 tlacacalatzalo
 tlacajcayöhua, -V engaña
 timotlacajcayöbilfia
 tlacajcayöhualo
 tlacajcayöhuani
 (pl: tlacajcayöhuanime)
 charlatán, engañador
 tlacalöbosmini, -V martilla
 (el clavo), clava
 timotlacalöbosminilia
 tlacalöbosminilo
 tlacamaneloa, -a+j no habla
 claro
 timotlacamanelfia
 tlacamanelulo
 tlacamasöte, tlöcamasöte
 (pl: tlacamasötejme,
 tlajtlöcamasöte) rabia
 tlacaneli ahora que recuerdo

tlacaqui, -V oye, escucha
 timotlacaquitia
 tlacaquihua
 nochil tlacactica todo está
 muy quieto, no se oye nada
 tlacaso pues, pues sí
 tlacoa, otlacu compra
 timotlacubilfia
 tlacoalo
 tlacobröroa, -a+j cobra
 timotlacobrörfia
 tlacobröruro
 tlacocoa, -a+j lastima
 timotlacocolfia
 tlacoculo
 tlacochijta, -c sueña, ve en
 el sueño
 timotlacochijtilia
 tlacochijtalo
 tlacochmelöhua, -V está
 bien dormido
 timotlacochmelöbilfia
 tlacochmelöhualo
 tlacochtiemiqui, -V sueña
 timotlacochtiemiquitia
 tlacochtiemicoa
 tlaconextli ceniza
 tlacoyoctli agujero
 'itlacoyöc su agujero (del
 animal)
 tlacoyunia, -a+j agujera,
 barrena, perfora
 timotlacoyunilia
 tlacoyunilo
 tlacpac arriba
 ca tlacpac para arriba,
 al norte
 tlacpacniecatl
 (pl: tlacpacniecame)
 arribeño
 tlacpali (pl: tlacpalme)
 almohada
 tlacua, -j come, se apacienta,
 toma (comida)
 timotlacualtia
 tlacualo

tlacuajnömiqui, -V se opone
 timotlacujajnömiquitia
 tlacuajnömicoa
 tlacualchihua, -V hace comida
 timotlacualchibilfia
 tlacualchihualo
 tlacuali alimento, comida,
 comestibles
 tlacualöntia, -a+j hace enojar
 (a otro), causa molestia
 timotlacualontilia
 tlacualöntilo
 tlacualtzotzomajtli servilleta
 tlacuatzi (pl: tlacuatzitzi)
 tlacuache, zarigüeya



tlacuatzi

tlacuctli (pl: tlacuecme)
 volteado
 tlacuechöbi, -V se humedece
 tlacuepuni, -V estalla,
 trueno (el cielo)
 tlacuietchoa, -a+j remuele
 timotlacuietchilfia
 tlacuietchulo
 tlaculijyo tiene muchas curvas,
 camino quebrado
 tlaculoa, -a+j corta la vuelta;
 pasa a un lado de la cosa
 que esté en el camino
 (roca, animal, etc.)
 timotlaculfia
 tlacululo
 tlacuömana, -V engaña, miente
 timotlacuömanilia
 tlacuömanalo

tlacuömanani
 (pl: tlacuömananime)
 mentiroso
 tlacuöni (pl: tlacuönime)
 gorgojo, se harta
 tlacuöpippi, -c corta el pelo
 timotlacuöpippilia
 tlacuöpippihua
 tlacuötiequia, -a+j bautiza
 timotlacuötiequilia
 tlacuötiequilo
 tlacuötiequilcalco bautisterio
 tlacuötiequili bautizado
 tlacuötiequilistli bautismo
 tlacuötlapöna, -V descalabra
 timotlacuötlapönaltia
 tlacuötlapönalo
 tlacuöxeloa, -a+j riega o qui-
 ta de la boca del costal,
 etc (basura, abono,
 maíz, etc.)
 timotlacuöxelfia
 tlacuöxelulo
 tlacuöxiepojfia, -a+j miente
 timotlacuöxiepojfilia
 tlacuöxiepojfilo
 tlacuöxiepojfiöni mentiroso
 tlacutl (pl: tlacume) vara
 tlachia, -x ve, mira, se
 despierta, observa
 timotlachialtia
 tlachialo
 pa tlachia respeta, honra
 tlachichina, -V fuma
 timotlachichinilia
 tlachichinalo
 tlachichitia, -a+j da de mamar
 timotlachichitilia
 tlachichitilo
 tlachijchijtli ya hecho,
 cosa hecha
 tlachipi gota
 tlachipini, -V gotea
 tlachipöbi, -V se limpia
 (el cielo)

tlachipōhua

tlachipōhua, -V blanquea,
limpia, escombra
timotlachipōbilia
tlachipōhualo
tlachipōjyo lugar limpio
tlachpōna, -V barre
timotlachpōnilia
tlachpōnalo
tlachpōntli lugar barrido
tlachtequi, -V roba, hurta
timotlachtequilila
tlachtequihua
tlaestudiōroa, -a+j estudia
timotlaestudiōrila
tlaestudiōruro
tlafichia, -a+j riega, rocía
timotlafichilila
tlafichilo
tlafilila, -a+j riega
timotlafililila
tlafililo
tlahuajqui sequía
tlahuajuōqui, -V se seca
tlaichōna, -V saca ixcle del
maguey
timotlaichōnilia
tlaichōnalo
tlaijtec adentro, adentro de
ca tlaijtec en el centro
del pueblo
tlaijtica no hay gente
tlaijtlapoa, -a+j abre (la
puerta, la casa)
timotlaijtlapolfia
tlaijtlapoalo
tlaijtlapojtica está abierto
tlaijyōya, -c apesta, hiede
tlaili bebida alcohólica
tlainyectōroa, -a+j inyecta
timotlainyectōrila
tlainyectōruro
tlaistlōcoa, -a+j juzga
timotlaistlōcalfia
tlaistlōculo

tlaitzmini, -V inyecta
timotlaitzminilia
tlaitzminilo
tlaixcajcayōhua, -V falsifica
timotlaixcajcayōbilia
tlaixcajcayōhualo
tlaixcuepani
(pl: tlaixcuepanime)
tiene dos caras, es hipócrita
tlaixeliebia, -a+j codicia, desea
timotlaixeliebilila
tlaixeliebilo
tlaixnequi, -V codicia,
quiere otra mujer
timotlaixnequitia
tlaixnequihua
tlaixomati, -V conoce
timotlaixomatilila
tlaixomatihua
tlaixpa en frente
tlaixtemo, -c va de bajada,
baja uno en el camino,
bajada del camino
tlaixtiema, -V rellena, empareja
timotlaixtiemilila
tlaixtiemalo
tlaixtlejco, -c va de subida
tlaixtli subida del camino,
cuesta arriba
tlaixutia, -a+j cuida
timotlaixutilila
tlaixutilo
tlajajfilistli regaño
tlajca mediodía
pan tlajca al mediodía
tlajcajti, -c casi es mediodía
ipa tlajcajti se le fué la
mañana
tlajcatlacua, -j come al
mediodía
timotljajcatlacualtila
tlajcatlacualo
tlajco mitad
tlajcocotuni, -V revienta en
medio, quiebra en medio

tlajcopa medio, mitad
tlajcoyohuac medianoche
tlajcuilōa, -a+j escribe
timotljajcuilila
tlajcuilulo
tlajchinao, -a+j chamusca
timotljajchinultia
tlajchinulo
tlajfieltamaca barbecha la
segunda vez
timotljajfieltamaquilila
tlajfieltamacalo
tlajmolu (pl: tlajmolume)
clamolote de nixtamal
(palo de nixtamal)
tlajnecui, -V huele, olfatea
timotljajnecuitia
tlajnecuihua
tlajpia, -x cuida
timotljajpilila
tlajpialo
cuōcuajpia cuida bueyes
timocuōcuajpilila
cuōcuajpialo
calnielōjia cuida borregos
chibojia cuida chivos
purojia cuida burros
tomapia cuida tomate
tutupia cuida arroz
xitomapia cuida jitomate
tlajpixqui vigilante, velador
tlajtlaco en medio de
tlajtlacoa, -a+j peca,
descompone
timotljajtlacultia
tlajtlaculo
tlajtlacotunali mediodía
tlajtlacuallia, -a+j se apa-
cienta a los animales, da
de comer a los animales
timotljajtlacualltila
tlajtlacuallilo
tlajtlaculchihua, -V peca
timotljajtlaculchibilila
tlajtlaculchihualo
tlajtlaculi culpa, delito,
falta, maldad, pecado

tlajtuli

tlajtlajcuenia, -a+j quita
timotljajtlajcuenilila
tlajtlajcuenilo
tlajtlajtoa, -a+j platica,
conversa
timotljajtlajtultia
tlajtlajtulo
sa tlajtlajtoa habla por
hablar
tlajtlama, -V pesca
timotljajtlamōlila
tlajtlamōlo
tlajtlamajqui pescador
tlajtlamanilia, -a+j remienda
timotljajtlamanililila
tlajtlamanililo
tlajtlamisamaca, -c le da
misa a un santo
timotljajtlamisamaquilila
tlajtlamisamacalo
tlajtlani, -V pregunta, pide,
inquieta
timotljajtlania
tlajtlanihua
tlajtlauyo (pl: tlajtlauyojte)
clacloyo, tortilla con
frijol adentro
tlajtlauyojtamali tamal con
frijol adentro
tlajtlayohua, -c se obscurece,
está oscuro
tlajtlōlo tiene polvo
tlajtoa
ica tlajtoa habla de otro,
lo critica
ica timotljajtultia
ica tlajtulo
tlajtocōteopixqui pontífice
tlajtocōyutl reino
tlajtoōni (pl: tlōtlajtoōnime)
autoridad (del pueblo),
jefe, presidente
tlajtlucuaajtlic voz fuerte,
voz respetuosa
tlajtuli palabra, idioma,
dialecto

tlajtzoma

tlajtzoma, -V cose	timotlajtzomilia	tlajtzomalo
tlajyeli disentería		
tlajyubia, -a+j ayuna	timotlajyubilia	tlajyubilo
tlajyubili ayuno (Semana Santa)		
tlalcöbili cosa olvidable		
tlalcöhua, -V olvida	timotlalcöbililia	tlalcöhualo
tlalfili, nienemisqui (pl: tlalfilte) el invitado		
tlalfiquisa, -V se hace la fiesta		
tlalfiquixtia, -a+j saca la fiesta	timotlalfiquixtilia	tlalfiquixtilo
tlalhuayuti vena, tendón	itlalhuayo su vena, su tendón	
tlalichtic (pl: tlalichtiqui) correoso		
tlalöbi resbaloso		
tlalpili amarradijo, nudo, manojo		
tlalpitzza, -V sopla	timotlalpichilia	tlalpitzalo
tlamabisoa, -a+j se divierte	timotlamabisalfia	tlamabisulo
tlamabisutia, -a+j observa, adora	timotlamabisutilia	tlamabisutilo
tlamaca, -c pega	timotlamaquilia	tlamacalo
tlamachistia, -a+j avisa, da a saber, anuncia	timotlamachistilia	tlamachistilo

tlamachtia, -a+j enseña	timotlamachtilia	tlamachtilo
tlamachtientica amontonado (naranjas, piedras, etc.)		
tlamachtistli enseñanza		
tlamajcömicia, -a+j espanta, asusta	timotlamajcömictilia	tlamajcömictilo
tlamajmajtia, -a+j espanta, asusta	timotlamajmajtilia	tlamajmajtilo
tlamalintli torcido		
tlamandöroa, -a+j manda, ordena, reina	timotlamandörfia	tlamandöruro
tlamatqui prudente, sabio, listo		
tlami, -V se termina, se acaba		
tlamictia, -a+j mata, asesina	timotlamictilia	tlamictilo
tlamictiöni asesino, homicida		
tlamini, -V pica (p. ej. alacrán)		
tlamini, tlaminini (pl: tlamininime) pica		
tlamochihua, -V abunda		
tlamojmolunia, -a+j labra (tierra), hocica, escarba	timotlamojmolunilia	tlamojmolunilo
tlamolunili hervido		
tlamöchia, -x espera	timotlamöchilia	tlamöchialo
tlamöhua, -V contagia		
tlamöhuani contagioso		
tlamöma, -j carga, se da fruta		

tlaölpitza

timotlamömaltia,	timotlamömölia	tlamömölo
tlamömali, tlamömöli	carga, deuda	
tlamötieca, -c arranca	(verbal, roza)	timotlamötiequilia
	tlamötiecalo	
tlamöyabini matón		
tlamöyabiöni (pl: tlamöyabiönime) homicida		
tlamutla, -c tira, avienta	timotlamuchilia	tlamutlalo
tlamutlani aventador		
tlanabi, -V se pone grave, se empeora	timotlanabitia	tlanabihua
tlanhuatia, -a+j avisa, noticia, ordena	timotlanahuatilia	tlanhuatilo
tlanamaca, -c vende	timotlanamaquilia	tlanamacalo
tlanbiebejca, tlaxaxaltic	tejido abierto (de tela, ayate, etc.)	
tlancuitzabi, -V hace gestos	timotlancuitzalfia	tlancuitzabihua
tlanechicoa, -a+j cobra	timotlanechicalfia	tlanechiculo
tlaneltoqa, -c cree, obedece	timotlaneltoquilia	tlaneltocalo
tlaneltoquilstli, neltoquilstli fe		
tlanequilistli voluntad		
tlanextecume muy obscuro, demasiado obscuro		
tlaniesi, -V amanece, ilumina		

tlaniexilia, -a+j amanece	timotlaniexilia	tlaniexililo
tlaniextia, -a+j da luz, luce, alumbra	timotlaniextilia	tlaniextilo
tlaniextia chicöhuac	resplandece	
tlaniextli luz, claridad		
tlanöhualasi, -c agarra con sorpresa	timotlanöhualaxilia	tlanöhualaxihua
tlanöhualtuna transparente		
tlanönquilia, -a+j responde	timotlanönquilia	tlanönquililo
tlanunutzza, -V platica, discute, predica	timotlanunuchilia	tlanunutzalo
tlanutza, -V mujer habla a un querido, hombre habla a una querida		
tlanaxaltic, xaxaltic (pl: tlanaxaltiqui) tejido abierto (de tela, ayate, tela de alambre, etc.)		
tlaoa, -x desgrana	timotlaubilia	tlaoalo
tlaoedesieroa, -a+j obedece	timotlaobedesierfia	tlaoedesieruro
tlaoilini, -V tiembla la tierra		
tlaoiliniilstli temblor, terremoto		
tlaoölpichia, -a+j resopla	timotlaoölpichilia	tlaoölpichilo
tlaoölpitza, -V resopla	timotlaoölpichilia	tlaoölpitzalo

tlaöna, -a+j (nada más)
 agarra cosas
 timotlaönilia
 tlaönalo

tlaösentöroa, -a+j se mete
 el agua en los surcos
 timotlaösentörfia
 tlaösentöruro

tlaöyöbia, -a+j sacude con
 ayate
 timotlaöyöbilial
 tlaöyöbilo

tlaöyubia, -a+j sopla, se
 queja de dolor
 timotlaöyubilial
 tlaöyubilo

tlapachoa, -a+j (gallina)
 se echa, está echada

tlapajpaloa, -a+j lame
 timotlapajpalfia
 tlapajpalulo

tlapajtia, -a+j cura
 timotlapajtilial
 tlapajtilo

tlapajtlöilia, -a+j cura
 timotlapajtlöilial
 tlapajtlöililo

tlapali tinta, pintura, tintura

tlapaliebia, -a+j ayuda,
 socorre
 timotlapaliebilial
 tlapaliebilo

tlapaliebilistli ayuda

tlapaliebiöni
 (pl: tlapaliebiönime)
 le gusta ayudar

tlapalquisa, -V se despinta

tlapaloea, -a+j sopea
 timotlapalfia
 tlapalulo

tlapaltia, -a+j humedece

tlapaltutli (pl: tlapaltutume)
 maizero (pájaro)

tlapanultia, -a+j se
 descompasa, se pasa de los
 límites en cuanto a la
 comida o bebida

timotlapanultial
 tlapanultilo

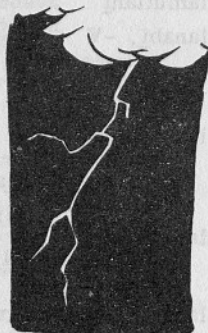
tlapatla, -c cambia
 timotlapatilial
 tlapatlalo

tlapayabi, -V llueve lenta-
 mente mucho tiempo

tlapechtli (pl: tlapechme)
 cama, lecho

tlapepetlaca relampaguea por
 todos lados

tlapetlöni, -V relampaguea,
 refleja luz



tlapetlöni

tlapiehua, -V arrea, ara
 timotlapiebilial
 tlapiehualo

tlapiehualj jactal

tlapitza, -V toca (música)
 timotlapichilial
 tlapitzalo

tlapitzali (pl: tlapitzalme,
 tlapitzalte) instrumento de
 música. silbato

tlapitzfia, -a+j hace ruido
 el guajolote al ver un
 gavián, llora niño con
 voz delgadita

tlapitzoteyo lugar muy feo

tlapitzotia, -a+j se pone feo

tlapitzuli beso

tlapitzuteyo lugar angosto,
 angostura

tlapiyosoa, -a+j hace del
 excusado, depone
 timotlapiyosultial
 tlapiyosulo

tlaplanchöroa, -a+j plancha
 timotlaplanchörfial
 tlaplanchöruo

tlapoa, tlapujtica
 reza, cuenta
 timotlapubilial
 tlapoalo

tlapojpoa, tlapojpu limpia,
 roza, siega
 timotlapojpubilial
 tlapojpoalo

tlapojpolfilistli perdón

tlapojqui abierto
 tlapojtica está abierto

tlapoloa, -a+j se pierde
 la cosecha

tlapopuca, -c hace humo

tlapopuchfia, -a+j sahuma
 timotlapopuchfilial
 tlapopuchfilo

tlapoputza, -V hace humo
 (para alguna cosa, p. ej.
 hacer salir al conejo)

tlaposunali hervido

tlapöca, -c lava (ropa)
 timotlapöquial
 tlapöcalo

tlapöni, -V se quiebra,
 se rompe (cosas de loza)

tlapönqui roto

tlapötzcä, -V ordeña
 timotlapötzquial
 tlapötzcälo

tlapubilistli recitación, rezo

tlapuctiemi, -V se llena de
 humo, lleno de humo

tlaquentli véase tlaquintli

tlquetzoma, -V muerde

tlaquiemtl vestido, traje
 itlaquie su vestido,
 su traje
 itlaquietzi vestido del
 santo

tlaquintli vestido, traje,
 abrigo, ropa

tlaquisa, -V acaba el tempo-
 ral, se compone (el tiempo),
 escampa (termina el tempo-
 ral, entran las secas)

tlaquiscöxuchitl quiebraplato

tlaquiscötla
 cá tlaquiscötla venturera
 mochihua cá tlaquiscötla
 mango venturero

tlaquixtia, -a+j se quita
 timotlaquixtilial
 tlaquixtilo

tlarreglöröa, -a+j arregla,
 compone
 timotlarreglöröfial
 tlarreglöröo

tlaremendöröa, -a+j remienda
 timotlaremendöröfial
 tlaremendöröo

tlasejsiejoyo fresco (clima),
 sombra

tlaseltia, -a+j comulga
 timotlaseltial
 tlaseltilo

tlasemana, -V riega

tlasempaneyo intemperie,
 al aire libre

tlasenöröa, -a+j cena
 timotlasenöröfial
 tlasenöröo

tlasojcömati gracias

tlasojte escasez de agua

tlasojtistli amor, cariño

tlasolcamac lugar de mucha
 basura, patio de mucha
 basura

tlasolcamactli lugar de
 mucha basura

tlasoli basura, paja

tlasolpejpena véase quipejpena
 tlasolsaca véase quisaca
 tlasuatieca, -c zacatea
 timotlasuatiequilia
 tlasuatiecalo
 tlatataca, -c escarba
 timotlatataquilla
 tlatatacalo
 tlatecaltioní
 (pl: tlatecaltionime)
 aventador
 tlatecpöntli
 ca tlatecpöntli alineado,
 cola (de gente, de cosas),
 por turno
 tlatectli, tlatietectli
 herida, tiene cortadas
 tlatecuini, -V trueno
 (el cielo)
 tlatejtectli herida
 tlatejtequi, -V roza
 timotlatejtequilia
 tlatejtequihua
 tlatemachihua, -V mide
 timotlatemachibilia
 tlatemachihualo
 tlateochihua, -V adora,
 bendice
 timotlateochibilia
 tlateochihualo
 tlateochihuali bendición
 tlateochijtlí bendecido,
 bendito
 tlatepöchoa, -a+j martilla
 timotlatepöchilfia
 tlatepöchulo
 tlatequi, -V corta, está
 filoso
 tlatequipano siervo, sirviente
 tlatequipanoa, -a+j sirve
 timotlatequipanilfia
 tlatequipanulo
 tlatericxa, -c patea
 timotlatericxilia
 tlatericxalo

tlatiemoa, -a+j busca
 timotlatiemolia
 tlatiemulo
 tlatientia, -a+j afila
 timotlatientilia
 tlatientilo
 tlatientocani respondón,
 rezongón
 tlatietzöbia agüero, mal
 agüero
 tlatietzöbijta, -c
 maravilla, admira
 timotlatietzöbijtilia
 tlatietzöbijtalo
 tlatimomotzoa, -a+j rasguña
 timotlatimomotzilfia
 tlatimomotzulo
 tlatlabielnununutza, -V
 habla con enojo
 timotlatlabielnununuchilia
 tlatlabielnununutalo
 tlatlasi, -V tose
 timotlatlaxitia
 tlatlaxihua
 tlatlaxistli tos
 tlatlölili ramillete, plazo
 tlatlöní, -V gana
 timotlatlönilia
 tlatlönihua
 tlatlösa, -V pone huevo
 tlatlötia, -a+j lo mata
 timotlatlötilia
 tlatlötilo
 tlatlötióni, miquistiero
 matón
 tlatoca, -c sigue
 timotlatocoquilia
 tlatocalo
 tlatojtonli suelto
 tlatoloa, -a+j traga
 timotlatolultia
 tlatolulo

tlatopunia, -a+j trueno (el
 cielo), trueno la boca al
 comer cosa dura, trueno
 el pollito saliendo del
 huevo
 timotlatopunilia
 tlatopunilo
 tlatotunia, -a+j hace calor,
 calienta
 timotlatotunilia
 tlatotunilo
 tlatquitl piedra de buena
 suerte
 amo tlatquitl nicö no es
 de aquí
 tlatquitl de tlauli chipöhuac
 suerte de maíz blanco
 tlatquitl de tlauli yöyöbitl
 suerte de maíz negro
 tlatuca, -c siembra
 timotlatucaquilia
 tlatucalo
 tlatuctli siembra
 tlatunalölia, -a+j pone la
 sombra
 tlatutoquioxctli olla para
 poner carne, frijoles
 tlatzcotuni, -V se revienta
 tlatzetzelo, -a+j sacude
 timotlatzetzelfia
 tlatzetzelo
 tlatzibi, -V tiene flojera,
 es perezoso
 timotlatzibitia
 tlatzibihua
 tlatzibilistli flojera
 tlatzicuinaltia, -a+j hace
 correr (al caballo, etc.)
 timotlatzicuinaltilia
 tlatzicuinaltulo
 tlatzicuini véase tzicuini
 tlatziqui perezoso,
 haragán, flojo, ocioso
 tlatzilini, -V repica
 (campana)
 timotlatzilinilia
 tlatzilinilo

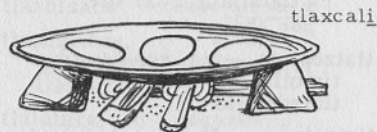
tlatzintla
 ca tlatzintla al sur,
 por abajo
 tlatzopinia, -a+j espina, pica
 timotlatzopinilia
 tlatzopinilo
 tlatzotzona, -V toca (música)
 timotlatzotzonilia
 tlatzotzonalo
 tlatzulibi lugar reducido,
 angosto
 tlauli maíz



tlauli maíz rojo
 pipintojtzli maíz pinto
 tlauli chipöhuac
 maíz blanco
 tlauli pitzöhuac
 maíz delgado
 tlauli pajpatlöhuac
 maíz ancho
 tlaulitjixtli
 maíz rejuntado
 yöyöbitl maíz negro
 tlaulcoa, -a+j compra maíz
 timotlaulcubilia
 tlaulcoalo
 tlaulnamaca véase quinamaca
 tlaulpejpena véase quipejpena
 tlaultextli pinole
 tlaulitjixtli maíz rejuntado
 tlaultutl (pl: tlaultutume)
 maizero (pájaro)
 tlaultzetzelo, -a+j sacude
 maíz
 timotlaultzetzelfia
 tlaultzetzelo
 tlaulxonehuatl tamo (basura
 que queda del maíz)
 tlaumepia, -x tiene más de
 una mujer
 timotlaumepilia
 tlaumepialo

tlaxcali

tlaxcali tortilla



tlaxcalmana, -V hace tortilla, echa tortilla, tortillea
timotlaxcalmanilia
tlaxcalmanalo

tlaxcalnamaca véase
quinamaca

tlaxcalpuposu chilaquiles

tlaxcaltotopochtli tortilla
tostada

tlaxcaltotunia, -a+j calienta
tortillas
timotlaxcaltotunilia
tlaxcaltotunilo

tlaxcasoli tortilla seca

tlaxeloa, -a+j escarba
(gallina), reparte

tlaxica, -c escurre (casa),
gotea

tlaxicoa, -a+j aguanta
timotlaxicalfia
tlaxiculo

tlaxiexeloa, -a+j reparte
timotlaxiexelfia
tlaxiexelulo

tlaxijmötieca, -c arranca
yerba, roza
timotlaxijmötiequila
tlaxijmötiecalo

tlaxipiehua, -V monda, pela
timotlaxipiebilía
tlaxipiehualo

tlaxipiejtli pelado

tlaxitunia, -a+j derrumba
timotlaxitunilia
tlaxitunilo

tlaxixicoa, -a+j gana
timotlaxixicalfia
tlaxixiculo

tlaxocolia, -a+j lo hace acedo

tlaxoniepalí (pl: tlaxoniepalte)
trenza



tlaxoniepalí

tlaxopochtli (pl: tlaxopochme)
nido de gallina

tlaxoxoqueibi, -V enverdece,
se pone verde

tlaxtlöbili sueldo, salario,
raya, pago

tlaxuchiyutia, -a+j pone las
flores
timotlaxuchiyutilia
tlaxuchiyutílo

tlayancuilla, -a+j estrena,
renueva
timotlayancuillia
tlayancuillilo

tlayecbicxitia, -a+j coce
bien, cocina bien
timotlayecbicxitilia
tlayecbicxitílo

tlayecchihua, -V arregla,
corrige, adorna, compone
timotlayecchibilia
tlayecchihualo

tlayecöna, -V dirige, va adelante de,
se adelanta
timotlayecönilia
tlayecönalo

tlayecönqui (pl: tlötlayecönqui)
autoridad (en la iglesia),
un líder religioso

tlayectiemia, -a+j lo llena
bien, lo empaca bien lleno
timotlayectiemilia
tlayectiemílo

tlayectlölia, -a+j compone,
prepara, adorna, arregla
timotlayectlöllia
tlayectlölílo

tlayi, -c desayuna, toma
atole en la mañana
timotlayitia
tlayihua

tlayohua, -c anochece,
obscurece

tlayohuaquilia, -a+j anochece

tlayohuaquilitli oscuridad,
tinieblas

tlayohuatia, ye tlayohuatia
ya está obscureciendo

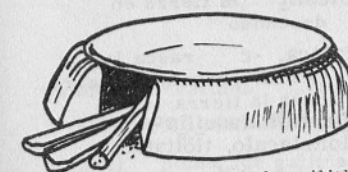
tlayulipantia, -a+j noticia,
avisa, da a saber
timotlayulipantilia
tlayulipantílo

tlayulojtli corazón del maíz
itlayulo centro de una cosa
(árbol, etc.)

tlecali infierno

tlecuabiti (pl: tlecuajme) brasas

tlecuiliti (pl: tlecuilme)
tlecuil, fogón, hornillo



tlecuiliti

tlehuaqui, -V tuesta

tlehuöjqui tostado

tlejco, -c monta, sube, trepa,
sube el precio, aumenta
el precio

timotlejcabia
tlejcoa

ipa tlejco caböyo monta a
caballo, cabalga

tlemiqui, -V tiene calor
timotlemiquitia
tlemicoa

tlemulí mole colorado

tle muyuti (pl: tlemuyume)
chispa

tlöcati

tlepachibi, -V se endurece
con el calor, se
acalienta

tleztintli lumbre, fuego,
infierno

quichihua tleztintli

hace lumbre

quitlölia tleztintli

hace lumbre

tleztintli moöna la lumbre
flamea

tleyecabiluti sombra (de un
árbol)

tli, tlin que

tlin belitis, tli belitis
cualquier cosa

tli mocöhua resto
tli omocö resto

tllica ¿por qué?

tlili tizne, hollín

tlilitic (pl: tlilitiqui) travieso,
negro, malcriado, prieto,
tosco

tliltzapoti (pl: tliltzapome)
zapote negro

tlimach muchas cosas

tlin belitis cualquier cosa

tlininuju ¿qué cosa es esa?,
¿qué cosa es?, la cosa

tlinura que hora, a que
hora, a la hora, ¿qué
hora?, ¿qué hora es?

tlö si

tlöbili (pl: tlöbilme, tlöbilte)
lámpara, luz, candel

tlöbilicucocotoctli pedazo de
ocote

tlöbilicucubiti ocote (árbol)

tlöbilicuti antorcha, ocote

tlöcamo sino

tlöcati, -V nace
timotlöcatilia
tlöcatihua

tlōcatiemi

tlōcatiemi, -V se congrega
muchacha gente, se junta mu-
cha gente, multitud

tlōcatl (pl: tlōca) hombre,
varón



tlōcatl

tlōhuōna, -V se emborracha,
se embriaga
timotlōhuōnaltia
tlōhuōno

tlōhuōncōtzajtzi grito de
borracho

tlōhuōnqui (pl: tlōhuōncōtzitzi)
borracho

tlōjco entonces, si es así
tlōjco ma nicchihua
entonces que lo haga yo

tlōlantusa tusa

tlōlbiebiatl (pl: tlōlbiebiejme)
tarántula (araña)

tlōlcacahuacopina, -V
arranca cacahuates
timotlōlcacahuacopinilia
tlōlcacahuacopinalo

tlōlcacahuapejpena véase
quipejpena

tlōlcacahuatl cacahuatl



tlōlcacahuatl

tlōlchipōjyo está barrido
tlōlcuiechtic polvo (de tierra)

tlōli (pl: tlōlte) suelo, tierra,
terreno

tlōlmanqui llano, llanura

tlōlnextic tierra caliche
(barro de color de cal)

tlōloa, -a+j se enterra, se
ensucia de tierra

tlōlocuili (pl: tlōlocuilde)
gusano (cualquier) de la
tierra

tlōlomitú gusano de alambre,
tlalomite

tlōlōxa (pl: tlōlōxte)
clalaje (insecto)

tlōlpa abajo, suelo

tlōlpachibi, -V se entierra
tlōlpachijtica enterrado

tlōlpico pico

tlōlpotuni hace polvo

tlōlsaca véase quisaca

tlōlsiebili la tierra en
descanso

tlōltataca, -c rasca la
tierra, escarba la tierra,
cava la tierra
timotlōltataquilía
tlōltatacalo, tlōltataco

tlōltetl (pl: tlōlteme) terrón

tlōltica está metido en la
tierra

tlōlticpactli, tlōlticpac
mundo, tierra

tlōltojpoli lomita, bordos en
el suelo

tlōltojpoltic bordos

tlōltotunqui el suelo está
caliente

tlōltzactic barro, está muy
pegajosa la tierra

tlōlyepatl (pl: tlōlyepame)
zorra

tlō quijtus si es que

tōnto

tlōtlacutl (pl: tlōtlacume)
tlacote, clacote

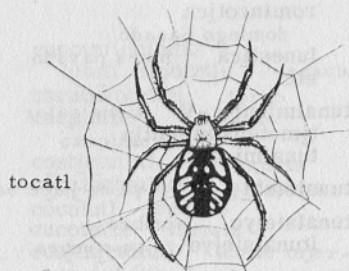
tlōtlaniesi
ijtec tlōtlaniesi
transparente

tlōtlōcatzi (pl: tlōtlōcatzitzi)
señor, señores de la
tierra fría, arribeño

tobiebetcōhua nuestros
antepasados

tocabitlalo telaraña

tocatl (pl: tocame) araña



tocatl

tojmeyo velludo

itojmeyo su pluma, su pelo

tojmitl pluma (de gallina,
etc.)

tojpoli, tojpoltic
(pl: tojpoltiqui)
bordo

tojtli gavilán

tojtolca ronquido

tojtuca, -c siembran

tomachili salsa de tomate
con chile

tomanamaca véase quinamaca

tomapejpena véase quipejpena

tomapia véase tlajpia

tomatequi véase quitequi

tomatl (pl: tomame) tomate

tomi dinero, moneda, centavo
sie tomi un real (12-1/2 ¢)
ume tomi dos reales
ojume tomi a veinticinco
centavos cada uno
nōbi tomi un tostón, cin-
cuenta centavos
nōnōbi tomi a tostón
chicuāsie tomi setenta y
cinco centavos

tomōbi, -V engorda

tomōhuac (pl: tojtomōjqui)
gordo, grueso

tompiajtli, tōnajtli tompiate
(canasta de palma en
forma de racimo de uvas)

topochtlic (pl: topochtiqui)
jorobado

tosquinajnaltic tiene la voz
ronca

tosquitl voz

totieJesucristo,
toteoJesucristo
nuestro Señor Jesucristo

totopoca, -c trueno (p. ej.
cuando se oyen las vigas
que quieren quebrarse)

totopochtli tostado

totōtajtzi (pl: totōtajtzitzi)
nuestros santos, ídolos,
imágenes

totuca, -c va aprisa
timototuquitia
totucoa

totunea, -c tiene calentura

totunealistli calentura, fiebre
quipia totunealistli tiene
calentura, tiene fiebre

totunqui caliente

toxōbi, -V se cae, se desplo-
ma (p. ej. tecorral, pared
de adobe, etc.)

tōl tal

tōnajtli, tompiajtli tompiate

tōnto tanto

tösa (pl: tösa^{te}, tösas) taza
 trabōjo trabajo, obra
 ca trabōjo trabajoso
 treni (pl: treni^{jme}) tren
 treni^jojtli vía (ferrocarril)
 trepiente, sa trepiente
 de repente
 trini, otili, otiri aprieta
 trintica está apretado
 trōnca (pl: trōnc^{aj}te) tranca
 trōsno (pl: trōsno^jte) durazno
 tucali^{etl} (pl: tucali^{eme})
 chicharra
 tucsacatl rastrojo
 tuchmutla, -c caza conejos
 timotuchmuchilia
 tuchmutlalo
 tuchnacatl carne de conejo
 tuchtli (pl: tuchme) conejo

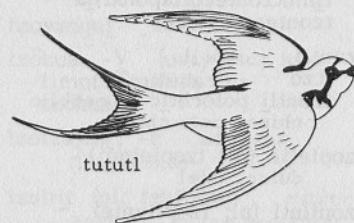


tuchtli

tumōnejnemi, -V anda en
 cuatro pies, gatea
 timotumōnejnemitia
 tumōnejnemoa
 tuna, -c hace calor
 tunali (pl: tunalte) día, astro,
 sol
 sō semōpa tunali ya mero
 se pone el sol
 quisa tunali sale el sol
 moquixtia tunali sale el
 sol (R)
 calaqui tunali
 se mete el sol

mocalaquia tunali
 se mete el sol (R)
 sie tunali algún día
 ye quipia meyac tunali
 ya tiene muchos días
 rominco domingo
 lunes lunes
 mörtes martes
 mielcolix, miercolix
 miércoles
 fiebes jueves
 viernes viernes
 söbro sábado
 romincotica
 domingo pasado
 lunestica lunes pasado
 etc.
 tunalmiqui, -V tiene calor
 timotunalmiquitia
 tunalmicoa
 tunalsiebi, -V ya no hace sol
 tunalsiejyo sombra
 itunalsiejyo su sombra
 tunayo en el sol
 tuniebi, -V arde, duele
 tuniebilistli ardor
 tunto (pl: tunto^jte, tojtunto^jte)
 cerrado, tonto, estúpido,
 ignorante, necio
 tupitztiecatl un cerro al po-
 niente de Tetelcingo
 (quiere decir puntiagudo)
 turavea todavía
 turo (pl: turo^jte) toro
 tutolontic (pl: tutolontiqui)
 gordito
 tutoltecacahuatl cascarrón de
 huevo
 tutoltenamaca véase
 quinamaca
 tutoltetl (pl: tutolteme)
 huevo, blanquillo
 tutomi, -V se deshila
 tutomöchtli hoja de elote o
 de mazorca, totomoxtle

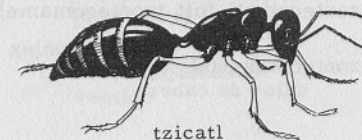
tutupia véase tlajpia
 tututl (pl: tutume) pájaro, ave



tututl

capotztictututl,
 tututl capotztic urraca
 carabōtotututl tordo
 carpintero pájaro
 carpintero
 costictututl calandria
 cōcalōchtututl avispero
 cōcōlutl cuervo
 cucotetzi tórtola
 cuajtztictututl (come injer-
 to del árbol)
 chiltututl cardinal
 ōcōhualtututl (chico,
 amarillo o azul con gris
 sobre la espalda)
 quichpōyotl agarista
 texixictu saltapared
 tlaultututl maizero
 tzajtzactica cerrado
 tzajtzapali (pl: tzajtzapalme)
 mojarra (pescado corrien-
 te que hay en la barranca)
 tzajtzi, -c grita
 timotzajtzitia
 tzajtzihua
 tzapotl (pl: tzapome) zapote
 tzatzatzati (pl: tzatzatzitzi)
 sordo, está sordo
 tzayōni, -V se raja
 tzayōnqui, otzayō rajado
 tzicatica pegado, está pegado
 tzicatl (pl: tzicame) hormiga

tzicnoa, -a+j tiene hipo,
 hipa
 timotzicnultia
 tzicnulo
 tzicnulistli hipo
 tzictli chicle
 tzi^{cu}ini, -V corre, brinca,
 salta
 timotzicuinaltia
 tzi^{cu}inoa
 tzilini, -V suena
 tzincuitlabia, -x se pudre
 la planta
 tzinōnajtli una clase de
 planta (tiene la vaina con
 semilla que vuela en el aire)
 tzinpijpitzcua^{jt}i, -c se cansa
 de las nalgas, se cansa de
 estar sentado
 timotzinpijpitzcua^{jt}ilia
 tzinpijpitzcua^{jt}ihua
 tzinquis, -V retrocede para
 atrás, se abarata, se re-
 baja (el precio), se retira
 timotzinquixtia
 tzinquixhua
 tzintatapajtli
 (pl: tzintatapajme) pañal
 tzintemo, -c se rebaja (el
 precio); baja en declive
 tzintepoltic (pl: tzintepoltiqui)
 rabón
 tzintlōbili (pl: tzintlōbilme,
 tzintlōbilte) capulina,
 araña capulina
 tzipitl (pl: tztzipime) el niño
 que es el más chico cuando
 nace otro
 tziqulayojtli
 (pl: tziqulayojme) chilaca-
 yote (calabaza pinta)



tzicatl

tziquiltzitz

tziquiltzitz un poquito
tzitzicöstli chichicaste (yerba)
tzitziquitz (pl: tziquiltzitz)
 poquito, chiquito, chaparrito, pequeño, bajo (de estatura)
tzojtzocoltic
 (pl: tzojtzocoltiqui)
 botonudo, palo que tiene tronquitos de ramas
tzojtzoltic (pl: tzojtzoltiqui)
 espeso (como avena cocida)
tzojtzoyo lanudo, velludo, peludo
tzoyoc huele feo, apestoso, huele a cosa quemada, hiede, huele fétido
tzoyocxuchitl flor de color verde claro (florea en septiembre), huele a quemado
tzoyyöya, -c despide un olor feo, hiede, apesta (de pelos o trapo)
tzompili catarro
tzompilibi, -V se pega el catarro, tiene catarro
timotzompilibitia
tzompilibihua
tzompoli (pl: tzompolme, tzompolte) chompola que da semillas para mole
tzompömitl, tzompöncuabitl
 (pl: tzompöncuajme)
 colorín, zompancle, gáspara (árbol)
tzomuni, -V se rompe
tzomunqui roto
tzonöcatl (pl: tzonöcame)
 murciélago
tzontecomatl (pl: tzontecomame)
 cráneo
tzontecotlapönalistli
 dolor de cabeza

tzontecotlapöni, -V tiene dolor de cabeza, punza la cabeza
timotzontecotlapönaltia
tzontecotlapöno
tzontli cabello
itzo su cabello
tzontli polochtic cabello chino, pelo chino
tzopielic (pl: tzopielqui)
 dulce, miel
tzopilutl (pl: tzopilume)
 zopilote, águila

tzopilutl



tzopinalistli dolor
tzotzocatl (pl: tzotzocame)
 mezquino, verruga, grano que no tiene pus
tzotzoltic espeso
tzotzomajtli (pl: tzotzomajme)
 ropa, tela, trapo, velo
tzotzopoca, -c levanta burujas cuando fermenta



tzonöcatl

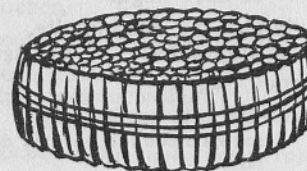
xejnulajcuieyitl

tzotzotlaca, -c brilla, refleja, reluce, resplandece
tzoyuni, -V se fríe
tzoyunqui frito
tzöhua, -V hila, hace hilo
timotzöhualtia
tzöhualo
tzötzajtzi, -c cacarea (la gallina)
tzultic (pl: tzultiqui) estrecho, angosto, lugar reducido (abertura de calzón, pantalón, camisa, puerta, etc.)
tzutzopöstli peine (para tejer)

ulutl (pl: ulume) olote
 ume, unte dos
 ume tomi dos reales, veinticinco centavos
 ume icamac, sa ume ixöyac variable
 ca ojume por dos
 unteme los dos
 uppa dos veces
 ura hora
 ustutl (pl: ustume) cueva
 utztli (pl: uutzte) en cinta, embarazada
 uya fué, se fué; véase iya

U

ujcö löro en dos lados, de dos lados
uppa dos veces
upapa quipoa, quipu
 lo repite (decir)
upapa timopubilia
upapa quipoalo
ulutetzontetl (pl: ulutetzonteme)
 olotera (para desgranar)



ulutetzontetl

X

xacualibi, -V se ablanda, cocina, malluga
xajcali cerco de la casa de cañuela de maíz, casa de zacate con paredes de chinámil
xantea (pl: xanteajte) sandía
xantiöcoquisa, -V sale de santiaguero
timoxantiöcoquixtia
xantiöcoquixohua
xapo jabón
xaxaltic, tlaxxaltic
 (pl: xaxaltiqui) tejido abierto (tela, ayate, etc.)
xejnula (pl: xejnulajme, xejnulajte) mujer, señora (de afuera)
xejnulajcuieyitl
 (pl: xejnulajcuime)
 vestido

xelhuastli

xelhuastli (pl: xelhuasme, xelhuaste) cepillo, escobeta (para desenredarse el cabello)

xelōso (pl: xelōsojte) cedazo, coladera

xeltic cambio, vuelto

xeyuti, -V tiene sarna
timoxeyutilia
xeyutihua

xeyutl jiote, roña, sarna

xibitl (pl: xijme) hoja, yerba, maleza; año

xibitl



ye sie xibitl antaño,
hace un año
ima cuali yancuic xibitl!
¡feliz año nuevo!
nonca xibitl (tli topa)
ohualpanuc el año
pasado

xicali (pl: xicalte) jícara

xicama (pl: xicamame)
jícama

xicolectic (pl: xicolectiqui)
está pelado

xicolieb, -V se pela, se descascara

xicopini, -V se zafa, se chispa

xicul es desconsiderado, uno que no quiere hacer un favor, egoísta

xijcamac yerboso

xijocuili (pl: xijocuulte)
oruga (gusano)

xijpa año

xijtzitzi yerbas medicinales

xilumotzontli cabello de elote

xilutl (pl: xilume) jilote

xinōchpejpena véase quipejpena

xinōchtli semilla

xipetztic (pl: xipetztiqi)
pelado, encuerado

xipetztyutl miseria

xipieb, -V se pela

xitomanamaca
véase quinamaca

xitomapejpena
véase quipejpena

xitomapia véase tlajpia

xitomatequi véase quitequi

xitomatl (pl: xitomame)
jitomate

xitomatl



xitomayehua, -V
corta jitomate
timoxitomayehualtia
xitomayehualo

xituni, -V descompone

xixijcuepuni, -V se amolla,
se hace llagas

xixijtomuni, -V se amolla,
se hace llagas

xixipintul (pl: xixipintulte,
xixipintulme) luciérnaga

xococ agrio

xocotetic (pl: xocotetiqui)
forma redonda, forma de bola

xocotiatuli atole de ciruela
(es agrio)

xocoticuabitl (pl: xocoticuajme)
ciruelo

xuchitequi

xocotitl ciruela

xocotl pera

xocoya, -c fermenta, agria,
se hecha a perder (comida)

xocpali (pl: xocpaltotu)
avispa colorada

xoctli (pl: xocme) olla

xolochabi, -V se arruga
timoxolochabitia
xolochabihua

xolochtlic (pl: xolochtiqui)
tiene mucho repulgo,
arrugado

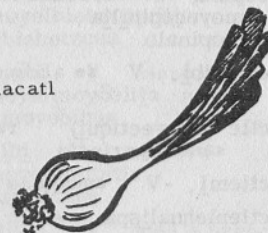
xomili, xojmili (pl: xomilte)
jumil (insecto comestible),
chomil

xomplielojtli (pl: xomplielojme)
sombrero

xonacapiluli cantarito que se
cuelga de su propia oreja

xonacatl (pl: xonacame)
cebolla

xonacatl



xopochco joya

xopochtlic (pl: xopochtiqui) sumido

xoxococuabitl
(pl: xoxococuajme)
guayabo

xoxocotl guayaba, pomarroja

xoxoctic (pl: xoxoctiqui)
verde, azul

oc xoxoctic verde (no
maduro)

xoxoqueibi, -V se pone
verde, se enverdece

xoxubic (pl: xoxujqui)
crudo, verde (no maduro)

xōlcamac arenal, arenoso,
lugar arenoso

xōli arena

xōlo (pl: xōlojte, xōlojme)
jarro

xōlocuili (pl: xōlocuulte)
gusano que come la caña
del maíz

xōltetl (pl: xōlteme) piedra
arenosa (para afilar),
poma

xōltojtopoca está arenoso,
tiene arena (p. ej. una
comida)

xōmitl, adube (pl: xōmi)
adobe

xōncototli (pl: xōncotocme)
pedazo de adobe o de
tabique

xōntocalco casa de los santos

xōola (pl: xōolajme, xōolajte)
jaula

xōxapojtzi (pl: xōxapojme)
higuerilla

xōyacatl (pl: xōyacame)
máscara

xōyacaxolochabi, -V tiene la
cara arrugada
timoxōyacaxolochabitia
xōyacaxolochabihua

xuco
sō xuco, xuxucojtzi el
último niño

xuchicuajtupili
(pl: xuchicuajtupilme) cruz
floreada (que usan en el
casamiento)

xuchicuali fruta

xuchipejpena véase quipejpena

xuchitequi véase quitequi

xuchitl (pl: xuchime) flor
 xuchiyoa, -a+j da flor,
 florea
 xuliepitözhuac
 (pl: xuliepitözjui)
 hongo angosto
 xulietl (pl: xulieme) hongo
 xupantla temporal, tempora-
 da, tiempo de las aguas,
 las aguas
 xutla, -c arde, prende
 xuxocpaltu, xocpali
 (pl: xuxocpaltotu) avispa
 colorada (son malas)
 xuxojconetzi
 (pl: xuxojcucone) jarrito
 xuxolochtlic (pl: xuxolochtiqui)
 arrugado
 xuxolochtli arruga
 xuxucojtzi, sö xuco el
 último niño

Y

yabi véase iya
 yaja él, ella, ello, ese
 yaja mismo, sie yaja
 así mismo
 iyaja inu! ies el asunto,
 el punto!
 yaja íca esa es la razón
 yancuic (pl: yancuiqui) nuevo,
 recién, reciente
 ye, yeca ya
 yebayina (pl: yebayinajte,
 yebayinajme, yebayinas)
 vaina (de frijol)
 yebi, -V se levanta la
 superficie

yeca, ye ya
 yeca alguien, alguno
 yecaixica, -c se le escurre
 la nariz
 timoyecaixicaltia
 yecaixicoa
 yecamomoyoca, -c le hace
 cosquillas en la nariz
 timoyecamomoyoquitia
 yecamomoyocoa
 yecapaxibitl, ijyöcxibitl
 huele de noche (arbusto)
 yecapotztitl frijol negro
 yecatlasumia, -a+j sopla con
 la nariz
 timoyecatlasumilia
 yecatlasumilo
 yecatolcuitlatl moco (de la
 nariz)
 yecnacatl carne maciza
 yeco crece el río
 yecniesi, -V parece bien,
 se ve bien
 yecopina, -V arranca frijol
 timoyecopinilia
 yecopinalo
 yecpetzibi, -V se alisa muy
 bien
 yectic (pl: yectiqui) recto,
 santo, perfecto
 yectiemí, -V amontona
 yectieniehualispa santo
 yectlöcamelöjqui honesto
 yectzicatic a está fijo
 yecuöquinu entonces
 yecuötlajtlapö frijol quebrado
 yecxacualibi, -V se cuece
 bien
 yechichilietl frijol colorado
 yechinajyitl frijol chino
 yehualama yegua

yehualtic (pl: yehualtiqui)
 redondo, circular, círculo
 yehuatica está sentado
 yehuaticibitz viene sentado
 yehuayutl corteza, cáscara,
 piel, etc.
 iyehuayo su corteza, etc.
 yejcamalacutl remolinito
 yejquetzalcuhatl remolino
 yejua ellos
 yejuani estos
 yejuantzitzi ellos (R)
 yejuanu aquellos
 yejuatzi él, ella (R)
 yejyeca, -c hace aire,
 viento
 yejyecabilo un niño que le
 cogen los malos espíritus
 yejyecatl (pl: yejyecame) aire,
 viento; espíritu malo,
 malos aires
 yelbiebetzca, -c se ríe con
 la boca cerrada
 timoyelbiebetzquitia
 yelbiebetzca
 yelmoyöbi, -V tiene asco
 timoyelmoyöbitia
 yelmoyöbihua
 yelsisibi, -V suspira
 timoyelsisibitia
 yelsisibihua
 yeltlatlasi, -V tose a propó-
 sito para que le vea el
 otro
 timoyeltlatlaxitia
 yeltlatlaxihua
 yeluatuli atole de elote
 yelunamaca véase quinamaca
 yeluoculi (pl: yeluoculte)
 gusano de elote
 yelutequi véase quitequi
 yelutic (pl: yelutiqui)
 color de elote

yelutl (pl: yelume, meyac
 yelutl) elote
 yemiecojyitl frijol de gato
 yemolunía, -a+j escarda
 frijol
 timoyemolunilia
 yemolunilo
 yemönía, -x se ablanda,
 se suaviza
 yemönqui blando, suave,
 tierno, tibio
 yemuli caldo de frijol
 yenamaca véase quinamaca
 yepasojtli epasote
 yepatl (pl: yepame) zorrillo

yepatl



yepitzöhuac frijol delgado
 yepötox frijol grande,
 frijol de ayocote
 yesquisa, -V sale sangre,
 sangra, se desangra
 timoyesquixtia
 yesquixohua
 yestic (pl: yestiqui) colorado,
 rojo
 yestli sangre
 iyeso, iyesyó su sangre
 yesutlali vómito

yete

yete, yeyi tres
 yeteme los tres
 yexpa tres veces
 yetequi véase quitequi
 yetextli masa de frijol
 yetic (pl: yetiqui) pesado,
 pesa
 yetla frijolar
 yetlajca buenos días, es tar-
 de (en la mañana), se hace
 tarde (en la mañana)
 yetlasoli basura del frijol
 yetzintli frijol
 iyehua su frijol
 yexpa tres veces
 yexutequi véase quitequi
 yexutl ejote
 yeyematztic (pl: yeyematztiqui)
 blando, suave
 yeyi, yete tres
 yeyohuac es tarde, se hace
 tarde, en la tarde,
 buenas tardes; en la
 noche, buenas noches
 yeyohuac, lalebīs yeyohuac
 atardece
 ca yeyohuac en la tarde
 yohuac medianoche
 yohuali noche
 yohualintunali día y noche
 ca yohuali en la noche
 yohualnejnemi, -V anda de
 noche
 timoyohualnejnemitia
 yohualnejnemoa
 yöbi (pl: yöbijte) llave
 yöjtli pericón
 yöya siempre va, viaja
 yöyöbitl maíz negro,
 maíz morado
 yulcapotztic (pl: yulcapotztiqui)
 corazón malo, corazón
 negro.

yulcaxönqui cariñoso, de
 buena conciencia, pacien-
 te, suave de corazón
 yulcötli (pl: yulcöme) bestia,
 animal
 yulcucuetlaca, -c estremece,
 tiembla
 timoyulcucuetlalcaltia
 yulcucuetlalcalo
 yulcuetlöni, -V late su cora-
 zón de miedo, tiene
 miedo
 timoyulcuetlönaltia
 yulcuetlönalo
 yulchipöhuac (pl: yulchipöjqui)
 corazón limpio
 yulibi, -V resucita, vive
 timoyulibitia
 yulibihua
 yulic despacio, ligero
 yulijtica tiene vida, vive
 yulmelactic (pl: yulmelactiqui)
 corazón noble, recto
 yulmictica una criatura se
 enferma, nada mas duerme
 y gruñe cuando contesta
 yulojtli (pl: yulojme) corazón
 yulölilistli consolación
 yulsiebilistli paciencia, paz
 yultepitztic (pl: yultepitztiqui)
 duro de corazón
 yulyemönqui tiene concien-
 cia, suave de corazón
 yusno (pl: yusnojte) hoz
 yuyöjtic (pl: yuyöjtiqui)
 anémico, pálido,
 descolorido
 yuyöjtzi árbol que da flor
 amarilla, tiene sus hojas
 delgadas
 yuyulcötzi (pl: yulcötztizi)
 animalito, insecto
 yuyulictzi despacito